

**С.К.Закирова**

# **Немецкий язык**

**Учебное пособие для студентов  
первых курсов неязыковых факультетов  
педагогических институтов**

*Рекомендовано Министерством общего и профессионального  
образования Российской Федерации в качестве учебного пособия  
для студентов высших учебных заведений, обучающихся  
по педагогическим специальностям*



**Издательство  
Нижевартовского государственного  
гуманитарного университета  
2010**

**ББК 81.2 Нем я73**  
**З 18**

Печатается по постановлению Редакционно-издательского совета  
Нижевартовского государственного гуманитарного университета

Рецензенты: кафедра иностранных языков Башкирского  
государственного педагогического института  
(зав. кафедрой – кандидат филологических наук,  
доцент *В.Д.Швайко*);

кандидат филологических наук,  
доцент *В.В.Кузиков*

**Закирова С.К.**

**З 18**      **Немецкий язык:** Учебное пособие для студентов первых курсов неязыковых факультетов педагогических институтов. Изд. 4-е исп. и доп. – Нижневартовск: Изд-во Нижневарг. гуманит. ун-та, 2010. – 182 с.

**ISBN 978–5–89988–706–0**

Пособие содержит учебные тексты с упражнениями, контрольные задания, грамматические упражнения, тексты для внеаудиторного чтения с проблемными заданиями, справочный материал, которые могут быть использованы как для аудиторной, так и для самостоятельной работы.

Для студентов первого курса неязыковых факультетов педагогических специальностей.

**ББК 81.2 Нем я73**

**ISBN 978–5–89988–706–0**

© Закирова С.К., 2010  
© Издательство НГГУ, 2010

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящее пособие предназначено для студентов первых курсов педагогических институтов неязыковых факультетов.

Автор пособия ставит перед собой следующие задачи:

- 1) помочь студентам самостоятельно овладеть важнейшими разделами немецкой грамматики по программе первого этапа обучения;
- 2) проверить усвоение учебного материала, пройденного на данном этапе.

Пособие состоит из справочника, который представляет собой сокращенный систематизированный курс грамматики немецкого языка, предназначенный для студентов заочного обучения, работающих над контрольными заданиями по немецкому языку и имеющих ограниченное количество занятий. Также пособие может быть использовано и студентами дневного обучения.

В связи с этой целевой установкой в справочнике наибольшее внимание уделяется грамматическим разделам, которые непосредственно встречаются в контрольной работе.

Справочный материал состоит из двух частей: синтаксиса и морфологии. Теоретический материал излагается предельно кратко, преимущественно посредством грамматических таблиц и схем. После каждого грамматического раздела следуют контрольно-тренировочные упражнения. А после наиболее сложного раздела «Глагол» даются контрольные вопросы для практического закрепления грамматических правил. Грамматические упражнения включают различные трансформации, подстановочные упражнения, образование предложений из данных слов с употреблением определенной грамматической формы, перевод отдельных предложений. В процессе их выполнения студенты приобретают навыки анализа грамматических явлений.

Данные тренировочные упражнения могут выполняться студентами на практических занятиях по немецкому языку во время сессии, а также самостоятельно в межсессионный период.

Материал пособия следует прорабатывать в той последовательности, в которой он дан.

Пособие содержит материал для контрольной работы, выполнение которой предусмотрено учебными планами педагогических институтов, а также тексты для аудиторной работы и тексты-приложения. Все подобранные тексты, в основном, педагогического содержания, а потому могут

быть использованы для работы на любом факультете как заочной, так и дневной формы обучения.

Большинство подобранных текстов представляют собой разнообразные по содержанию отрывки из оригинальной литературы познавательного характера, которые можно использовать для внеаудиторного чтения.

При подготовке второго издания пособия был использован опыт работы с первым изданием. Это позволило из «Приложения», содержащего тексты для внеаудиторного чтения, включить во второе издание только те тексты, которые прошли проверку практикой на первом этапе обучения.

Практика показала, что необходимо внести в грамматический раздел пособия тему «Сложные существительные», поскольку они вызывают затруднение при чтении и при выборе артикля у студентов-заочников. Новым является также включение в пособие алфавита, основных форм глаголов, «Пояснения к тексту» и заданий к текстам для внеаудиторного чтения.

Представленные в данном пособии виды упражнений носят предтекстовый, текстовый и послетекстовый характер и предназначены для закрепления лексического и грамматического материала, а также формирования умения понимать текст при чтении и высказывать собственное мнение по содержанию текста.

Упражнениям к текстам для внеаудиторного чтения предпосылаются установки по их выполнению, содержащие, как правило, коммуникативную задачу, к отдельным упражнениям даются образцы, наглядно иллюстрирующие, что нужно делать с предъявляемым языковым материалом. Образец является надежным рычагом управления самостоятельной тренировочной работой обучающихся.

Упражнения в пособии составлены с таким расчетом, чтобы преподаватель имел возможность выбрать типы упражнений исходя из уровня подготовки студентов и из целеустановки (работа в аудитории или дома, устная или письменная форма работы, активное или пассивное овладение грамматической формой и т.д.).

Четвертое издание пособия дополнено проблемными заданиями к текстам для внеаудиторного чтения. Непроблемные задания написаны обычным шрифтом, проблемные задания как дополнение к непроблемным — курсивом.

В конце пособия дается алфавитный немецко-русский словарь.

Автор выражает глубокую благодарность всем преподавателям, внимательно ознакомившимся с рукописью и сделавшим ряд ценных замечаний.

# ГРАММАТИЧЕСКИЙ МАТЕРИАЛ

## СИНТАКСИС

- I. Общие сведения.
- II. Структура немецкого предложения.
- III. Главные члены предложения.
- IV. Отрицания nicht, kein.

## МОРФОЛОГИЯ

- I. Артикль, употребление артикля.
- II. Имя существительное. Склонение имен существительных.
- III. Предлоги.
- IV. Глагол (отделяемые, неотделяемые приставки; сложные, вспомогательные глаголы; переходные, непереходные и возвратные глаголы).
- V. Образование временных форм действительного залога глагола.
  1. Формы времени и залогов.
  2. Основные формы глагола.
  3. Времена глаголов.
  4. Презенс (Präsens).
  5. Имперфект (Imperfekt).
  6. Сложные прошедшие времена: перфект (Perfekt), плюсквамперфект (Plusquamperfekt).
  7. Футурум (Futurum) – будущее время.

## СИНТАКСИС

(Die Syntax)

### I. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

В немецком языке предложение имеет ряд особенностей.

Первая особенность.

Предложение в немецком языке содержит, как правило, оба главных члена предложения – подлежащее и сказуемое. В русском языке это не обязательно. Сравните:

По-немецки		По-русски	
Подлежащее	Сказуемое	Подлежащее	Сказуемое
Ich	lese	Я	читаю.
		–	Читаю.
Es	ist warm	–	Тепло.
Man	arbeitet	–	Работают.

**Примечание.** В немецком языке лишь в некоторых случаях один из главных членов предложения может отсутствовать, например, в повелительных предложениях:

Steh auf! – Встань!

Steht auf! – Встаньте!

Вторая особенность.

Сказуемое в немецком языке всегда выражено глагольной формой, даже в именном сказуемом должна быть глагольная связка. В русском языке связка в настоящем времени обычно отсутствует. Сравните:

По-немецки	По-русски
Er ist Schüler.	Он ученик.
Wir sind stark.	Мы сильны.
Jetzt ist es früh.	Сейчас рано.

Третья особенность.

Сказуемое занимает определенное место в зависимости от типа предложения. Такая особенность в русском языке не наблюдается. Сравните порядок слов повествовательного и вопросительного предложений в русском и немецком языках.

Повествовательное предложение:

По-немецки	По-русски
------------	-----------

	Он говорит хорошо по-немецки.
Er spricht gut deutsch.	Он хорошо говорит по-немецки.
	Он по-немецки говорит хорошо.
	Он хорошо по-немецки говорит.

Вопросительное предложение без вопросительного слова:

По-немецки	По-русски
	Говорит он хорошо по-немецки?
Spricht er gut deutsch?	Он говорит по-немецки хорошо?
	Он хорошо говорит по-немецки?
	Он по-немецки говорит хорошо?

Кроме того, если сказуемое состоит из двух частей, то изменяемая часть сказуемого стоит в простом предложении на первом или втором месте, а неизменяемая – на последнем. Образуется как бы рамка. Сравните:

По-немецки	По-русски
Er hat gut deutsch gesprochen.	Он хорошо говорил по-немецки.
Kannst du gut deutsch sprechen?	Ты можешь хорошо говорить по-немецки?

#### Четвертая особенность.

В немецком предложении может быть употреблено лишь одно отрицание, а в русском – несколько.

По-немецки	По-русски
Dieses Buch habe ich niemals gelesen.	Я никогда не читал эту книгу.
Er hat niemals etwas vergessen.	Он никогда ничего не забывал.

## II. СТРУКТУРА НЕМЕЦКОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ

I. Стержнем немецкого предложения является сказуемое, которое занимает постоянное, строго определенное место в предложении – второе и последнее. На втором месте в повествовательном предложении всегда находится изменяемая часть сказуемого, то

есть глагол в личной форме (в форме 1, 2 или 3-го лица единственного или множественного числа). На последнем месте в предложении находится неизменяемая часть сказуемого. Это может быть отделяемая приставка, инфинитив, партицип II (причастие II), именная часть фразеологического оборота, отрицание *nicht*, относящееся к глаголу-сказуемому.

**Примеры:**

1. Die Studenten legen heute eine Prüfung ab.
2. Die Kinder werden im Garten arbeiten.
3. Die Schüler haben diesen Text übersetzt.
4. Der Delegationsleiter brachte herzliche Dankbarkeit zum Ausdruck.
5. Der neue Roman gefällt mir nicht.

**Примечание.** Понятия «1-е место», «2-е место» требуют пояснения. Здесь имеется в виду не физическое второе место, а грамматическое: член предложения, стоящий на первом месте, может быть выражен не одним словом, а группой слов – существительным с определениями, придаточным предложением, инфинитивной группой или оборотом и др. Принято считать, что такой член предложения с относящимися к нему словами является одной синтаксической единицей, одним членом предложения и занимает одно (первое, третье или иное) место. Место сказуемого в простом распространенном повествовательном предложении рекомендуется запомнить в виде простой, но очень важной формулировки: сказуемое в простом распространенном повествовательном предложении занимает второе и последнее место.

Это правило можно представить в виде формулы:

$$S - P_1 - O \dots P_2,$$

- где
- S – подлежащее;
  - P<sub>1</sub> – изменяемая часть сказуемого;
  - O – дополнение;
  - ... – другие члены предложения;
  - P<sub>2</sub> – неизменяемая часть сказуемого.

II. Сказуемое в повествовательном предложении, как уже было сказано, постоянно занимает второе и последнее место, а на первом месте может стоять любой другой член предложения.

Принято считать, что если на первом месте в предложении стоит подлежащее (или подлежащее с определениями – группа подлежащего), то такой порядок слов называется прямым.

Die Studenten haben einen Aufsatz deutsch geschrieben.

S – P<sub>1</sub> – O... P<sub>2</sub>

Если же на первом месте находится второстепенный член предложения (дополнение, обстоятельство), то такой порядок слов называется обратным.

Важно отметить, что при обратном порядке слов подлежащее находится после сказуемого, то есть на третьем месте.

O – P<sub>1</sub> – S – ... P<sub>2</sub>

Einen Aufsatz haben die Studenten deutsch geschrieben.

III. Порядок слов в вопросительном предложении (Wortfolge im Fragesatz).

Вопросительное предложение может быть двух видов:

1. Вопросительное предложение с вопросительным словом.
2. Вопросительное предложение без вопросительного слова.

В вопросительном предложении с вопросительным словом сказуемое или его спрягаемая часть стоит сразу после вопросительного слова, то есть на втором месте, а неспрягаемая – в конце.

**Примеры:**

I место	II место			последнее место
вопросительное слово	изменяемая часть сказуемого	подлежащее	второстепенные члены предложения	неизменяемая часть сказуемого
Wann	bekommen	die Studenten	die Bücher?	
Wo	kann	man	diese Zeitung	kaufen?
Wer	hat		die Erzählung	gelesen?
Wen	haben	Sie	heute	gesehen?

При наличии вопросительного слова, являющегося определением к какому-либо существительному и образующего с ним одну группу, сказуемое стоит после этой группы. Например:

1. Wessen Buch ist das? – Чья это книга?
2. Was für ein Buch liest er? – Какую книгу читает он?
3. Welche Bücher kauft sie? – Какие книги покупает она?
4. Wie viel Bücher kaufst du? – Сколько книг покупаешь ты?

В вопросительном предложении без вопросительного слова сказуемое или его спрягаемая часть стоит на первом месте, а неспрягаемая – в конце.

**Примеры:**

<b>I место</b>	<b>II место</b>		<b>последнее место</b>
<b>изменяемая часть сказуемого</b>	<b>подлежащее</b>	<b>второстепенные члены предложения</b>	<b>неизменяемая часть сказуемого</b>
Haben	Sie	den Text	übersetzt?
Wird	die Vorlesung	oben	stattfinden?
Laufen	die Studenten	morgen Schi?	
Ist	die Vorlesung	heute	interessant?

## УПРАЖНЕНИЯ

### 1. Измените в следующих предложениях прямой порядок слов на обратный:

1. Ich mache meine Aufgaben am Nachmittag.
2. Sie arbeitet in der Bibliothek.
3. Er bleibt wegen seiner Krankheit zu Hause.
4. Wir baden gern im Fluß.
5. Du bringst mir eine gute Nachricht.
6. Sie erzählte eine lustige Geschichte.
7. Das kleine Kind meiner Schwester schläft im Bett.
8. Der Sohn meines Nachbarn studiert an der Militärakademie.
9. Der Große Vaterländische Krieg begann im Jahre 1941.
10. Viele neue Straßen und Plätze entstanden in unserer Hauptstadt.

**2. Измените в соответствующих предложениях обратный порядок слов на прямой:**

1. Am Sonntag treiben die Schüler Sport. 2. Die Schüler schreiben ihren Lehrern herzliche Briefe. 3. Um 7 Uhr war die Vorlesung zu Ende. 4. Die neue Oper gefiel mir sehr. 5. An der Küste des Schwarzen Meeres befinden sich viele Sanatorien und Erholungsheime. 6. Frisch und munter kehrten wir in die Stadt zurück. 7. Während meines letzten Urlaubs machte ich weite Ausflüge. 8. An der Wolga baut man riesige Wasserkraftwerke. 9. In meiner Kindheit war ich oft in jenem Dorf. 10. Der Gelehrte berichtet über seine Erfindung.

**3. Определите порядок слов в следующих предложениях:**

1. Die Wälder und Wiesen werden im Frühling grün. 2. An der landwirtschaftlichen Ausstellung beteiligten sich die besten Kollektivwirtschaften. 3. Unser Professor hält heute einen Vortrag über die Forschungen im Kosmos. 4. Oben hörten wir lustigen Gesang. 5. Ende Mai findet hier eine große Leserkonferenz statt. 6. Viele neue Kindergärten und Kinderkrippen bauen wir in unserem Lande. 7. Heldenmütig kämpfte unser Volk im Großen Vaterländischen Krieg. 8. Im Sommer und im Winter kommen alle Fernstudenten ins Institut zur Session.

**4. Измените обратный порядок слов на прямой, а прямой – на обратный в предложениях упражнения 3.**

**5. Превратите в вопросительные предложения (без вопросительного слова) следующие повествовательные предложения:**

1. Dein Bruder spielt gut Schach. 2. Du hilfst ihm bei seiner Arbeit. 3. Sie arbeitet als Arzt in einem Krankenhaus. 4. Sein Freund schrieb diesen Zeitartikel. 5. Auf der Straße fahren viele Lastautos. 6. Deine Schwester spricht gut französisch. 7. Der Junge beantwortet alle Fragen richtig. 8. Sie übersetzt einen deutschen Text. 9. Dieses Werk erzeugt moderne Werkbänke. 10. Dein Bruder fährt in die BRD. 11. Auf der Hauptstraße herrscht reger Verkehr. 12. In dieser Schule ist überall Ordnung.

**6. Превратите следующие предложения  
в повествовательные:**

1. Ist dieses Problem sehr wichtig?
2. Ist der Löwe ein Raubtier?
3. Seid ihr immer so freundlich?
4. Wird er bald Lehrer?
5. Ist dieser Komponist talentvoll?
6. Sind die Äpfel schon reif?
7. Sind diese Aspiranten sehr belesen?
8. Wirst du schnell müde?
9. Bist du mit diesem Vorschlag einverstanden?
10. Ist sein älterer Bruder ein guter Fachmann?

**7. Поставьте вопросы к выделенным словам.**

1. Gestern schrieb ich einen Brief an meinen alten Freund.
2. Dieser bekannte Maler wurde in Tobolsk geboren.
3. Die neuen Häuser unserer Stadt sehen schön aus.
4. Mehr als 300 000 Menschen leben in unserer Stadt.
5. Die Kinder gehen mit ihrem Klassenleiter ins Theater.
6. Die Vorlesung in der Geschichte dauerte zwei Stunden.
7. Mein Bruder ist Arzt von Beruf.
8. Meine Schwester arbeitet als Deutschlehrerin.

### III. ГЛАВНЫЕ ЧЛЕНЫ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

#### (Die Hauptglieder des Satzes)

Главными членами предложения являются подлежащее и сказуемое. Они согласуются в числе.

#### Подлежащее

#### (Das Subjekt)

Подлежащее отвечает на вопрос именительного падежа

wer? was? – кто? что?

Подлежащее может быть выражено различными частями речи.

Части речи, выражающие подлежащее:

Части речи, выражающие подлежащее	Примеры	Перевод
1. Имя существительное.	Die Stunde beginnt.	Урок начинается.

2.	Местоимение в именительном падеже (указательное, личное).	Das ist eine neue Schule. Morgen besuche ich die Freundin.	Это новая школа. Завтра я навещу подругу.
3.	Неопределенно-личное местоимение.	Man tanzt in diesem Saal.	В этом зале танцуют.
4.	Безличное местоимение.	Es regnet.	Дождь идет.
5.	Числительное.	Drei mal drei ist neun.	Трижды три – девять.
6.	Любая часть речи, употребляемая в значении имени существительного в именительном падеже.	<u>Der Kranke</u> erholt sich im Sanatorium (прилагательное). <u>Der Verwandte</u> hat einen Brief geschrieben (Partizip II).	Больной отдыхает в санатории. Родственник написал письмо.

### Сказуемое

#### (Das Prädikat)

Сказуемое отвечает на вопросы: Что делает подлежащее? Каково подлежащее? Что говорится о подлежащем? Различают глагольное (простое и сложное) и именное (сложное) сказуемое. Спрягаемая часть сказуемого согласуется с подлежащим в лице и числе.

Способы выражения сказуемого:

Виды сказуемого	Средства выражения	Примеры	Перевод
1. Глагольное сказуемое а) простое	Глагол в любой временной форме актива или пассива	1. Die Kinder singen Lieder. 2. Die Kinder sangen Lieder. 3. Die Kinder werden Lieder singen. 4. Die Kinder haben Lieder gesungen. 5. Dieses Lied wur-	1. Дети поют песни. 2. Дети пели песни. 3. Дети будут петь песни. 4. Дети пели песни.

		de oft gesungen.	5. Эту песню часто пели.
б) сложное	Модальный глагол и инфинитив	Man muß viel lesen. Er scheint die Regel gut zu verstehen.	Нужно много читать. Он, кажется, хорошо понимает правило.
	Глаголы brauchen, scheinen, anfangen, bleiben + Inf.	Du brauchst morgen nicht in die Bibliothek zu gehen.	Тебе не надо завтра идти в библиотеку.
	Глагол haben und sein с zu + Infinitiv	Wir haben diesen Dialog auswendig zu lernen. Dieser Dialog ist auswendig zu lernen.	Мы должны выучить этот диалог наизусть. Этот диалог нужно выучить наизусть.
2. Именное сказуемое (сложное)	Глагол-связка и предикатив-существительное	Er ist Student. Diese Feder ist aus Stahl. Er wird Lehrer. Wir bleiben Freunde. Er heißt Oleg Petrov.	Он студент. Это перо из стали. Он будет учителем. Мы останемся друзьями. Его зовут Олег Петров.
	Глагол-связка и предикатив-прилагательное	Es wird kalt. Die Frage ist klar.	Становится холодно. Вопрос ясен.

**Примечание.** В немецком языке предикатив-прилагательное не согласуется с подлежащим.

Der Himmel ist klar. – Небо ясное.  
Die Frage ist klar. – Вопрос ясен.

В немецком языке предикатив-существительное всегда стоит в именительном падеже, а в русском языке падеж зависит от временной формы глагола-связки.

Сравните:

- |                  |                       |
|------------------|-----------------------|
| Er ist Schüler.  | – Он ученик.          |
| Er war Schüler.  | – Он был учеником.    |
| Er wird Student. | – Он будет студентом. |

Иногда сказуемое в немецком языке, так же, как и в русском, может быть выражено сочетанием слов. Такие сочетания слов являются устойчивыми. Они представляют собой:

1. Сочетание глагола с существительным:

- |                            |   |
|----------------------------|---|
| Eindruck machen            | – производить впечатление                           |
| Platz nehmen               | – садиться  |
| zum Ausdruck bringen       | – выражать  |
| zum Ausdruck kommen        | – выразиться в чем-либо, найти выражение в чем-либо |
| Abschied nehmen von (Dat.) | – прощаться   |
| in Bewegung setzen         | – пускать в ход                                     |
| sich auf den Weg machen    | – отправляться в путь                               |

2. Сочетание глагола с прилагательным:

- |                                    |  |
|------------------------------------|--|
| es weit bringen                    | – многого достичь                        |
| jemdn. auf etwas aufmerksam machen | – обращать чье-либо внимание на что-либо |
| sich bemerkbar machen              | – обратить на себя внимание              |

3. Сочетание глагола с наречием (представляющее собой слияние предлога с существительным):

- |                |  |
|----------------|--|
| zutage treten  | – обнаружиться, выявиться, проявиться  |
| zugrunde legen | – положить что-либо в основу чего-либо |
| zugrunde gehen | – гибнуть                              |

zustande kommen – осуществляться

Круг глаголов, образующих указанные выше словосочетания, невелик: bringen, kommen, liegen, legen, machen, nehmen, setzen, treten и некоторые другие. В составе словосочетания эти глаголы утрачивают исходное лексическое значение и становятся лексически неполнозначными. Основное лексическое значение несут на себе существительное, прилагательное, наречие. В словаре перевод этих словосочетаний следует искать в статье соответствующего существительного, прилагательного, наречия (хотя в большинстве словарей сочетания подобного рода помещаются также и в статье соответствующего глагола, то есть два раза).

#### IV. ОТРИЦАНИЕ (Die Negation)

Наиболее употребительными отрицаниями являются местоимение *kein* и частица *nicht*. Кроме того, в качестве отрицаний выступают также местоимения *niemand* (никто); *nirgends* (ничего, ничто); наречия *nie*, *niemals* (никогда); *nirgends* (нигде); союз *weder... noch* (ни... ни).

Основной особенностью немецкого отрицательного предложения сравнительно с русским является то, что в немецком предложении может стоять только одно отрицание. Например:

Ich habe nie etwas davon gehört.

Я никогда ничего об этом не слышал.

Местоимение **kein** отрицает только имя существительное и стоит всегда перед ним.

При существительном с *kein* артикль не употребляется. *Kein* объединяет в себе функции отрицания и неопределенного артикля. Например:

Ist das ein Buch? – Это книга?

Das ist kein Buch. – Это не книга.

**Kein** переводится на русский язык:

1. Отрицанием «не» перед сказуемым:

Ich sehe keine Blumen. – Я не вижу цветов.

2. Местоимениями «никакой», «ни один»:

Kein Mensch verstand das. – Ни один человек не понял этого.

3. Двумя отрицаниями:

Das wird kein Mensch verstehen. – Этого не поймет ни один человек.

Hier gefällt mir kein Bild. – Мне не нравится здесь ни одна картина.

Ich verstehe hier kein Wort. – Я не понимаю здесь ни слова.

4. Глагол «haben» и оборот «es gibt» при наличии отрицания **kein** переводятся отрицанием «нет». Например:

Sie haben keine Zeitungen. – У них нет газет.

Es gibt hier keine Bücher. – Здесь нет книг.

Wir haben heute keinen Unterricht. – У нас нет сегодня занятий.

Отрицание **nicht** в противоположность русскому языку стоит в предложении после глагола, который он отрицает. Например:

Ich verstehe nicht... – Я не понимаю...

Er will nicht... – Он не хочет...

Отрицание **nicht** может относиться к любому члену предложения. Если отрицание **nicht** отрицает не сказуемое, а другой член предложения, оно ставится непосредственно перед ним. Например:

Das sind nicht meine Hefte. – Это не мои тетради.

Ich will nicht heute, sondern morgen aufs Land fahren. – Я хочу не сегодня, а завтра поехать за город.

В тех случаях, когда сказуемое состоит из изменяемой и неизменяемой части, отрицание **nicht** ставится перед неизменяемой частью. Например:

Die Aufgabe habe ich nicht verstanden. – Задания я не понял.

Если сказуемое имеет отделяемую часть, отрицание **nicht** ставится перед отделяемой частью. Например:

Die Vorlesung findet heute nicht statt. – Лекция сегодня не состоится.

## УПРАЖНЕНИЯ

**1. Вместо тире поставьте nicht или kein:**

1. Unser Dorf liegt – weit von der Eisenbahn. 2. Ich bin am Abend – immer zu Hause. 3. Die Versammlung findet – statt. 4. Ich habe – Bücherschrank und – Spiegel. 5. Er antwortete – richtig. 6. Das ist – Bolschoi Theater. 7. Hier gibt es – Ausnahmen. 8. Ich habe – Zeit, er hat auch – viel Zeit. 9. Unser Ferninstitut hat – Lesesaal und – viel Auditorien. 10. Er kann heute – kommen.

**2. Напишите следующие предложения в отрицательной форме:**

1. Du kommst heute. 2. Morgen werde ich in den Kulturpark fahren. 3. Man gab mir einen Regenschirm. 4. Hier darf man rauchen. 5. Ich habe einen Bruder und eine Schwester. 6. Wir haben ein Badezimmer. 7. Er braucht eine Füllfeder. 8. Er will singen. 9. Wir gehen zur Straßenbahnhaltestelle. 10. Im Gemüsegarten wachsen Blumen.

# МОРФОЛОГИЯ

## (die Morphologie)

### I. АРТИКЛЬ

#### (der Artikel)

#### Общие сведения

В немецком языке имя существительное употребляется в сопровождении служебного слова, которое называется артиклем. Артикль бывает двух видов: определенный (der bestimmte Artikel) и неопределенный (der unbestimmte Artikel).

#### Определенный артикль

единственное число	мужской род	–der
	женский род	–die
	средний род	–das
множественное число		–die
Неопределенный артикль		
единственное число	мужской род	–ein
	женский род	–eine
	средний род	–ein
множественное число отсутствует		

По определенному артиклю можно определить род имени существительного. Например:

- der Berg (гора) – имя существ. мужского рода
- die See (море) – имя существ. женского рода
- das Bild (картина) – имя существ. среднего рода

Неопределенный артикль, в отличие от определенного, ясно указывает только на женский род, так как формы артикля мужского и среднего рода совпадают. Сравните:

ein Mann – ein Kind, но eine Frau.

По артиклю можно определить число имени существительного:

Единственное число		Множественное число	
der Schüler	– ученик	die Schüler	– ученики
das Zimmer	– комната	die Zimmer	– комнаты

По артиклю можно определить падеж имени существительного, так как артикль изменяется при склонении значительно больше, чем имя существительное. В немецком языке четыре падежа:

Nominativ (Werfall)	– именительный падеж
Genitiv (Wesfall)	– родительный падеж
Dativ (Wemfall)	– дательный падеж
Akkusativ (Wenfall)	– винительный падеж

## Склонение артикля (Deklination des Artikels)

### Склонение определенного артикля

Падеж	Единственное число			Множественное число
	Мужской род	Средний род	Женский род	
Nom.	der	das	die	die
Gen.	des	des	der	der
Dat.	dem	dem	der	den
Akk.	den	das	die	die

### Склонение неопределенного артикля

Падеж	Единственное число			Множественное число
	Мужской род	Средний род	Женский род	
Nom.	ein	ein	eine	отсутствует
Gen.	eines	eines	einer	
Dat.	einem	einem	einer	
Akk.	einen	ein	eine	

**Примечание.** Запоминать существительное следует с определенным артиклем. Например:

der Student, das Auditorium, die Kreide.

Артикль – безударное слово. Артикль стоит перед существительным и показывает его грамматические значения.

<b>Грамматические значения имени существительного</b>	<b>Примеры</b>	
1. Род имени существительного	der Bleistift das Buch die Blume	(мужской род) (средний род) (женский род)
2. Число имени существительного	die Bleistifte der Lehrer die Lehrer	(множ. число) (ед. число) (множ. число)
3. Падеж имени существительного	der Bruder des Bruders dem Bruder	(Nom.) (Gen.) (Dat.)

## Употребление артикля

### (Gebrauch des Artikels)

## Определенный артикль

### (Der bestimmte Artikel)

<b>Определенный артикль употребляется в том случае, если:</b>	<b>Примеры</b>	<b>Перевод</b>
1. Предмет, о котором идет речь, упоминается вторично, то есть он уже известен говорящему.	Dort steht ein Gebäude. Das Gebäude ist unser Institut	Там стоит здание. Это здание – наш институт.
2. Предмет, о котором идет речь, единственный в своем роде.	Die Erde ist eine Kugel. Der Mond wird	Земля – шар. Луна исследуется.

	erforscht.	
3. За артиклем следуют названия рек, гор, океанов, стран света.	Der Baikal ist tief.	Байкал глубокий.
4. За артиклем следуют названия времен года, дней недели.	Der Sommer ist eine warme Jahreszeit. Am Dienstag komme ich spät nach Hause.	Лето – жаркое время года. Во вторник я возвращаюсь домой поздно.
5. Перед существительным стоит прилагательное в превосходной степени или порядковое числительное.	Er ist der beste Student in unserer Gruppe. Wir feiern den Achten März.	Он лучший студент в нашей группе. Мы празднуем 8 марта.

### Неопределенный артикль (Der unbestimmte Artikel)

<b>Неопределенный артикль употребляется в том случае, если:</b>	<b>Примеры</b>	<b>Перевод</b>
1. Предмет, о котором мы говорим, упоминается впервые, он не известен говорящему.	Dort ist ein Haus.	Там дом.
2. Предмет, о котором мы говорим, принадлежит к какому-то виду, классу, группе предметов, он один из многих предметов.	Die Tulpe ist eine Blume.	Тюльпан – цветок.
3. Существительное является предикативной частью именного сказуемого.	Er ist ein Fernstudent.	Он студент-заочник.
4. Существительное является прямым дополнением после оборота es gibt и глаголов haben, brauchen, nennen, и. а.	In unserer Stadt gibt es einen Garten. Er hat einen Bruder.	В нашем городе есть сад. У него есть брат.
5. Существительное употребляется как сравнение после слова wie.	Er kämpfte wie ein Held.	Он сражался, как герой.

## Опущение артикля (Das Weglassen des Artikels)

Артикль опускается	Примеры	Перевод
1. Во множественном числе, если перед существительным в единственном числе стоял неопределенный артикль.	Ich lese ein Buch. Ich lese Bücher.	Я читаю книгу. Я читаю книги.
2. Если перед существительным стоит местоимение или количественное числительное.	Dieser Held ist jung. Auf dem Tisch liegen zwei Bücher.	Этот герой молод. На столе лежат две книги.
3. Перед существительным-предикативом, выражающим профессию, партийность, национальность.	Mein Freund ist Lehrer. Ihr Sohn ist Parteimitglied. Er ist Russe.	Мой друг – учитель. Ее сын – член партии. Он русский.
4. Если перед существительным стоит определение в родительном падеже.	Heines Gedichte.	Стихи Гейне.
5. В обращениях, вывесках, заголовках, командах, застывших оборотах.	Kinder, bleibt sitzen! Post. Ruhe! Ende gut, alles gut!	Дети, сидите! Почта. Тише! Все хорошо, что хорошо кончается.
6. Перед именем собственным, если перед ним не стоит прилагательное.	Er heißt Viktor. но Er heißt der kluge Klaus.	Его зовут Виктор.  Его зовут умный Клаус.
7. Перед именами собственными.	In Afrika wächst Kaffee.	В Африке растет кофе.

## II. ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

### (Das Substantiv)

Имя существительное – часть речи, которая изменяется по родам, числам, падежам. Имя существительное имеет также грамматическое значение определенности и неопределенности, что выражается определенным и неопределенным артиклями. Имя существительное может быть любым членом предложения, кроме сказуемого (но оно может входить в состав именного сказуемого в качестве предикатива).

Грамматические формы имен существительных образуются при помощи окончаний и суффиксов, при помощи умляута, а также при помощи артикля, который сам изменяется:

die Bücher des Studenten – книги студента

(сравните: das Buch – книга, der Student – студент).

В немецком языке, как и в русском, каждое существительное обладает грамматическим родом: мужским, женским, средним.

Грамматический род существительного определяется по артиклю, а также по окончанию местоимения или прилагательного.

Например:

der Tisch dieser Tisch neuer Tisch	мужской род	das Buch dieses Buch neues Buch	средний род
die Tafel diese Tafel neue Tafel	женский род		

Род имен существительных можно определить по их значению.

К мужскому роду относятся:

1) слова, обозначающие лиц мужского пола:

der Junge – мальчик

der Mann – мужчина

2) название времен года, месяцев, дней недели, стран света

der Winter – зима

der Montag – понедельник

der März – март  
der Süden – юг

К женскому роду относятся:

1) слова, обозначающие лиц женского рода:

die Frau – женщина  
die Mutter – мать

Исключение: das Mädchen – девочка

2) названия деревьев, цветов, плодов и ягод:

die Linde	– липа	die Aster	– астра
die Tanne	– ель	die Rose	– роза
die Birne	– груша	die Kirsche	– вишня

К среднему роду относятся:

1) названия детей и детенышей:

das Kind – ребенок  
das Kalb – теленок

2) названия стран, городов:

(das) Polen – Польша  
(das) Finnland – Финляндия  
(das) Moskau – Москва  
(das) Prag – Прага

Исключение:

die Türkei – Турция  
die Mongolei – Монголия  
der Iran – Иран  
der Sudan – Судан

Род имен существительных помогают определять суффиксы.

Суффиксы мужского рода: **–er, –ler, –ner, –el, –ling, –e**, der Lehrer, der Tischler, der Redner, der Lehrling, der Apfel, der Genosse.

Суффиксы женского рода: **–ung, –heit, –keit, –e, –in, –ei, –schaft**, die Übung, die Wahrheit, die Wirklichkeit, die Mitte, die Lehrerin, die Freundschaft, die Bücherei.

Суффиксы среднего рода: **–chen, –lein, –tel, –(i)um, –nis, –en**, das Mädchen, das Büchlein, das Fünftel, das Essen, das Ereignis.

Род сложных существительных зависит от рода основного (определяемого) слова.

Основное слово – это вторая составная часть сложного слова; первая часть называется определяющим словом.

Сложное имя существительное:

	определяющее	основное
	слово	слово
<b>das Lehrerzimmer</b>	= der Lehrer	+ das Zimmer
учительская	учитель	комната

Сложное слово **das Lehrerzimmer** – среднего рода, так как основное слово – **das Zimmer** – среднего рода.

Сложное имя существительное может состоять из двух, трех и более слов. Поэтому как определяющее слово, так и основное слово могут быть в свою очередь сложными словами.

Сравните:

	определяющее	основное
	слово	слово
der Schlittschuhläufer	= der Schlittschuh	+ der Läufer
(конькобежец)		
das Weltfestspiel	= die Welt	+ das Festspiel
(фестиваль)		

Однако независимо от количества слов, входящих в сложное существительное, оно рассматривается как состоящее из двух частей, и его род всегда определяется по основному слову, а ударение падает на определяющее слово.

die Muttersprache (die Mutter + die Sprache) = родной язык

der Personenkraftwagen (die Person + der Kraftwagen) = легковой автомобиль

Основным словом сложного имени существительного может быть только имя существительное. В качестве определяющего слова выступают различные части речи: имя существительное в единственном и во множественном числе – **die Hausarbeit** (домашняя работа), **der Kindergarten** (детский сад); глагол (вернее, его корень или основа) – **der Lesesaal** (читальный зал); прилагательное в краткой форме – **die Fremdsprache** (иностранный язык); **die Großmutter** (бабушка); предлог – **das Nebenzimmer** (соседняя комната).

Слова, входящие в состав сложного имени существительного, присоединяются друг к другу непосредственно либо при помощи соединительных элементов **-(e)s, -(e)n**.

der 'Bahnhof – вокзал

der 'Arbeitsplan – план работы (рабочий план)

der 'Klassenleiter – классный руководитель

При чтении соединительные элементы относятся к первому слову (der Friedens/kämpfer) – борец за мир

## Склонение имен существительных

### (Deklination der Substantive)

Имя существительное в немецком языке, как и в русском, изменяется по падежам. Однако у немецких имен существительных, в отличие от русских, в большинстве падежей окончания отсутствуют. Падеж имени существительного выражается, главным образом, словами, сопровождающими имя существительное: артиклями и местоимениями.

Типы склонения определяются по единственному числу, так как во множественном числе все существительные склоняются одинаково.

Существительные изменяются по четырем падежам:

Падеж		Падежные вопросы	
Nominativ	(именительный падеж)	wer? was?	кто? что?
Genitiv	(родительный падеж)	wessen?	чей? чья? чьё?
Dativ	(дательный падеж)	wem?	кому? чему?
Akkusativ	(винительный падеж)	wen? was?	кого? что?

В зависимости от падежных окончаний в единственном числе различают три типа склонения: **сильное**, **слабое** и **женское**

(die starke Deklination, die schwache Deklination, die Deklination der Feminina).

Схема окончаний имен существительных:

Падеж	Склонение в единственном числе			Склонение во множественном числе
	сильное	слабое	женское	
Nom.	–	–	–	–
Gen.	–(e)s	–(e)n	–	–
Dat.	–	–(e)n	–	–(e)n
Akk	–	–(e)n	–	–

## Сильное склонение

### (Die starke Deklination)

Признак сильного склонения – окончание **–s** или **–es** в родительном падеже (Genitiv). В остальных падежах окончания отсутствуют.

К сильному склонению относится большая часть имен существительных мужского рода и все имена существительные среднего рода (кроме слова **das Herz** – сердце).

В Genitiv окончание **–es** обязательно, если основа существительного оканчивается на **–s, –ß, –sch, –st, –z, –tz, –x, –ck, –pf**.

Например:

das Gras	– des Grases	(трава)
der Fluß	– des Flusses	(река)
der Tisch	– des Tisches	(стол)
der Herbst	– des Herbstes	(осень)
der Pilz	– des Pilzes	(гриб)
der Kampf	– des Kampfes	(борьба)

Окончание **–es** часто употребляется также после скопления согласных:

der Wald	– des Waldes
das Land	– des Landes

## Слабое склонение (Die schwache Deklination)

Признак слабого склонения имен существительных – окончание **-(e)n** во всех падежах, кроме именительного.

К слабому склонению относятся имена существительные только мужского рода. Они почти всегда обозначают лиц или животных; сюда относятся:

1) имена существительные, оканчивающиеся на **-e**.

Например:

der Gelehrte	– ученый
der Knabe	– мальчик
der Löwe	– лев
der Hase	– заяц и др.

2) следующие имена существительные:

der Held	– герой
der Hirt	– пастух
der Herr	– господин, хозяин
der Mensch	– человек
der Bär	– медведь и некоторые другие.

3) слова иностранного происхождения, в основном обозначающие лица и оканчивающиеся на следующие суффиксы, стоящие под ударением: **-ist, -it, -ent, -at, -et, -ant, -nom** и некоторые другие:

der Student	– студент
der Soldat	– солдат
der Agronom	– агроном
der Patriot	– патриот
der Kosmonaut	– космонавт

а также:

der Planet	– планета
der Konsonant	– согласный

## Женское склонение (Die Deklination der Feminina)

Признак женского склонения – отсутствие окончаний; падеж имени существительного можно определить только по артиклю.

К женскому склонению относятся все имена существительные женского рода.

### Особый случай склонения

Особым случаем склонения является склонение существительных мужского рода:

der Buchstabe	– буква
der Gedanke	– мысль
der Frieden	– мир
der Name	– имя
der Wille	– воля

и некоторых других, а также имени существительного среднего рода das Herz – сердце.

Запомните форму склонения этих существительных:

Nom.	der Buchstabe	Gedanke	Name	das Herz
Gen.	des Buchstabe–ns	Gedanke–ns	Name –ns	des Herze –ns
Dat.	dem Buchstaben	Gedanken	Namen	dem Herzen
Akk.	den Buchstaben	Gedanken	Namen	das Herz

### Склонение имен существительных во множественном числе

#### (Die Deklination der Substantive im Plural)

Во множественном числе все существительные склоняются одинаково. Они получают окончание **–(e)n** только в дательном падеже.

Если существительное имеет суффикс множественного числа **–en**, то в дательном падеже оно не имеет никакого окончания.

Если суффикс множественного числа –s то окончание –(e)n в дательном падеже отсутствует.

Падеж	Множественное число			
Nom.	die Lehrer	Frauen	Söhne	die Klubs
Gen.	der Lehrer	Frauen	Söhne	der Klubs
Dat.	den Lehrer – n	Frauen	Söhne – n	den Klubs
Akk.	die Lehrer	Frauen	Söhne	die Klubs

**Примечание.** Во избежание ошибок при образовании множественного числа обращайтесь к словарю. Обычно в словаре указан род существительного, тип склонения (по родительному падежу) и суффикс множественного числа. В наших пособиях приняты следующие обозначения:

Tag, m, es, –e (der Tag, des Tages, die Tage)

Tür, f–, en (die Tür, der Tür, die Türen)

Haus, n, es, – er (das Haus, des Hauses, die Häuser)

m (maskulinum) – мужской род

f (femininum) – женский род

n (neutrum) – средний род

### III. ПРЕДЛОГ

#### (Die Präposition)

Предлоги требуют после себя определенного падежа имени существительного, то есть управляют существительным. Некоторые предлоги управляют только одним падежом, другие – двумя.

Например:

Ich gehe mit dem Sohn in den Klub.

Я иду с сыном в клуб.

Die Studenten gehen in das Auditorium.

Студенты идут в аудиторию.

Die Schüler sitzen in der Klasse.

Ученики сидят в классе.

В немецком языке предлоги стоят всегда перед существительным, но некоторые предлоги могут стоять и после имени существительного.

Wir fahren heute nach Moskau.

Мы едем сегодня в Москву.

Unserem Haus gegenüber liegt ein großer Garten.

Напротив нашего дома большой сад.

Выбор предлога часто зависит от глагола. Многие глаголы требуют после себя определенного предлога в сочетании с существительным в определенном падеже, это так называемое предложное управление глагола. Например:

sich interessieren für Akk. – интересоваться кем-то, чем-то

Wir interessieren uns für die Wissenschaft.

Мы интересуемся наукой.

träumen von + Dat. – мечтать о ком-либо, о чем-либо

Er träumte von einer Reise.

Он мечтал о путешествии.

Немецкие предлоги, как и русские, многозначны. Сравните:

Wir wohnen in Moskau. – Мы живем в Москве.

In zehn Minuten ist er da. – Через 10 минут он придет.

Er arbeitet in einem Werk. – Он работает на заводе.

Иногда предлоги теряют свое значение и служат только средством связи между глаголом и существительным.

Ich warte auf den Sommer. – Я жду лета.

## Управление предлогов

### (Rektion der Präpositionen)

Предлоги, требующие дательного падежа

Наиболее употребительными предлогами, требующими после себя дательного падежа, являются следующие:

<b>mit</b>	– с, на	<b>von</b>	– о, от
<b>nach</b>	– после, в, за	<b>bei</b>	– у, при
<b>aus</b>	– из	<b>seit</b>	– с (о времени)
<b>zu</b>	– к, для	<b>außer</b>	– кроме
<b>gegenüber</b>	– напротив		

Например: Wir fahren nach Kiew mit dem Autobus.

Мы едем в Киев на автобусе.

Предлоги, требующие винительного падежа

Наиболее употребительными предлогами, требующими после себя винительного падежа, являются следующие:

<b>durch</b>	– сквозь, по, через	<b>gegen</b>	– против
<b>für</b>	– за, для	<b>bis</b>	– до
<b>ohne</b>	– без	<b>entlang</b>	– вдоль
<b>um</b>	– вокруг	<b>wider</b>	– против, вопреки

Например: Wir kämpfen für den Frieden.

Мы боремся за мир.

Предлоги, требующие дательного и винительного падежей.

Следующие предлоги требуют на вопрос wo? дательного падежа, а на вопрос wohin? винительного:

<b>an</b>	– на, к, у	<b>über</b>	– над, по, через
<b>auf</b>	– на	<b>unter</b>	– под, среди
<b>hinter</b>	– за, позади	<b>vor</b>	– перед
<b>in</b>	– в	<b>zwischen</b>	– между
<b>neben</b>	– возле, рядом		

Akkusativ – **wohin?**

Ich lege das Buch auf den Tisch.

Sie geht in den Lesesaal.

Dativ – **wo?**

Das Heft liegt auf dem Tisch.

Sie arbeitet im Lesesaal.

## Locale Präpositionen

Предлоги, требующие родительного падежа

Наиболее употребительными предлогами, требующими родительного падежа, являются следующие:

<b>unweit</b>	– недалеко	<b>trotz</b>	– несмотря на
<b>während</b>	– во время	<b>längs</b>	– вдоль
<b>wegen</b>	– из-за	<b>infolge</b>	– вследствие
<b>statt</b>	– вместо	<b>laut</b>	– согласно
<b>im Laufe</b>	– в течение		
<b>kraft</b>	– в силу, на основании, в продолжение, вовремя, в ходе		

Например:

Während der Stunde lesen wir deutsch.

Во время урока мы читаем по-немецки.

Trotz des Regens fahren wir heute ins Dorf.

Несмотря на дождь, мы едем сегодня в деревню.

## Слияние предлогов с артиклем

### (Zusammenschmelzung)

Предлоги, стоящие перед существительным с определенным



vor



neben



an



hinter



von

nach



unter



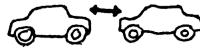
in



auf



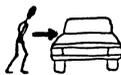
über



gegen



aus



zu



um



durch



zwischen

артиклем, могут сливаться с ним в дательном и винительном падежах.

Предлог		Артикль	
an _____	} + das =	_____ ans	} (Akk.)
in _____		_____ ins	
auf _____		_____ aufs	
zu _____	} + dem =	_____ zum	} (Dat.)
in _____		_____ im	
von _____		_____ vom	
bei _____		_____ beim	

Например:

Heute gehen die Studenten ins «in + das» Institut um 3 Uhr.

Сегодня студенты идут в 3 часа в институт.

Wir sitzen im «in + dem» Zimmer.

Мы сидим в комнате.

Sie fährt zur (zu + der) Arbeit.

Она едет на работу.

## УПРАЖНЕНИЯ

### 1. Сгруппируйте следующие существительные по типам склонения. Проверьте правильность выполнения по словарю.

das Volk, der Kampf, der Pädagoge, der Sohn, der Patriot, der Herbst, die Tätigkeit, das Museum, der Philosoph, der Mensch, die Reise, der Kosmonaut.

### 2. Просклоняйте следующие существительные в единственном и во множественном числе.

- a) der Arzt, der Bruder, der Frieden, das Volk, das Mädchen, der Fluß;
- b) der Hase, der Junge, der Mensch, der Kosmonaut, der Student, der Soldat;
- c) die Zeit, die Studentin, die Frau.

**3. Поставьте находящиеся в скобках существительные в требуемом падеже.**

1. Die Mutter (der Junge) ist unsere Lehrerin.
2. Er gibt (der Student) sein Heft zurück.
3. Nach der Pause begann (der Dozent) seinen Vortrag.
4. Mein Freund kennt (dieser Mensch) gut.
5. Er bringt (der Fachlehrer) eine neue Zeitung.

**4. Определите род существительных, данных в скобках, и поставьте артикль в соответствующем падеже.**

1. Ich bringe (Vater) eine Zeitschrift.
2. Wir stellen (Lampe) auf (Tisch).
3. Er stellt (Tonbandgerät) auf (Regal).
4. Die Straßen (Stadt) sind breit und schön.
5. Der Lehrer lobt (Schüler).
6. Wir hängen (Tafel) an (Wand).
7. Die Mutter legt (Teppich) vor (Sofa).
8. Der Vater hängt (Gardinen) an (Fenster).
9. Die Kinder sind mit (Zimmer) zufrieden.
10. Zwischen (Fenster) und (Sofa) steht ein Sessel.

**5. Поставьте существительные, заключенные в скобки, в требуемом числе и падеже.**

1. Er schreibt (die Eltern) einen ausführlichen Brief.
2. Die Diplomarbeit (der Student) war ausgezeichnet.
3. Die Fortschritte (die Fernstudenten) sind groß.
4. Der Aufsatz (der Schüler) war schlecht.
5. Das Kind (die Arbeiterin) besucht (der Kindergarten).
6. Er bringt (der Direktor) eine Nachricht.
7. Der Gipfel (der Berg) ist mit ewigem Schnee bedeckt.
8. Die Übersetzung (der Text) war richtig.
9. Die Schüler grüßen (der Lehrer).
10. Die Freude (die Mädchen) war groß.
11. Er zeigt (die Studentin) seinen Aufsatz.
12. Die Ufer (der Fluß) sind mit Gras bedeckt.

**6. Поставьте находящиеся в скобках существительные в требуемом падеже множественного числа.**

1. Wir kaufen (die Kinder) Spielzeuge.
2. Wir verfolgen mit Begeisterung den kühnen Flug (der Flieger).
3. Die Kontrollarbeiten (der Fernstudent) sind richtig.
4. Wir erblickten in der Nähe (das Flugzeug).
5. Wir begrüßten (der Lehrer).
6. Die Namen (der Held) bleiben unbekannt.
7. Die Entdeckungen (der Gelehrte) sind sehr wichtig.

## IV. ГЛАГОЛ

### (Das Verb)

Глагол является изменяемой частью речи и имеет лицо, число, время, наклонение, залог. Категория вида не свойственна немецкому глаголу.

Различают личные (спрягаемые) и неличные формы глагола. К последним относятся инфинитив и причастия.

По своему словообразованию глаголы делятся на простые, производные и сложные.

По значению глаголы классифицируются на полнозначные (Vollverben) и вспомогательные (Hilfsverben).

По отношению к дополнению различают переходные (transitive), непереходные (intransitive) и возвратные (reflexive) глаголы.

По отношению к подлежащему глаголы делятся на личные (persönliche) и безличные (unpersönliche) глаголы.

## Словообразование глаголов

### (Wortbildung der Verben)

По своей структуре глаголы могут быть корневыми, производными и сложными. Корневые глаголы простые, то есть они не образованы от других слов или корней (основ). Например: leben (жить), arbeiten (работать), lernen (учиться). Производные глаголы состоят из корня слова или основы и аффиксов (суффиксов и при-

ставок). Например: bearbeiten (обработать), aufmachen (открывать), klingeln (звонить).

## Глагольные приставки (Verbale Präfixe (Vorsilben))

Глагольные приставки могут быть неотделяемыми (untrennbare Vorsilben) и отделяемыми (trennbare Vorsilben).

### Неотделяемые приставки (Untrennbare Präfixe, untrennbare Vorsilben)

Неотделяемых приставок в немецком языке восемь: **be-**, **ge-**, **er-**, **ver-**, **zer-**, **ent-**, **emp-**, **miß-**. Все они безударные, не отделяются при спряжении глагола.

Префикс	Простой глагол		Производный глагол	
1. be –	kommen	– приходить	bekommen	– получать
2. ge –	hören	– слышать	gehören	– принадлежать
3. er –	zählen	– считать	erzählen	– рассказывать
4. ver –	stehen	– стоять	verstehen	– понимать
5. zer –	schlagen	– бить	zerschlagen	– разбивать
6. emp –	fangen	– ловить	empfangen	– принимать
7. ent –	gehen	– идти	entgehen	– избегать, ускользать
8. miß –	trauen	– доверять	mißtrauen	– не доверять

### Отделяемые приставки (Trennbare Präfixe, trennbare Vorsilben)

В качестве отделяемых приставок в немецком языке употребляются предлоги и наречия.

Отделяемые приставки всегда стоят под ударением и отделяются при спряжении глагола в Präsens, Imperfekt, а также в повелительной форме.

Отделяемые приставки	Простые глаголы	Производные глаголы

an –	kommen – приходить	ankommen – прибывать
auf –	stehen – стоять	aufstehen – вставать
aus –	zeichnen – рисовать	auszeichnen – награждать
bei –	wohnen – жить	beiwohnen – присутствовать
ein –	nehmen – брать, взять	einnehmen – принимать (лекарство)
mit –	fahren – ехать	mitfahren – ехать с кем-либо вместе
nach –	sehen – смотреть	nachsehen – смотреть кому-либо вслед
vor –	stellen – ставить	vorstellen – представлять
zu –	machen – делать	zumachen – закрывать

## Сложные глаголы

### (Zusammengesetzte Verben)

Сложные глаголы состоят из двух корней (основ). Второй компонент сложного глагола всегда глагол, а первым компонентом может быть любая часть речи. Например:

stehenbleiben (два глагола) – останавливаться  
fertigbringen (прилагательное и глагол) – изготавливать  
teilnehmen (существительное и глагол) – принимать участие

Первая часть сложного слова ведет себя как отделяемая приставка.

1. Wir bleiben vor dem Institut stehen. – Мы останавливаемся у института.

2. Alle Studenten nehmen am Konzert teil. – Все студенты участвуют в концерте.

## Полнозначные и вспомогательные глаголы

### (Vollverben und Hilfsverben)

Полнозначные глаголы обозначают действие или состояние предмета. Например:

lesen – Ich lese gut deutsch.  
Я хорошо читаю по-немецки.  
arbeiten – Fernstudenten arbeiten und studieren.

Студенты-заочники работают и учатся.

Вспомогательные глаголы (Hilfsverben) служат для образования сложных глагольных форм. Это глаголы haben, sein, werden.

Глаголы haben, sein служат для образования Perfekt, Plusquamperfekt, глагол werden – для образования Futurum I и страдательной формы (Passiv). Глаголы sein и werden часто употребляются также в качестве глагола-связки в именном сказуемом. Например:

Mein Freund ist Fernstudent. – Мой друг – студент-заочник.

Er wird Lehrer. – Он станет учителем.

Глаголы haben и sein часто могут выступать как полнозначные с самостоятельным значением. Например:

Ich habe einen Bruder und zwei Schwestern. – У меня есть брат и две сестры.

Die Bibliothek ist im ersten Stock. – Библиотека находится на втором этаже.

Глагол werden значительно реже выступает в самостоятельном значении. Например:

Diese alte Stadt wurde jetzt zu einer großen Industriestadt. – Этот старинный город стал ныне крупным промышленным городом.

## Переходные, непереходные и возвратные глаголы

### (Transitive, intransitive und reflexive Verben)

Переходные глаголы требуют прямого дополнения, то есть дополнения в винительном падеже.

Все остальные глаголы – непереходные. После непереходных глаголов дополнение может стоять в родительном и дательном падежах без предлога или с предлогом, а также в винительном падеже с предлогом.

Переходные глаголы	Непереходные глаголы
1. Ich schreibe einen Aufsatz. (was?) Я пишу сочинение.	1. Du hilfst deinem Freund. (wem?) Ты помогаешь своему другу.
2. Der Lehrer traf seinen Kollegen.	2. Ich gehe mit dir ins Theater

(wen?) Преподаватель встретил своего коллегу.	(mit wem?) Я пойду с тобой в театр.
--	--

### Примечание:

1. В словарях переходные глаголы обозначаются буквами vt (verbum transitivum), а непереходные – vi (verbum intransitivum).

2. Некоторые глаголы могут быть как переходными, так и непереходными, например, studieren vt u vi.

Ich studiere Deutsch (vt),

но

Ich studiere am Ferninstitut (vi).

К непереходным глаголам относятся также глаголы с возвратным местоимением sich: sich waschen (умываться), sich ankleiden (одеваться), sich unterhalten (беседовать). Эти глаголы называются возвратными. Например:

Ich wasche mich kalt. – Я умываюсь холодной водой.

Er kleidet sich warm an. – Он тепло одевается.

Die Studenten unterhalten sich mit ihrem Lehrer. – Студенты беседуют со своим преподавателем.

## Личные и безличные глаголы (Persönliche und unpersönliche Verben)

Личные глаголы употребляются в трех лицах единственного и множественного числа.

Безличные глаголы имеют только одну форму 3-го лица единственного числа и употребляются с безличным местоимением es во всех временных формах. Например:

Личные глаголы	Безличные глаголы
Ich lerne Deutsch. Я учу немецкий язык.	Es schneit. Идет снег.
Du lernst Deutsch. Ты учишь немецкий язык.	Es ist kalt. Холодно.
Die Studenten lernen Deutsch. Студенты учат немецкий язык.	Es durstet mich. Мне хочется пить.

**Примечание.** Некоторые личные глаголы употребляются иногда в безличных оборотах, например:

es gibt – имеется

In unserer Bibliothek gibt es auch deutsche Bücher.

В нашей библиотеке имеются и немецкие книги.

Wie geht es?

Как обстоят дела?

Wie geht es mit deiner Kontrollarbeit?

Как обстоят дела с твоей контрольной работой?

## **V. ОБРАЗОВАНИЕ ВРЕМЕННЫХ ФОРМ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА ГЛАГОЛА**

### **Формы времени и залогов**

Глагол в немецком языке, как и в русском, может изменяться по лицам, числам, временам и наклонениям.

В немецком языке глагол имеет два залогов: действительный залог (актив) и страдательный залог (пассив).

Напомним, что в немецком языке для выражения времени существует шесть форм.

1. Презенс – для выражения настоящего времени.

2. Имперфект

3. Перфект

4. Плюсquamперфект

} для выражения прошедшего времени.

5. Футурум I – для выражения будущего времени.

6. Футурум II – для выражения будущего времени (нас интересует футурум I).

Чтобы научиться определять залог глагола и формы времени, нужно вначале усвоить, что такое основные формы глагола и запомнить их признаки.

## Основные формы глагола

Все формы немецкого глагола образуются от трех форм, которые называются основными формами глагола. Это – инфинитив, имперфект и партицип II (причастие второе).

Признаки основных форм зависят от того, к какой группе относится глагол. В немецком языке глаголы в зависимости от типа спряжения делятся на три группы: **сильные** глаголы, **слабые** и **неправильные**. Определить, к какой группе относится глагол, можно с помощью словаря. Сильные и неправильные глаголы помечены там звездочкой. Их основные формы можно найти в таблице, которая помещается в конце словаря.

1. Инфинитив – неопределенная форма глагола. Она образуется путем присоединения к корню глагола суффикса **–en** или **–n**. Например: machen, handeln.

2. Имперфект слабых и сильных глаголов образуется по-разному. Признаком имперфекта слабых глаголов является суффикс

**–(e)te**: machen – machte  
suchen – suchte

Суффикс **–(e)te** употребляется в глаголах с основой, оканчивающейся на **d, t**, или **m, n** с предшествующим согласным (**dm, tm, dn, chn, ff**).

baden	– badete,	arbeiten	– arbeitete
widmen	– widmete,	zeichnen	– zeichnete
öffnen	– öffnete,	atmen	– atmete

Сильные глаголы в имперфект изменяют корневую гласную:

kommen – kam; gehen – ging

Имперфект неправильных глаголов обладает признаками как слабых, так и сильных глаголов:

kennen	– kannte,	nennen	– nannte
bringen	– brachte,	denken	– dachte

3. Партицип II (причастие второе) слабых глаголов образуется путем прибавления к основе инфинитива приставки **ge–** и суффикса **–(e)t**.

machen	– gemacht,	suchen	– gesucht
baden	– gebadet,	widmen	– gewidmet
atmen	– geatmet,	zeichnen	– gezeichnet

Сильные глаголы также имеют в партицип II приставку **ge-**, но приобретают суффикс **-en** и могут изменить корневую гласную:

fliegen	– geflogen,	helfen	– geholfen
gehen	– gegangen,	kommen	– gekommen

Партицип II неправильных глаголов также имеет признаки слабых и сильных глаголов: суффикс **-t** и изменение корневой гласной:

kennen	– gekannt,	brennen	– gebrannt
bringen	– gebracht,	denken	– gedacht

У глаголов с отделяемой приставкой в партицип II приставка **ge-** ставится между корнем и отделяемой приставкой:

aufstehen	– aufgestanden,	ankommen	– angekommen
mitgehen	– mitgegangen,		

Приставка **ge-** в партицип II отсутствует у глаголов с неотделяемой приставкой и у глаголов с суффиксом **-ieren**.

bekommen	– bekam,	erzählen	– erzählt
studieren	– studiert,	marschieren	– marschiert

## Основные формы глаголов

Infinitiv (неопределенная форма)		Imperfekt (прошедшее повествовательное)	Partizip II (причастие второе)
1. Слабый глагол	machen	machte	gemacht
2. Сильный глагол	kommen	kam	gekommen
3. Неправильный глагол	bringen	brachte	gebracht
4. Глагол с отделяемой приставкой	aufstehen	stand auf	aufgestanden
5. Глагол с неотделяемой приставкой	verstehen	verstand	verstanden
6. Глагол с суффиксом	studieren	studierte	studiert

-ieren			
--------	--	--	--

## КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

1. Какие формы глагола называются основными?
2. Назовите суффикс неопределенной формы – инфинитива.
3. Назовите признак имперфекта слабых глаголов. Приведите пример.
4. Как образуется имперфект сильных глаголов? Приведите пример.
5. Как образуется партицип II слабых глаголов? Приведите пример.
6. Как образуется партицип II сильных глаголов? Приведите пример.

## УПРАЖНЕНИЯ

### 1. Определите корень следующих глаголов:

lesen, schreiben, nehmen, bauen, fahren, widmen, atmen, helfen, baden, laufen, sammeln, sitzen, schlafen, antworten, hängen, senden.

### 2. Образуйте Partizip II от следующих глаголов:

nehmen, brennen, suchen, kennen, einsteigen, fahren, geben, tragen, sprechen, organisieren, deklinieren, verstehen, bringen.

### 3. Образуйте основные формы от следующих глаголов:

mitarbeiten, anrufen, abschreiben, gehören, aufmachen, empfangen, beschreiben, vortragen, marschieren, koordinieren.

### 4. Образуйте основные формы от следующих неправильных глаголов:

kennen, nennen, brennen, rennen, wenden, senden, denken, bringen.

## Образование настоящего времени (презентс)

Формы настоящего времени образуются путем прибавления к основе инфинитива личных окончаний. У сильных глаголов, имеющих в корне гласную a или e, происходит во 2-м и 3-м лице

единственного числа изменение корневой гласной: a переходит в ä, а e – в i (*ie*).

Спряжение слабых и сильных глаголов  
в настоящем времени (презент)  
**machen, laufen, sehen**

Singular	1. ich mache	laufe	sehe
	2. du machst	läufst	siehst
	3. er	macht	läuft
	sie		
es			
Plural	1. wir machen	laufen	sehen
	2. ihr macht	lauft	seht
	3. sie machen	laufen	sehen

Спряжение вспомогательных глаголов  
в настоящем времени (презент)  
**sein, haben, werden**

Singular	1. ich bin	habe	werde
	2. du bist	hast	wirst
	3. er	hat	wird
	sie		
es			
Plural	1. wir sind	haben	werden
	2. ihr seid	habt	werdet
	3. sie sind	haben	werden

Спряжение модальных глаголов в презент  
**können, dürfen, müssen, sollen, wollen, mögen**

Singular

1. ich kann	darf	muß	soll	will	mag
2. du kannst	darfst	mußt	sollst	willst	magst
3. er } sie } es }	darf	muß	soll	will	mag

### Plural

1. wir können	dürfen	müssen	sollen	wollen	mögen
2. ihr könnt	dürft	müßt	sollt	wollt	mögt
3. sie können	dürfen	müssen	sollen	wollen	mögen

### Спряжение глаголов с возвратным местоимением **sich**

Глаголы с возвратным местоимением **sich** имеют при спряжении следующие особенности:

а) возвратное местоимение **sich** употребляется только в третьем лице единственного и множественного числа;

б) в первом и втором лице единственного и множественного числа вместо **sich** употребляется **Akkusativ** соответствующих личных местоимений.

Singular		Plural	
1. ich wasche	mich	1. wir waschen	uns
2. du wäschst	dich	2. ihr wascht	euch
3. er } sie } es }	wäscht	sich	sich

**Примечание.** При спряжении некоторых глаголов с возвратным местоимением **sich** в 1-м и 2-м лице единственного и множественного числа вместо **Akkusativ** соответствующих личных местоимений употребляется **Dativ**.

Например: **sich etwas ansehen** – посмотреть что-либо

ich sehe mir einen Film an

du siehst dir einen Film an

er }  
sie } sieht sich einen Film an

es  
 wir sehen uns einen Film an  
 ihr seht euch einen Film an  
 sie sehen sich einen Film an

## Образование прошедшего повествовательного времени (имперфект)

А. Формы имперфекта слабых глаголов образуются путем прибавления к основе глагола суффикса –te и личных окончаний, за исключением 1-го и 3-го лица единственного числа, где после суффикса –te нет никаких окончаний.

Образец спряжения слабого глагола в имперфекте:

Singular		Plural			
1. ich	machte	badete	wir machten	badeten	badeten
2. du	machtest	badetest	ihr machtet	badetet	badetet
3. es	}	machte	badete	sie machten	badeten
sie					
er					

Б. Формы имперфекта сильных глаголов образуются также путем прибавления тех же личных окончаний (кроме 1-го и 3-го лица единственного числа) к основе имперфекта – второй из основных форм глагола.

Образец спряжения сильного глагола в имперфекте:

Singular		Plural	
1. ich	kam	wir	kamen
2. du	kamst	ihr	kamt
3. er	} kam	sie	kamen
sie			
es			

Спряжение вспомогательных глаголов в имперфекте:

Singular			Plural				
1. ich	war	hatte	wurde	1. wir	waren	hatten	wurden
2. du	warst	hattest	wurdest	2. ihr	wart	hattet	wurdet
3. er	} war	hatte	wurde	3. sie	waren	hatten	wurden
sie							
es							

Спряжение модальных глаголов в имперфекте:

Singular											
1. ich	konnte	durfte	mußte	sollte	wollte	mochte					
2. du	konntest	durftest	mußtest	solltest	wolltest	mochtest					
3. er	} konnte	durfte	mußte	sollte	wollte	mochte					
sie											
es											

Plural						
1. wir	konnten	durften	mußten	sollten	wollten	mochten
2. ihr	konntet	durftet	mußtet	solltet	wolltet	mochtet
3. sie	konnten	durften	mußten	sollten	wollten	mochten

### КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

1. От основы какой из основных форм образуются формы презенса?
2. В каком лице и числе может изменяться корневая гласная у некоторых сильных глаголов?

**3. Что является признаком имперфекта слабых глаголов? Приведите примеры.**

**4. Что является признаком имперфекта сильных глаголов? Приведите примеры.**

**5. Проспрягайте в имперфекте глаголы sagen, laufen.**

**6. Назовите особенности спряжения глаголов с местоимением sich. Проспрягайте в презенс и имперфект глагол sich kämмен.**

## УПРАЖНЕНИЯ

### 1. Подчеркните глаголы и выпишите их в **Infinitiv**.

1. Du fährst morgen fort. 2. Wir stehen jeden Tag früh auf. 3. Sie steigen in den Obus ein. 4. Wir steigen an der nächsten Haltestelle aus. 5. Die Kinder hören aufmerksam zu. 6. Der Schüler liest den Artikel vor. 7. Wir lernen deutsche Dichter kennen. 8. Bereitet ihr euch auf die Prüfung vor? 9. Ziehe heute deinen neuen Anzug an! 10. Wir kehrten spät nach Hause zurück. 11. Wir interessieren uns für Literatur.

### 2. Допишите личные окончания глаголов в **Präsens**.

1. Er geh – ins Theater. 2. Ihr antwort – falsch. 3. Du schreib – den deutschen Text. 4. Die Schüler besichtig – die neue Ausstellung. 5. Die Fernstudenten versammel – sich in der Aula. 6. Wie übersetz – ihr dieses Wort? 7. Du nimm – deinen kleinen Bruder ins Kino mit. 8. Ihr leg – die Mäntel ab. 9. Der Vater fähr – morgen fort. 10. Ihr nehm – die Bücher mit. 11. Die Mensa befinde – sich im Studentenheim.

### 3. Поставьте данные в скобках глаголы в соответствующем лице и числе в **Präsens** и **Imperfekt**.

1. Seit dem vorigen Jahr (wohnen) mein Freund in Tobolsk. 2. Die Kinder (baden) in diesem Lager bei jedem Wetter. 3. Das Mädchen (lernen) mehrere Fremdsprachen. 4. Das Kind (gratulieren) der Mutter zum Frauentag. 5. Die Schüler (lösen) die schwere Gleichung richtig. 6. Vor dem Staatsexamen (arbeiten) ich täglich in der Bibliothek. 7. Viele berühmte Persönlichkeiten (leben) in Weimar.

**4. Определите форму времени сказуемого в данных предложениях.**

1. Der Lehrer liest das Gedicht vor.
2. Sie schrieben die Aufgabe von der Tafel ab.
3. Die Sitzung fand am Abend statt.
4. Das Kind schläft sofort ein.
5. Die Bäume wurden grün.
6. Wir hatten eine gute Wohnung.
7. Meine Schwester arbeitet in einem Werk.
8. Er zog seinen neuen Anzug an.

**5. Поставьте модальный глагол, стоящий в скобках, в требуемом лице и числе в Präsens, а затем в Imperfekt.**

1. Das (können) ich dir nicht sagen.
2. (Müssen) du noch viel an deiner Diplomarbeit arbeiten?
3. Ich (mögen) diese Suppe nicht.
4. (können) er heute kommen?
5. (können) du mir diesen Satz übersetzen?
6. Er (dürfen) nicht hinausgehen.
7. Du (sollen) hier nicht rauchen.
8. (mögen) er diese Gesellschaft nicht?
9. Warum (wollen) du nicht mitkommen?
10. Der Fernstudent (sollen) seine Kontrollarbeit rechtzeitig abliefern.

**6. Определите форму времени сказуемого. Переведите предложения.**

1. In diesem Jahr will die Schulbrigade fünf Hektar bearbeiten.
2. Er kann mich morgen besuchen.
3. Die Kinder müssen im Winter den Vögeln helfen.
4. Ich mußte sie am Bahnhof abholen.
5. Wir konnten nach Moskau fahren.
6. Er darf nicht viel in der Sonne liegen.
7. Ich kann diesen Text ohne Wörterbuch übersetzen.
8. Wir wollten auf unserer Reise die Gedenkstätte in Buchenwald besuchen.
9. Ich mag diese Speise nicht.
10. Du solltest nicht zu spät kommen.
11. Ihr müßtet aufmerksam zuhören.

## Образование перфекта и плюсквамперфекта

А. Перфект – прошедшее разговорное время. Оно употребляется чаще всего в диалоге.

Перфект образуется с помощью вспомогательных глаголов **haben** или **sein** в презенс и основного глагола в форме партицип II.

Например: Ich habe eine Zeitung gelesen.

Ich bin nach Hause gefahren.

**Perfekt = haben/sein (Präsens) + Partizip II основного глагола.**

Выбор вспомогательного глагола зависит от значения основного глагола. Переходные, безличные, возвратные, модальные глаголы, вспомогательный глагол **haben** и ряд непереходных глаголов, обозначающих состояние покоя, спрягаются с вспомогательным глаголом **haben**. Непереходные глаголы, обозначающие изменение состояния, глаголы, обозначающие движение, вспомогательные глаголы **sein**, **werden**, а также глаголы **bleiben** – оставаться, **gelingen** – удаваться, **geschehen** – случаться, происходить, **begegnen** – встречать, попадаться (навстречу кому-либо), **folgen** – следовать (в значении «идти за кем-либо») и другие спрягаются с глаголом **sein**.

Таблица спряжения глаголов в Perfekt

lernen(h)		kommen(s)		aufmachen(h)			
ich habe	} gelernt	bin	} gekommen	habe	} aufgemacht		
du hast		bist		hast			
er		} hat		} ist		} hat	
sie							
es		} sind		} sind		} haben	
wir haben							haben
ihr habt							habt
sie haben	haben						

1. Mein Bruder hat in der Schule gelernt.
2. Die Studenten sind nach Moskau gekommen.
3. Ich habe die Tür aufgemacht.

Обратите внимание на то, что в простом распространенном повествовательном предложении изменяемая часть сказуемого стоит на втором месте, а неизменяемая – на последнем.

**Примечание:** В словарях глаголы, образующие перфект с **sein**, имеют пометку (s):

eintreffen vi (s) 1. in (Dat.)

Если при глаголе пометки (s) нет, то он образует перфект с **haben**.

Б. Плюсквамперфект – предпрошедшее время. Оно употребляется в тех случаях, когда имеют место два или более действия, относящиеся к прошлому. Причем одно из них предшествовало другому. Эта форма также переводится прошедшим временем.

Плюсквамперфект образуется с помощью вспомогательных глаголов **haben** или **sein** в имперфекте и основного глагола в форме **партицип II**. Правила выбора вспомогательного глагола такие же, как и для перфекта.

Например: Ich hatte eine Zeitung gelesen.

Ich war nach Hause gefahren.

**Plusquamperfekt = haben/sein ( Imperfekt ) + Partizip II осн. глагола**

Таблица спряжения глаголов в Plusquamperfekt

lernen(h)		kommen (s)		aufmachen (h)		
ich hatte	} gelernt	war	} gekommen	hatte	} aufgemacht	
du hattest		warst		hattest		
er		} hatte		war		} hatte
sie				waren		
es		waren		hatten		
wir hatten		waren		hatten		
ihr hattet		waren		hatten		
sie hatten		waren		hatten		

## УПРАЖНЕНИЯ

- 1. Определите форму времени сказуемого.  
Переведите предложения.**

1. Das Studium hat am 1. September begonnen.

2. Jeder Arbeiter hat das Recht auf bezahlten Urlaub.
3. Ich hatte diese Zeitung gelesen.
4. Er ist spät aufgestanden.
5. Wir waren in die Straßenbahn eingestiegen.
6. Ihr seid früh nach Hause zurückgekehrt.
7. Meine Schwester hatte mir diesen Rat gegeben.
8. Er hatte das Ferninstitut absolviert.
9. Was haben Sie heute übersetzt?
10. Der Lehrer war ins Auditorium gekommen.

**2. Поставьте глаголы, заключенные в скобки, в Перфект.**

1. Die Versammlung (dauern) drei Stunden.
2. (ankommen) der Schnellzug rechtzeitig?
3. Die neue Oper (gefallen) mir sehr.
4. Die Arbeit (gelingen) euch gut.
5. Sie (она) (erzielen) bei ihrer Arbeit große Erfolge.
6. Wo (sein) du gestern?
7. Das Mädchen (spielen) gut Klavier.
8. (Kommen) du zu spät?
9. Um wieviel Uhr (aufstehen) du heute?
10. Ich (anrufen) meinen Bruder und (einladen) ihn ins Konzert.

**3. Поставьте в следующих предложениях вспомогательный глагол haben или sein. Проверьте выбор глагола по словарю.**

1. Karin... schnell eingeschlafen, er... ruhig geschlafen, er... um 7 Uhr erwacht und gleich aufgestanden,... sich kalt geduscht und angezogen.
2. Ich... gestern Anna begegnet, ihre Mutter... nach Leningrad abgereist, sie.. ihre Tochter schon angerufen.
3. Der Lehrer... an Paul einige Fragen gestellt, der Junge... gut geantwortet, der Lehrer... ihm eine gute Note gegeben.
4. Der Unterricht... um halb neun begonnen, wir... gelesen und übersetzt, dann... ich ein Gedicht von Heine vorgetragen.
5. Der Kranke... im Sanatorium einen Monat verbracht, er... sich gut erholt.
6. Gestern... es geregnet, in der Nacht... es geschneit, aber die Flüsse... nicht zugefroren.
7. Die Sonne... untergegangen, einige Sterne.. im Himmel erschienen, der Mond.. aber noch nicht aufgegangen.

**4. Переведите следующие предложения, выпишите из них глаголы, стоящие в Plusquamperfekt и укажите Infinitiv этих глаголов:**

1. Ich hatte das Wörterbuch in der Bibliothek geholt und übersetzte den deutschen Text.
2. Ich hatte die Fahrkarte im Vorverkauf gelöst und fuhr nach Moskau.
3. Er hatte seine Mappe verloren; heute kaufte er sich eine neue.
4. Wir hatten unsere Prüfung bestanden und fuhren in den Park.
5. Die Freunde hatten die Hausaufgaben gemacht und gingen ins Kino.
6. Sie hatten das Studium im Ferninstitut absolviert und arbeiteten dann als Lehrer.
7. Er hatte seinen Koffer gepackt und fuhr zum Bahnhof.
8. Sie hatten fleißig studiert und bestanden ihre Prüfungen ausgezeichnet.
9. Wir hatten uns ausgeruht und machten uns wieder an die Arbeit.
10. Er hatte eine Wohnung bekommen und zog heute um.

**5. Поставьте в следующих предложениях глаголы в Plusquamperfekt:**

1. Wir verwirklichen unsere kühnen Pläne.
2. Die Eltern bringen ihre Kinder in die Schule.
3. Machte er die Tür zu?
4. Dieser Neuerer schlägt eine neue Arbeitmethode vor.
5. Er verbessert seine Aussprache.
6. Bringst du deinen Bruder mit?
7. Ist er im Theater?
8. Der Vorsitzende erklärt die Versammlung für eröffnet.
9. Die Vögel ziehen im Herbst in warme Länder.
10. Der Zug kommt Punkt 12 Uhr an.
11. Er nimmt seinen Sohn in den Zirkus mit.

**6. Поставьте глаголы, заключенные в скобки, в Perfekt und Plusquampekt.**

1. Die Sitzung (dauern) kurz.
- 2) und um halb sieben (sein) ich schon zu Hause.
3. Die Delegation (ankommen) früh am Morgen.
4. Die Reise in die BRD (sein) sehr interessant.
5. Die Besichtigung der alten Stadt (machen) auf uns einen großen Eindruck.
6. Viele Menschen (kommen) auf den Platz.
7. Zum Ziel unserer Reise (haben) wir den Kaukasus.
8. Die Fischer (fangen) im Meer große Fische.
9. Der Dirigent (erscheinen) auf der Bühne.
10. Die Studenten (arbeiten) an der Errichtung des Stadions mit.

## Образование будущего времени (футурум)

Футурум образуется с помощью вспомогательного глагола **werden** в презенсе и основного глагола в форме **инфинитива** (неопределенная форма).

Например: Ich werde einen Brief schreiben.

**Futurum = werden (Präsens) + Infinitiv основного глагола**

## Таблица спряжения глаголов в футурум

schreiben, kommen, lernen, aufmachen, stehenbleiben	
ich werde du wirst er } sie } wird es } wir werden ihr werdet sie werden	schreiben, kommen, lernen, aufmachen stehenbleiben

Futurum употребляется для выражения действия, относящегося к будущему. Например:

Diese Zeitung wird in drei Sprachen erscheinen.

Эта газета будет выходить на трех языках.

Du wirst ein guter Fachmann sein.

Ты будешь хорошим специалистом.

Синонимом футурума I является презенс в значении будущего:  
 Er fährt diese Woche.

Er wird diese Woche fahren.

Он уезжает на этой неделе.

### КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

1. Какие вспомогательные глаголы имеются в немецком языке?
2. Какая из трех основных форм смыслового глагола применяется для образования перфекта и плюсквамперфекта?
3. Какая из основных форм глагола применяется для образования футурум?
4. Какое место в простом распространенном повествовательном предложении занимают изменяемая и неизменяемая части сказуемого?

### УПРАЖНЕНИЯ

#### 1. Вместо точек вставьте глагол werden.

1. Ich... das niemals vergessen.
- 2.... er hier auf dich warten?
3. Meine Arbeit... du korrigieren.
4. Wir... dich unbedingt besuchen.
5. Sie (они)...

das mit großem Interesse verfolgen. 6.... deine Schwester in diesem Jahr das Reifezeugnis bekommen? 7. Ihr... euch gut erholen. 8. Ich... keine Zeit verlieren; ich... mich sofort an die Arbeit machen. 9. Petrow... sich auf den Vortrag gut vorbereiten. 10. Ihr... in diesem Museum viel Interessantes sehen.

**2. Поставьте в следующих предложениях глаголы в Futurum.**

1. Unsere Wirtschaft braucht immer mehr Fachleute. 2. Dieses Werk erzeugt die modernsten Werkbänke. 3. Benutzt du bei der Übersetzung das Wörterbuch? 4. Vom Hügel besichtigten wir die schöne Landschaft. 5. Die Bibliothekarin bringt den Schülern Bücher und Zeitungen. 6. Die Schüler wiederholen die grammatischen Regeln. 7. Ändert der Direktor den Stundenplan? 8. Der Arzt untersucht den Kranken sorgfältig. 9. Wir lernen das Gedicht auswendig. 10. Wofür interessierst du dich am meisten?

**3. Определите, в каких предложениях глагол werden употребляется как смысловый, а в каких – как вспомогательный.**

1. Wir werden gute Lehrer sein.  
2. Ihr werdet fleißig.  
3. Es wird um zehn Uhr schon warm.  
4. Die Schüler werden die grammatischen Regeln wiederholen.  
5. Die Eltern werden unsere Gäste empfangen.  
6. Mein Bruder wird Agronom.  
7. Du wirst eine schöne Wohnung haben.  
8. Unser Bruder wird gesund.  
9. Die Tage werden länger.  
10. Die Studenten werden bald die Prüfungen ablegen.

**4. Выпишите из каждого предложения глагол, которым выражено сказуемое, в форме инфинитива.**

1. In der Zeit seines Bestehens hat diese Stadt viele historische Ereignisse miterlebt. 2. Seit dem vorigen Jahrhundert ist dieser Platz größer geworden. 3. Der Herbst ist hier gewöhnlich regnerisch. 4. Der Winter fängt gewöhnlich im Dezember an und hört ungefähr Ende März auf. 5. Ich hatte meinem Freund aus der BRD geschrieben, bekam aber keine Antwort. 6. Ich werde auf seine Antwort noch ein paar Tage warten,

dann werde ich ihm ein Telegramm senden. 7. Du wirst meinen Freund heute im Theater treffen. 8. Die Schüler hatten das Spiel mit großem Interesse verfolgt. 9. Diese Hochschule hatte gute Fachleute gebraucht. 10. Die Kinder werden bald am Schwarzen Meer baden.

**5. Переведите предложения упражнения 4 на русский язык.**

**6. Поставьте глаголы, данные в скобках, во всех временных формах актива (Präsens, Imperfekt, Perfekt, Plusquamperfekt, Futurum).**

1. Die Versammlung... (stattfinden) am Abend, unsere ganze Gruppe... (teilnehmen) daran. 2. Der Lehrer... (abfragen) die Schüler, sie... (ausprechen) alle Fremdwörter richtig. 3. Meine Freundin (zurückkehren) nach Moskau, ich... (anrufen) sie. 4. Der Student... (abwischen) die Tafel. 5. Wir... (anführen) viele Beispiele. 6. Das Kind... (einschlafen) und die Mutter... (zurückkommen) ins Wohnzimmer. 7. Lene... (anziehen) ihr neues Kleid und... (gehen) ins Theater. 8. Oleg... (umsteigen) hier und... (fahren) weiter mit einer Straßenbahn.

# КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА

## ПЕРВЫЙ ВАРИАНТ

### Albert Einstein

1. Der Name Einsteins ist weltbekannt. 2. Er ist Begründer einer neuen Physik. 3. Wir verdanken ihm epochale Leistungen auf den Gebieten der Relativitätstheorie, der Atomistik, der Quantenphysik und Kosmologie. 4. Albert Einstein wurde am 14. März 1879 in Ulm (Donau) geboren. 5. Sein Vater baute und verkaufte elektrotechnische Geräte. 6. Ein Jahr nach der Geburt Alberts übersiedelte die Familie nach München. 7. Hier besuchte der Junge das Gymnasium. 8. Er war ein sehr selbständiger Schüler und Student. 9. Er beschäftigte sich viel mit Mathematik unabhängig vom Lehrplan. 10. In seiner freien Zeit spielte er oft und gern Geige. 11. Die Geige begleitete ihn sein ganzes Leben lang. 12. Mit dem monarchistisch – militärischen deutschen Staat konnte sich Einstein nicht abfinden. 13. Er wurde Schweizer Bürger. 14. Die erste wissenschaftliche Arbeit Einsteins erschien im Jahre 1901. 15. 1908 hielt er seine erste Vorlesung an der Berner Universität. 16. In seinen wissenschaftlichen Arbeiten wollte er die großen Fragen beantworten. 17. Welche Natur hat das Licht? 18. Wie hängen Raum und Zeit zusammen? 19. Er beschäftigte sich auch mit den Problemen des Aufbaus der Materie. 20. Seit 1914 wohnt Einstein in Berlin. 21. Er wird zum Mitglied der Preußischen Akademie der Wissenschaften und zum Direktor eines großen Forschungsinstitutes. 22. 1921 ehrten ihn alle progressiven Menschen als Nobelpreisträger. 23. Während des ersten Weltkrieges setzte die politische Tätigkeit Einsteins ein. 24. Er verurteilte den imperialistischen Krieg und rief zum Frieden auf. 25. Er protestierte mit seinen Freunden gegen die imperialistische Blockade der jungen Sowjetrepublik. 26. 1933 sollte er Hitlerdeutschland verlassen und nach den USA emigrieren. 27. Er starb 1955.

**I. Сделайте письменный перевод текста.**

**II. Составьте к тексту пять любых вопросов по-немецки.**

**III. Превратите предложение 4 текста в вопросительное:**

a) без вопросительного слова;

- б) с вопросительным словом wo;
- в) с вопросительным словом wer;
- г) с вопросительным словом wann.

**IV. а) Выпишите из текста два предложения с прямым порядком слов; напишите эти же предложения с обратным порядком слов.**

**б) Выпишите из текста два предложения с обратным порядком слов; напишите эти же предложения с прямым порядком слов.**

**V. Выпишите из текста по два существительных, склоняющихся:**

- а) по сильному склонению;
- б) по слабому склонению;
- в) по женскому склонению.

Поставьте каждое из этих шести существительных в именительном и родительном падежах единственного числа.

**VI. Существительные, данные в скобках, поставьте в соответствующем падеже единственного числа.**

1. Heute feiern wir den Geburtstag (der Freund).
2. Der Student beschäftigt sich mit (das Problem) der Atomistik.
3. 1933 sollte Einstein (die Heimat) verlassen.
4. Er gibt (der Tourist) eine Karte von (sein Gebiet).

**VII. Следующие глаголы поставьте в 3-м лице единственного числа Präsens.**

werden, verlassen, können, sterben, stehen.

**VIII. Глаголы, данные в скобках, поставьте в соответствующем лице и числе Präsens.**

1. Ich (aufstehen) um 8 Uhr.
2. Der Student (verteidigen) heute seine Diplomarbeit.
3. Diesem Kongreß (beiwohnen) Albert Einstein.
4. Nach der Vorlesung (beantworten) der Professor alle Fragen.

**IX. Предложения задания VIII напишите в прошедшем времени (данные в скобках глаголы поставьте в Imperfekt).**

**X. Модальные глаголы, данные в скобках, поставьте в соответствующем лице и числе, сначала в Präsens, за тем в Imperfekt. Переведите эти предложения.**

1. Er (wollen) seine Heimatstadt besuchen.
2. Die Relativitätstheorie (können) viele wichtige Fragen beantworten.
3. Ich (sollen) zum Schularzt gehen.

**XI. В предложениях 21 и 24 текста поставьте глагол в Futurum.**

**XII. Поставьте глаголы, данные в скобках, в Perfekt и Plusquamperfekt.**

1. Dieser Lehrer... in der Schule viele Jahre.... (unterrichten).
2. Du... lange im Kindergarten als Erzieherin.... (arbeiten).
3. Eine deutsche Lehrerdelegation... nach Moskau zum Kongreß.... (kommen).
4. Sie... einen Brief von ihren Eltern.... (bekommen).

**XIII. Поставьте глаголы в следующих предложениях во всех временных формах актива (Präsens, Imperfekt, Perfekt, Plusquamperfekt, Futurum).**

1. Die Schülerbrigade (bekommen) eine wichtige Aufgabe.
2. Sie (sein) Studentin des ersten Studienjahres.

## **ВТОРОЙ ВАРИАНТ**

### **Humboldt – Universität zu Berlin**

1. Berlin ist Standort bedeutender wissenschaftlicher Einrichtungen und ein internationales Zentrum von Forschung und Lehre. 2. In einer der schönsten Straßen Berlins, Unter den Linden, befindet sich das Gebäude der Berliner Universität. 3. Das Hauptgebäude der heutigen Universität entstand in den Jahren 1748–1766 als Palais für den Prinzen Heinrich. 4. Seit 1809

existiert das Bauwerk als Hochschule. 5. Der Sprachphilosoph und Bildungsminister Wilhelm von Humboldt wurde zum Organisator und Begründer der Berliner Universität. 6. Ihm zu Ehren führte die Alma mater bis 1945 seinen Namen. 7. Hervorragende Gelehrten wirkten an der Universität: Fichte, Hegel, Alexander von Humboldt, später Albert Einstein, Max Planck, Max Born und andere. 8. Der erste Rektor der Universität war der bekannte Philosoph Fichte. 9. Hier hörten Heinrich Heine, Ludwig Feuerbach, Karl Marx, Friedrich Engels philosophische Vorlesungen. 10. Zur Zeit des Faschismus führten Berliner Studenten und Wissenschaftler einen breiten Widerstandskampf, und die Faschisten ermordeten 200 Hochschullehrer und zahlreiche Studenten. 11. Die Wiedereröffnung der Berliner Universität erfolgte am 29. Januar 1946. 12. Seit dem Jahre 1949 trägt die Berliner Universität den Namen der Brüder Humboldt. 13. Heute hat die Humboldt – Universität 12000 Direktstudenten und 8 000 von Studierenden nehmen an verschiedenen Formen des Fern- und Abendstudiums teil. 14. An der Humboldt Universität gibt es 30 Sektionen und einen Bereich Medizin (Charite), das Naturkundemuseum, die Universitätsbibliothek. 15. Die Universitätsbibliothek der Humboldt – Universität in der Clara Zetkin – Straße 27 hat eine Gesamtzahl von 3 600 000 Bänden sowie eine Spezialsammlung von 1 000 000 Dissertationen. 16. Die Medizinische Fakultät der Berliner Universität einschließlich der Charite entwickelten sich zum großen Forschungszentrum. 17. Diese Fakultät wählte 23 in – und ausländische Mediziner zu Ehrendoktoren. 18. Am 14. Juni 1982 erhielt die Charite einen neuen Klinikkomplex für die operativen Disziplinen. 19. Ein wichtiges Aufgabengebiet der Humboldt-Universität wird die Lehrerbildung bleiben. 20. Die Studenten der Humboldt – Universität sind heutzutage zu 80% Arbeiter – und – Bauernjugend. 21. Die Humboldt – Universität zu Berlin unterhält mit zahlreichen Einrichtungen der Welt partnerschaftliche Beziehungen.

### Texterläuterungen

- |   |   |
|---|---|
| 1. die Einrichtung                      | – здесь ( <i>далее – зд.</i> )<br>учебное заведение |
| 2. Palais [pa'le:]                      | – дворец  |
| 3. Alma mater (лат.)                    | – зд. университет                                   |
| 4. Charité [Sari'te:] = das Krankenhaus | – больница  |

**I. Сделайте письменный перевод текста.**

**II. Составьте к тексту пять любых вопросов по-немецки.**

### **III. Превратите предложение 2 текста в вопросительное:**

- a) без вопросительного слова;
- б) с вопросительным словом was;
- в) с вопросительным словом wo;
- г) с вопросительным словом wessen.

**IV. а) Выпишите из текста два предложения с прямым порядком слов; напишите эти же предложения с обратным порядком слов.**

**б) Выпишите из текста два предложения с обратным порядком слов; напишите эти же предложения с прямым порядком слов.**

**V. Выпишите из текста по два существительных, склоняющихся:**

- a) по сильному склонению;
- б) по слабому склонению;
- в) по женскому склонению.

Поставьте каждое из этих шести существительных в именительном и родительном падежах единственного числа.

**VI. Существительные, данные в скобках, поставьте в соответствующем падеже единственного числа.**

1. Dieser Mann ist Vater (mein Freund).
2. Die Heimat begrüßte (der Held) (der Weltraum).
3. Nach (der Unterricht) gingen wir in (das Theater).
4. An (die Universität) in Bonn studierte Marx nur ein Jahr.

**VII. Следующие глаголы поставьте в 3-м лице единственного числа Präsens.**

sprechen, stehen, tragen, wachsen, werden, wollen.

**VIII. Глаголы, данные в скобках, поставьте в соответствующем лице и числе Präsens.**

1. Wer (teilnehmen) an dieser Arbeit?
2. Der erste Rektor der Universität (sein) der bekannte Philosoph Fichte.
3. Die Schüler (erfüllen) ihre Pflichten gewissenhaft.

4. Die Sonne (aufgehen) heute um sieben Uhr.

**IX. Предложения задания VIII напишите в прошедшем времени (данные в скобках глаголы поставьте в Imperfekt).**

**X. Модальные глаголы, данные в скобках, поставьте в соответствующем лице и числе сначала в Präsens, затем в Imperfekt. Переведите эти предложения.**

1. Er (wollen) andere Menschen glücklich machen.
2. (Dürfen) ich der Versammlung beiwohnen?
3. Wir (müssen) vor der Prüfung viel arbeiten.

**XI. В предложениях 16 и 21 текста поставьте глагол в Futurum.**

**XII. Поставьте глаголы, данные в скобках, в Perfekt и Plusquamperfekt.**

1. Die Schule... die Kinder im Geiste des Patriotismus.... (erziehen).
2. Auf dem Sportplatz... die Kinder um die Wette.... (laufen).
3. Hervorragende Gelehrten... an der Universität.... (wirken).
4. Wilhelm von Humbolt... zum Organisator und Begründer der Berliner Universität.... (werden).

**XIII. Поставьте глаголы в следующих предложениях во всех временных формах актива (Präsens, Imperfekt, Perfekt, Plusquamperfekt, Futurum).**

1. Die Lehrerin (erteilen) an die Schüler Aufträge.
2. Berlin (sein) ein internationales Zentrum von Forschung und Lehre.

## **ТРЕТИЙ ВАРИАНТ**

### **Der junge Mendelejew**

1. Der große russische Chemiker Dimitri Iwanowitsch Mendelejew wurde am 27. Januar 1834 als Sohn des Direktors des Gymnasiums in Tobolsk geboren. 2. Die Familie war groß, und Dimitri war das vierzehnte Kind. 3. Zu dieser Zeit geschah in der Familie ein großes Unglück. 4. Im Geburtsjahr

Dimitris erblindete sein Vater, Iwan Pawlowitsch. 5. Alle Schwierigkeiten des Kampfes um die Existenz der Familie und die Sorgen um die Erziehung der Kinder mußte jetzt die Mutter der großen Familie, Marija Dimitrjewna auf sich nehmen. 6. Zum Glück half der Mutter ihr Bruder, der ihr ein kleines Glaswerk zur Verwaltung übergab. 7. Das Glaswerk befand sich unweit von Tobolsk. 8. Marija Dimitrjewna war eine tüchtige Frau und führte das Geschäft so gut, daß sie in zwei Jahren genug Mittel hatte, um ihren Mann zur Operation nach Moskau zu bringen. 9. Die Operation gelang, und Iwan Pawlowitsch konnte später seiner Frau in der Verwaltung des Werkes und in der Erziehung der Kinder behilflich sein. 10. So half der Vater dem kleinen Mitja in Latein. 11. Mit sieben Jahren ging Mitja schon ins Gymnasium. 12. Trotz der Hilfe des Vaters beim Lernen der Fremdsprachen, fielen ihm diese schwer. 13. Doch in Mathematik und Physik war er der erste Schüler. 14. Das Interesse für die exakten Wissenschaften – Mathematik, Physik und besonders für Chemie hatte er seiner Mutter zu verdanken. 15. Es gelang ihr mit Mühe und Not, im Jahre 1850 Dimitri nach Petersburg zu schicken, wo er am Pädagogischen Institut weiter studieren sollte. 16. Die Mutter hoffte, daß ihr Liebling Mitja ein berühmter Gelehrter werden werde. 17. Ihr Wunsch ging in Erfüllung, aber es geschah erst nach ihrem frühen Tode. 18. An der mathematisch-naturwissenschaftlichen Fakultät vervollkommnete Dimitri seine Kenntnisse in Mathematik, Physik und Chemie. 19. Besonders spannend waren die Vorlesungen des Professors für Mathematik M.W.Ostogradski. 20. Während der Prüfungen stellte er den Studenten einfache, aber tückische Fragen, die an eigenes Nachdenken gewöhnen sollten. 21. Ostogradski war ein großer Patriot, man empfahl ihm, einen Lehrstuhl in Paris zu übernehmen, aber der bekannte Gelehrte wollte seine Heimat nicht verlassen. 22. Ostogradski schätzte in ihren Schülern die Entwicklung der Gewohnheit zum Nachdenken, zur schöpferischen Phantasie. 23. Und gerade diese Eigenschaften besaß der junge Mendelejew. 24. Er wollte sich an der Erschließung der tiefsten Geheimnisse der Naturerscheinungen beteiligen. 25. Er hatte sich sogar einen Plan aufgestellt, an welchen Fragen er arbeiten werde. 26. Und alle diese Fragen beschäftigten sich mit der Erschließung der Grundgesetze der Chemie.

### **Texterläuterungen**

1. um... zu bringen – чтобы... доставить, отвезти
2. fielen... schwer – давались с трудом
3. hatte er... zu verdanken – был обязан
4. mit Mühe und Not – с (большим) трудом
5. ihr Wunsch ging in Erfüllung – ее желание исполнилось

6. Ostrogradski M.W. – Остроградский Михаил Васильевич (1801–1861), выдающийся русский математик, один из основателей Петербургской школы, академик.

7. die an eigenes Nachdenken gewöhnen sollten – которые должны были приучать к самостоятельному мышлению

8. man empfahl ihm, einen Lehrstuhl... zu übernehmen – ему предложили заведовать кафедрой

9. an welchen Fragen er arbeiten werde – над какими вопросами он будет работать

**I. Сделайте письменный перевод текста.**

**II. Составьте к тексту пять любых вопросов по-немецки.**

**III. Превратите предложение 1 текста в вопросительное:**

- а) без вопросительного слова;
- б) с вопросительным словом *weg*;
- в) с вопросительным словом *wo*;
- г) с вопросительным словом *wann*.

**IV. а) Выпишите из текста два предложения с прямым порядком слов; напишите эти же предложения с обратным порядком слов.**

**б) Выпишите из текста два предложения с обратным порядком слов; напишите эти же предложения с прямым порядком слов.**

**V. Выпишите из текста по два существительных, склоняющихся:**

- а) по сильному склонению;
- б) по слабому склонению;
- в) по женскому склонению.

Поставьте каждое из этих шести существительных в именительном и родительном падежах единственного числа.

**VI. Существительные, данные в скобках, поставьте в соответствующем падеже единственного числа.**

1. Oft war der kleine Mitja in (das Werk).
2. Mitjas Mutter hatte wenig Glück in (das Leben).
3. Die Arbeiter erzählten ihm über (ihre Arbeit).
4. Nach (die Arbeit) war eine Versammlung.

**VII. Следующие глаголы поставьте в 3-м лице единственного числа Präsens.**

helfen, wissen, stehen, tragen, laufen, müssen

**VIII. Глаголы, данные в скобках, поставьте в соответствующем лице и числе Präsens.**

1. Ostrogradski (sein) ein strenger Professor.
2. Er (nehmen) ein Buch aus dem Regal.
3. Mein Freund (kommen) am Sonntag zu mir.
4. Wann (anfangen) die Sommerferien?

**IX. Предложения задания VIII напишите в прошедшем времени (данные в скобках глаголы поставьте в Imperfekt).**

**X. Модальные глаголы, данные в скобках, поставьте в соответствующем лице и числе, сначала в Präsens, затем в Imperfekt.**

Переведите эти предложения.

1. Der Gelehrte (wollen) seine Heimat nicht verlassen.
2. Er (können) gut deutsch sprechen.
3. Du (müssen) in der deutschen Stunde deutsch sprechen.

**XI. В предложениях 19 и 23 текста поставьте глаголы в Futurum.**

**XII. Поставьте глаголы, данные в скобках, в Perfekt и Plusquamperfekt.**

1. Ich... das Buch nicht... (finden).
2. Wir... bis zum Abend in unserem Garten.... (bleiben).

3. Er... mit seiner Familie ins Grüne... (fahren).
4. Der Sohn... sofort den Arzt.... (rufen).

**XIII. Поставьте глаголы в следующих предложениях во всех временных формах актива (Präsens, Imperfekt, Perfekt, Plusquamperfekt, Futurum).**

1. Unser Institut (brauchen) immer mehr Fachleute.
2. Mit sieben Jahren (gehen) Mitja schon ins Gymnasium.

## ЧЕТВЕРТЫЙ ВАРИАНТ

### Der große Komponist und Pädagoge

1. Johann Sebastian Bach gehört zu den größten Komponisten der Musikgeschichte. 2. Er wurde am 21. März 1685 als Sohn des Hof – und Stadtmusikers in Eisenach geboren. 3. Seine Familie war sehr stolz auf ihre musikalische Traditionen. 4. Die Bachs wirkten als Kantoren, Hofmusiker in der Stadt und in ganz Thüringen. 5. Mit neun Jahren verlor Johann Sebastian die Mutter, mit zehn den Vater. 6. Sein ältester Bruder, Organist, nahm ihn auf und lehrte ihn das Klavierspielen. 7. Johann konnte auch Geige, Bratsche und Cemballo spielen. 8. Als Organist war er berühmt durch seine hohe Spieltechnik. 9. Bach wirkte als Organist zunächst in Arnstadt und Mühlhausen, dann als Hofkonzertmeister in Weimar. 10. 1717 ging er als Hofkapellmeister nach Köthen und sechs Jahre später als Thomaskantor nach Leipzig. 11. Wöchentlich sollte der Kantor eine Kantate und mehrere Choräle komponieren und mit Thomanerchor einstudieren. 12. In Leipzig entstanden seine bekannten Messen, große vokale Werke, Orgel – und Klavierwerke. 13. Die Tätigkeit Johann Sebastian Bachs als Pädagoge hat eine besondere Bedeutung. 14. Bach erteilte den Schülern Unterricht auf den Tasteninstrumenten und in der Komposition. 15. Auf diesen Gebieten war er ein ausgezeichnete Lehrmeister. 16. Von 1729 leitete Bach ein studentisches Collegium musicum und konzertierte allwöchentlich in der Stadt. 17. Dieses Konzertunternehmen mündete schließlich in die Gewandhaus tradition. 18. Aber zu seiner Zeit war Bach in erster Linie als genialer Virtuose und Improvisator bekannt. 19. Erst im 19. Jahrhundert erfuhr Bachs musikalisches Werk eine grandiose Wiedererweckung. 20. Am 31. Juli 1750 fand Bach seine erste Ruhestätte in der Johanniskirche von Leipzig. 21. Während des 2. Weltkrieges zerstörten die Bomben diese Kirche und seit 1950 ist Bachs Gruft in der Thomaskirche. 22. Das Bachhaus in Eisenach war auch zerstört

und auf Anregung des damaligen sowjetischen Stadtkommandanten bereits 1947 wiederhergestellt. 23. Heute gehört es zur Bachpflege in der BRD: die Bachfeste und Bachtage, internationale Bachwettbewerbe und Wettbewerbe für Schüler und Jugendliche, wissenschaftliche Konferenzen und Kolloquien.

### **Texterläuterungen**

1. Choräle [ko'ʁelð] – хоралы (церковное многоголосное песнопение у католиков и протестантов, муз. пьесы в такой форме)
2. der Thomanerchor [ko:t] – «Томанерхор» (Лейпцигский хор мальчиков)
3. Collegium musicum (лат.) – камерный оркестр
4. das Konzertunternehmen – концертная деятельность
5. das Gewandhaus – название концертного зала в Лейпциге
6. die Bachpflege – охрана и пропаганда наследия Баха

**I. Сделайте письменный перевод текста.**

**II. Составьте к тексту пять любых вопросов по-немецки.**

**III. Превратите предложение 2 текста в вопросительное:**

- a) без вопросительного слова;
- б) с вопросительным словом wo;
- в) с вопросительным словом wer;
- г) с вопросительным словом wann.

**IV. а) Выпишите из текста два предложения с прямым порядком слов; напишите эти же предложения с обратным порядком слов.**

**б) Выпишите из текста два предложения с обратным порядком слов; напишите эти же предложения с прямым порядком слов.**

**V. Выпишите из текста по два существительных, склоняющихся:**

- a) по сильному склонению;
- б) по слабому склонению;
- в) по женскому склонению.

Поставьте каждое из этих шести существительных в именительном и родительном падежах единственного числа.

**VI. Существительные, данные в скобках, поставьте в соответствующем падеже единственного числа.**

1. Ich habe einen Brief von (die Mutter) bekommen.
2. Er wohnt bei (der Freund).
3. Alle Schüler (unsere Klasse) studieren (die Fremdsprache) gern.
4. Die Erzählung (der Soldat) machte auf (das Kind) einen großen Eindruck.

**VII. Следующие глаголы поставьте в 3-м лице единственного числа Präsens.**

müssen, geben, nehmen, laufen, helfen, sprechen.

**VIII. Глаголы, данные в скобках, поставьте в соответствующем лице и числе Präsens.**

1. Mein Freund (empfehlen) mir, die Märchen der Brüder Grimm zu lesen.
2. Ein Baum (wachsen) ganz nah von unserem Fenster.
3. Hier (einsteigen) das Mädchen in die Straßenbahn.
4. Der Lehrer (sprechen) mit dem Schüler über die Sehenswürdigkeiten dieser Stadt.

**IX. Предложения задания VIII напишите в прошедшем времени (данные в скобках глаголы поставьте в Imperfekt).**

**X. Модальные глаголы, данные в скобках, поставьте в соответствующем лице и числе, сначала в Präsens, затем в Imperfekt. Переведите эти предложения.**

1. Bach (können) auch Geige spielen.
2. Der Fußgänger (müssen) vorsichtig sein.
3. (Wollen) du nicht aussteigen?

**XI. В предложениях 1 и 13 текста поставьте глагол в Futurum.**

**XII. Поставьте глаголы, данные в скобках, в Perfekt и Plusquamperfekt.**

1. Während des 2. Weltkrieges... die Bomben das Bachhaus in Eisenach.... (zerstören).
2. Bach... als Organist in Arnstadt und Mühlhausen.... (wirken).
3. 1717... Bach als Hofkapellmeister nach Köthen.... (gehen).
4. Wir... seine Adresse nicht.... (wissen).

**XIII. Поставьте глаголы в следующих предложениях во всех временных формах актива (Präsens, Imperfekt, Perfekt, Plusquamperfekt, Futurum).**

1. Bach (erteilen) den Schülern Unterricht auf den Tasteninstrumenten und in der Komposition.
2. Der Student (fahren) ins Institut mit dem Bus.

# ТЕКСТЫ ДЛЯ ПЕРЕВОДА

## TEXT 1. MICHAIL WASSILJEWITSCH LOMONOSSOW

Am 19. November 1711 wurde Lomonossow in der Familie eines Fischers geboren. Seine Familie lebte in einem Dorf nicht weit von Archangelsk. Die Familie war nicht reich, und vom Studium an der Hochschule konnte er nur träumen. Lomonossow war sehr begabt, fleißig und zielstrebig. Dank diesen Charaktereigenschaften und durch fleißiges Selbststudium konnte er universelle Kenntnisse bekommen.

In den Jahren 1732–1735 studierte er in Moskau, Kiew und Petersburg. Im Jahre 1736 fuhr Lomonossow nach Deutschland und studierte dort fünf Jahre. 1745 wurde er Professor für Chemie an der Petersburger Akademie der Wissenschaften. Er vollbrachte große Leistungen in der Physik, der Astronomie, der Geologie, der Geographie, der Sprachwissenschaft und der Geschichte. Er begründete eine neue Wissenschaft – die physikalische Chemie. Sein ganzes Leben lang mußte er gegen die Rückständigkeit kämpfen.

Lomonossow war ein genialer Denker, Forscher und Dichter Rußlands. Seine wissenschaftlichen Arbeiten waren für die Entwicklung der russischen Wissenschaft und Literatur von großer Bedeutung.

1755 gründete Lomonossow in Moskau die Universität. Heute trägt sie seinen Namen. «Er war selbst unsere erste Universität», sagte Puschkin von Lomonossow.

Michail Wassiljewitsch Lomonossow starb am 15. April 1765 in Petersburg.

### Texterläuterungen

1. große Leistungen vollbringen – достигать больших успехов
2. sein ganzes Leben lang – в течение всей своей жизни

### Vorübungen

#### I. Beachten Sie die Betonung folgender Wörter:

Che'mie, Geolo'gie, Geogra'phie, Astrono'mie, Anato'mie, Akade'mie, Tra'gödie, Ko'mödie.

**II. Betonen Sie richtig die zusammengesetzten Substantive:**

'Hochschule, Cha'raktereigenschaft, 'Selbststudium, 'Sprachwissen-schaft, 'Petersburg.

**III. Stellen Sie fest, von welchen Verben folgende Substantive abgeleitet sind:**

der Denker, der Spieler, der Begründer, der Forscher, der Dichter, der Lehrer, der Arbeiter, der Kämpfer.

**IV. Beachten Sie:**

Berlin – Berliner; Hamburg – Hamburger; München – Münchener; Moskau – Moskauer; Kiew – Kiewer; Petersburg – Petersburger.

**V. Schreiben Sie mit den Ziffern folgende Numeralien:**

neunzehn, achttausend, hundertfünfzig, achtzehnhundertzwanzig, siebzehnhundertzölf, siebzehnhundertfünfunddreißig, siebzehnhundertfünfundfünfzig.

**VI. Übersetzen Sie ins Russische:**

1) vom Studium an der Hochschule träumen; 2) begabt, fleißig und zielstrebig sein; 3) universelle Kenntnisse bekommen; 4) eine neue Wissenschaft begründen; 5) von großer Bedeutung sein; 6) gegen die Rückständigkeit kämpfen.

**VII. Lesen Sie Text 1 und übersetzen Sie ihn ins Russische!**

**VIII. Stellen Sie Fragen zum Text!**

**TEXT 2. GOETHE**

Vor dem Nationaltheater in Weimar steht das bekannte Goethe – Schiller – Denkmal. Es erinnert an das Wirken der beiden größten deutschen Dichter, an ihre langjährige Freundschaft.

Goethe wurde im Jahre 1749 geboren. Seine Eltern waren wohlhabende Bürger Frankfurts am Mein. Hier hatte das Bürgertum früher als in anderen Gebieten Deutschlands die Macht gegenüber der Feudalen Klasse errungen. Goethe hatte eine glückliche Jugend. Nach seiner Schulzeit studierte er an der Leipziger Universität. Hier begann er seine ersten Gedichte zu schreiben.

Einige Jahre später begann er die Arbeit am «Faust». Er hatte noch im Elternhaus die berühmte deutsche Volkslegende über den Dr. Faust gelesen. Seine Arbeit an der Tragödie «Faust» dauerte mehr als 60 Jahre. Goethe beendete sein bedeutendstes Werk erst kurz vor seinem Tode.

Im Jahre 1775 zog Goethe nach Weimar, wurde der Freund des regierenden Herzogs und widmete sich in den ersten Jahren vor allem Regierungsgeschäften. Aber die Reformpläne des Ministers Goethe scheiterten am Widerstand des Hofes. Deshalb sehnte sich Goethe nach Unabhängigkeit und neuen Eindrücken. Er verließ heimlich Weimar und lebte zwei Jahre in Italien.

1788 kehrte Goethe nach Weimar zurück. Der Herzog hatte versprochen, ihn von allen Regierungsgeschäften zu befreien. 44 Lebensjahre, Jahre erfolgreichen Schaffens lagen vor dem Dichter. In dieser Zeit entstanden Gedichte, Balladen, Dramen und Romane. Goethe schöpfte aus der Fülle seiner eigenen Erlebnisse und stand auf der Seite des Fortschritts.

Einst hat Goethe gesagt: «Greift nur hinein ins volle Menschenleben!» Und diese Forderung, realistisch das Leben darzustellen, galt dem Dichter Goethe am meisten.

Goethe war nicht nur einer der größten Dichter der Weltliteratur, sondern auch einer der hervorragendsten Denker und Gelehrter seiner Zeit. Man muß auch auf seine Studien auf naturwissenschaftlichem Gebiet hinweisen. Wir verdanken ihm z. B. einige Erkenntnisse auf dem Gebiet der Botanik, der Geologie und der Anatomie.

Am 22. März 1832 ist Goethe gestorben.

### **Texterläuterungen**

1. Frankfurt am Mein – Франкфурт-на-Майне
2. vor allem – прежде всего

3. Greift nur hinein ins volle Menschenleben! – «Из гуши жизни загребайте прямо!» (Фраза из «Фауста», пер. Б.Пастернака)  
4. die Studie – зд. исследование

## **Vorübungen**

### **I. Beachten Sie die Betonung folgender Wörter:**

Phy'sik, Mathema'tik, Kri'tik, Repu'blik, Universi'tät, Bo'tanik, Technik.

### **II. a) Zerlegen Sie die Komposita nach folgendem Beispiel:**

**Weltliteratur = die Welt, die Literatur. Arbeiten Sie mit dem Wörterbuch!**

Schulzeit, Elternhaus, Volkslegende, Regierungsgeschäft, Reformplan, Lebensjahr, Gesichtskreis.

### **b) Was bedeuten diese Wörter in der russischen Sprache?**

### **III. Nennen Sie die Infinitivform: Arbeiten Sie mit dem Wörterbuch!**

gebar, errang, begann, las vor, verließ, versprach, lag, entstand, galt, tat.

### **IV. Infinitiv oder Partizip 2?**

**Bedienen Sie sich des Wörterbuches.**

gebären, anziehen, begonnen, errungen, entstehen, verlassen, versprochen, gelten, gefallen, gestorben.

### **V. Suchen Sie deutsche Äquivalente für die folgenden Begriffe:**

без сопротивления; сломить сопротивление; способный сопротивляться; неповиновение; сопротивление представителю власти; прекращать сопротивление; преодолеть сопротивление; наталкиваться на сопротивление; не найти в себе сил к сопротивлению.

Der Widerstand; widerstandsfähig; widerstandslos; Widerstand gegen die Staatsgewalt; den Widerstand brechen; den Widerstand überwinden; auf Widerstand stoßen; keinen Widerstand aufbringen; den Widerstand aufgeben.

## **VI. Adjektive – Kennen Sie das Gegenteil?**

klein ↔ groß; neu ↔ alt; gut ↔ schlecht; richtig ↔ falsch, gefälscht; billig ↔ teuer.

## **VII. Übersetzen Sie ins Russische:**

1) das bekannte Goethe – Schiller – Denkmal; 2) eine langjährige Freundschaft; 3) wohlhabende Bürger Frankfurts am Mein; 4) die Macht erringen; 5) im Elterhaus eine Volkslegende lesen; 6) nach Weimar ziehen; 7) sich Regierungsgeschäften widmen; 8) am Widerstand des Hofes scheitern; 9) sich nach Unabhängigkeit sehnen; 10) Jahre erfolgreichen Schaffens; 11) aus der Fülle seiner eigenen Erlebnisse schöpfen; 12) realistisch das Leben darstellen; 13) der größte Dichter der Weltliteratur.

## **VIII. Lesen Sie Text 2 und übersetzen Sie ihn ins Russische!**

## **IX. Stellen Sie Fragen zum Text!**

### **TEXT 3. EINIGE DER POLYGLOTTE ERZÄHLEN**

Cato Lomb, eine ungarische Dolmetscherin, die 16 Sprachen kennt: «Alle Menschen können Fremdsprachen erlernen. Man muß 12 Stunden mindestens wöchentlich lernen. Davon jeden Tag wenigstens eine Viertelstunde am Morgen. Die Wörter soll man in Sätzen lernen. Man soll vom ersten Tag an sprechen, wenn es auch nur ein Wort ist, das sich im muttersprachlichen Satz befindet. Morgen werden es schon 2 Wörter sein, in einem Monat – hundert. Man muß hören, lesen, sprechen. Und sehr wichtig ist, man muß daran glauben, daß man die Sprache erlernen kann».

S.G.Halipoff, ein sowjetischer Polyglott, der 40 Sprachen beherrscht: «Am besten erlernt man eine Sprache selbständig in konzentrischen Kreisen: Phonetik – Grammatik – Lexik – Phonetik. Man muß auch die individuellen Besonderheiten eines jeden berücksichtigen. Die einen behalten besser, wenn sie sehen, die anderen – wenn sie hören, die dritten – durch logisches Denken. Um bessere Resultate zu erzielen, muß man ganz bestimmt konkrete Ziele vor sich stellen, z.B., einen Text übersetzen, einen Zeitungsartikel lesen usw. Wenn ich auf ein neues Wort stoße, beginne ich mit dem Wort zu «spielen», ich bilde ganz ein-

fache Sätze, z.B., ich bin im Text auf das Wort «der Elefant» gestoßen. Ich stelle mir eine ganz einfache Situation vor und beginne sie zu beschreiben. «Heute gehe ich in den Zoo. Dort werde ich einen Elefanten sehen. Der Elefant ist aus Indien. Viele Kinder stehen vor dem Elefanten» usw., und so behalte ich dieses Wort. So lerne ich auch grammatische Konstruktionen. Wie Sie sehen, ist alles ganz einfach, ich habe keine besondere Methode».

### **Texterläuterungen**

man muß daran glauben – нужно верить в то

### **Vorübungen**

#### **I. Bilden Sie von den angegebenen Wörtern Adjektive mit dem Suffix «-lich». Schlagen Sie im Wörterbuch zur Kontrolle nach:**

**Muster:** Vater – väterlich

der Mensch, der Freund, das Glück, der Hof, der Abend, die Woche, der Tag, die Sprache, die Heimat, die Schrift, die Wissenschaft, das Ende, mögen, deuten, wirken.

#### **II. Sagen Sie, von welchen Wörtern diese Wörter gebildet sind:**

mindest	die Fremdsprache
wenigst	die Viertelstunde
wöchentlich	der Zeitungsartikel
muttersprachlich	

#### **III. Suchen Sie aus den zwei deutschen Formen die richtige Form für die russische Übersetzung:**

- 1) Нужно читать ...
  - a) Man muß ... lesen.
  - b) Man darf ... lesen.
  
- 2) Можно соединить ...
  - a) Man muß ... verbinden.

b) Man kann ... verbinden.

3) Можно повторить ...

a) Man soll ... wiederholen.

b) Man darf ... wiederholen.

4) Нельзя разговаривать ...

a) Man darf nicht ... sprechen ...

b) Man soll nicht ... sprechen ...

5) Не нужно было исследовать ...

a) Man konnte nicht ... erforschen ...

b) Man mußte nicht ... erforschen ...

6) Можно было обнаружить ...

a) Man sollte ... entdecken ...

b) Man konnte ... entdecken ...

#### **IV. Übersetzen Sie folgende Sätze ins Deutsche:**

1. Нужно идти ...; нужно было идти ...; можно идти ...; можно было идти ...; нельзя уходить ... . 2. Нельзя обнаружить ...; можно обнаружить ...; можно было обнаружить ...; надо было обнаружить ...; нужно обнаружить ... .

#### **V. Adjektive – Kennen Sie das Gegenteil?**

lang ↔ kurz; interessant ↔ langweilig; früh ↔ spät; einfach ↔ kompliziert; schnell ↔ langsam; kalt ↔ warm, heiß.

#### **VI. Übersetzen Sie ins Russische:**

1) die Fremdsprachen erlernen; 2) jeden Tag eine Viertelstunde die Wörter in Sätzen lernen; 3) vom ersten Tag an sprechen; 4) die individuellen Besonderheiten berücksichtigen; 5) konkrete Ziele vor sich stellen; 6) grammatische Konstruktionen lernen; 7) durch logisches Denken; 8) einen Zeitungsartikel lesen; 9) sich eine Situation vorstellen; 10) das Wort behalten.

**VII. Lesen Sie Text 3 und übersetzen Sie ihn ins Russische.**

**VIII. Stellen Sie Fragen zum Text!**

## **TEXT 4. DIE HAUPTAUFGABEN DER BILDUNG UND ERZIEHUNG IM KINDERGARTEN**

In enger Zusammenarbeit mit den Eltern sorgt der Kindergarten für die allseitige Entwicklung der Kinder. Die Aufgaben der körperlichen, geistigen, sittlichen und ästhetischen Bildung und Erziehung bilden die Grundlage für ihre gesunde körperliche Entwicklung.

Zur Stabilisierung der Gesundheit der Kinder tragen folgende Maßnahmen bei: Anerziehung eines geregelten Tagesablaufes, tägliche Körperübungen und Aufenthalt im Freien, eine gesunde vitaminreiche Ernährung. Die Entwicklung der Bewegungsfunktionen wirkt sich auf die geistige Entwicklung aus.

Die Erzieher im Kindergarten entwickeln die Sprache und das Denken der Kinder. Die Kinder beobachten und vergleichen Gegenstände und Erscheinungen ihrer Umwelt. Sie erweitern ihren Gesichtskreis. Sie festigen durch das Spiel ihre Kenntnisse. Einen breiten Raum nehmen das Spiel, die Arbeit und die Beschäftigung ein. Das Spiel ist aber die Haupttätigkeit der Kinder im Vorschulalter. Im Spiel bilden sich die geistigen und schöpferischen Fähigkeiten der Kinder und ihre gesellschaftlichen Eigenschaften aus.

Der Bildungs – und Erziehungsplan bildet eine wichtige Grundlage für die Arbeit im Kindergarten.

Eine wichtige Rolle im Kindergarten spielt auch die sittliche Erziehung. Der Kindergarten soll in den Kindern Kameradschaftlichkeit, Disziplin, gegenseitige Hilfe und Pflichtgefühl erziehen. Spielzeuge, Bilderbücher, Lieder, Gedichte sollen in Inhalt und Form den Anforderungen der guten Erziehung entsprechen. Ästhetische Erziehung sieht die Entwicklung des künstlerischen Geschmacks und ästhetischen Empfin-

dens bei den Kindern vor. Sie haben vielseitige Möglichkeiten zum Malen, Singen und Musizieren.

Eine wichtige Bedingung für die erfolgreiche Erziehung der Kinder ist die gute Arbeit der Erzieherin. Von ihrem Vertrauen, ihrer Liebe zu den Kindern, ihrer Autorität, ihrem Wissen und Können hängt der erfolgreiche Erziehungsprozeß ab.

### **Texterläuterungen**

1. einen breiten Raum einnehmen – занимать большое место
2. die gesellschaftlichen Eigenschaften – коллективные качества
3. in Inhalt und Form entsprechen – соответствовать по форме и содержанию

### **Vorübungen**

#### **I. Beachten Sie die Betonung folgender Substantive:**

- a) Ent'wicklung, Er'ziehung, Er'nährung, Er'scheinung, Emp'finden, Ver'trauen.
- b) 'Anerziehung, 'Aufenthalt, 'Maßnahme, 'Umwelt, 'Eigenschaft.

#### **II. Bilden Sie Substantive von folgenden Verben mit dem Suffix «-ung» und übersetzen Sie diese Substantive:**

**Muster:** erforsch – en = die Erforschung

erziehen, anerziehen, entwickeln, stabilisieren, üben, ernähren, bewegen, erscheinen, beschäftigen, bilden, anfordern.

#### **III. Erschließen Sie die Bedeutung der Komposita aus den Bestandteilen:**

die Zusammenarbeit	die Haupttätigkeit
der Tagesablauf	das Vorschulalter
die Körperübung	der Erziehungsplan
die Bewegungsfunktion	das Pflichtgefühl
der Kindergarten	der Erziehungsprozeß

#### **IV. Lesen Sie und übersetzen Sie folgende Wörter und Wortgruppen: Arbeiten Sie mit dem Wörterbuch!**

erziehen, der Erzieher, die Erzieherin, die Erziehung, der erzieherische Einfluß, die erzieherische Tätigkeit, von erzieherischem Wert sein, die körperliche Erziehung.

#### **V. Wie lauten die Gegensätze? Ordnen Sie zu! Bedienen Sie sich des Wörterbuchs!**

bekannt – frei – mangelhaft – ungünstig – unwesentlich – nicht so eilig –  
fröhlich – billig – schattig – stark.

dringend –	ausgezeichnet –
traurig –	sonnig –
fremd –	günstig –
teuer –	schwach –
besetzt –	wichtig –

#### **VI. Übersetzen Sie ins Russische:**

1) die Zusammenarbeit mit den Eltern; 2) die allseitige Entwicklung der Kinder; 3) Anerziehung eines geregelten Tagesablaufes; 4) Aufenthalt im Freien; 5) für die Gesundheit der Kinder sorgen; 6) die Sprache und das Denken der Kinder entwickeln; 7) den Gesichtskreis der Kinder erweitern; 8) einen breiten Raum einnehmen; 9) das Pflichtgefühl und die gegenseitige Hilfe erziehen; 10) die Entwicklung des künstlerischen Geschmacks.

#### **VII. Lesen Sie Text 4 und übersetzen Sie ihn ins Russische.**

#### **VIII. Stellen Sie Fragen zum Text!**

### **TEXT 5. DAS ELTERN – KIND – VERHÄLTNIS**

Die Erziehung in der Familie ist ein komplizierter Prozeß. Viele Faktoren wirken auf die Entwicklung des Kindes, auf seine Erziehung. Das Leben in der Familie hat eine große Bedeutung für die Erziehung des Heranwachsenden. Wichtig sind die Persönlichkeit der Eltern, ihre Strebungen, ihre Überzeugungen und Einstellungen. Eine große Rolle

spielen die Beziehungen zwischen Vater und Mutter, Eltern und Kindern. Diese Verhältnisse wirken wie ein Katalysator.

Es gibt Familien mit vertrauensvollen Beziehungen zwischen Eltern und Kindern. In solchen Familien sind die familiären Einflüsse sehr stark. In diesem Fall wächst das Kind ungestört in die Lebensweise der Familie hinein. Darum entstehen in solchen Familien für die Erziehung besonders günstige Voraussetzungen.

In manchen Familien ist das Eltern – Kind – Verhältnis gestört. Das erschwert die Erziehungsbemühungen der Eltern. Die Eltern stoßen hier oft auf den Widerstand des Kindes.

Wie soll man in richtiger Weise auf die Kinder eingehen? Die Eltern müssen mit ihnen täglich Gespräche führen. Die Anlässe sind verschieden: freudige Erlebnisse der Kinder in der Familie, Schule, falsches Verhalten der Kinder, politische Ereignisse u.a. Von der Art einer Frage an die Kinder, einer Reaktion auf ihre Frage hängt der ganze weitere Verlauf des Gesprächs und seine Wirkung ab. Aber nicht jeder Mensch ist imstande, ein taktvolles Gespräch zu führen.

Der Lehrer muß mit den Eltern viel arbeiten und ihnen psychologische Kenntnisse vermitteln.

Es gibt viele Formen der Zusammenarbeit des Lehrers mit den Eltern. Das sind Klassenelternversammlungen, die Elternsprechstunden und die Elternbesuche. Auf solche Weise kann der Lehrer Kenntnisse vermitteln, Erfahrungen mit Eltern austauschen und ihre Erziehungsfähigkeiten entwickeln.

### **Texterläuterungen**

1. in die Lebensweise hineinwachsen – усваивать образ жизни
2. in richtiger Weise auf (+Akk) eingehen – правильно подходить к
3. imstande sein – быть способным (сделать что-л.)
4. auf solche Weise – таким образом

### **Vorübungen**

**I. a) Sagen Sie, von welchen Wörtern diese Wörter gebildet sind:**

der Heranwachsende

die Erziehungsbemühung

vertrauensvoll	taktvoll
die Lebensweise	der Elternbesuch
hineinwachsen	die Elternsprechstunde
die Voraussetzung	die Klassenelternversammlung
die Erziehungsfähigkeit	

**b) Übersetzen Sie diese Wörter ins Russische!**

**II. Bilden Sie Verben von folgenden Substantiven und übersetzen Sie diese Verben:**

**Muster:** die Veränder – ung = verändern

die Bedeutung, die Bemühung, die Beziehung, die Erziehung, die Erfahrung, die Einstellung, die Überzeugung, die Strebung, die Versammlung, die Voraussetzung.

**III. Lesen Sie und übersetzen Sie folgende Wörter und Wortgruppen. Arbeiten Sie mit dem Wörterbuch!**

wachsen; das Wachsen; das Wachstum; heranwachsen; hineinwachsen; sich (D) den Bart wachsen lassen; gut gewachsen sein; sie waren einander gewachsen.

**IV. Adjektive – Kennen Sie das Gegenteil?**

schwer ↔ leicht; schwierig ↔ einfach; richtig ↔ unrichtig; falsch ↔ richtig; bekannt ↔ unbekannt; interessant ↔ uninteressant.

**V. Übersetzen Sie ins Russische:**

1) die Entwicklung des Kindes; 2) die Erziehung des Heranwachsenden; 3) vertrauensvolle Beziehungen; 4) die Lebensweise der Familie; 5) günstige Voraussetzungen; 6) das Eltern – Kind – Verhältnis; 7) Gespräche führen; 8) freudige Erlebnisse; 9) das Verhalten der Kinder; 10) der Verlauf des Gesprächs; 11) imstande sein; 12) Kenntnisse vermitteln.

**VI. Lesen Sie Text 5 und übersetzen Sie ihn ins Russische.**

**VII. Stellen Sie Fragen zum Text!**

## TEXT 6. DIE ROLLE DES LEHRERS IM UNTERRICHTSPROZEß

Gewöhnlich ist man der Ansicht: Der Lehrer unterrichtet, und die Schüler lernen. In Wirklichkeit ist das alles komplizierter. Im Unterrichtsprozeß ist der Lehrer ein Organisator. Er leitet die Erkenntnistätigkeit der Kinder. Leitend schafft er die Voraussetzungen für das rationelle und produktive Lernen der Schüler. Der Lehrer leitet sowohl die Organisation der Arbeit in der Klasse als auch die Hausarbeiten. In der Klasse muß eine schöpferische Atmosphäre herrschen. Im Unterrichtsprozeß ist der Lehrer die wichtigste Quelle des Wissens und Könnens. Daher ist der Lehrer in den Augen der Kinder die höchste Autorität in den Fragen der Wissenschaft und Praxis. Er ist ein Vorbild in Nachahmung. Außerdem ist der Lehrer im Unterrichtsprozeß der zuverlässigste Helfer der Schüler in allen Fragen. Dieses entscheidende Moment ist sehr wichtig.

Der unterrichtende Lehrer tritt auch als Erzieher auf. Der Lehrer schafft eine notwendige Arbeitsatmosphäre und erzieht die Schüler zu einer wissenschaftlichen Weltanschauung. Er entwickelt ihr Interesse an den Wissenschaften und an der Umwelt, ihren Willen und ihren Charakter sowie ihre fachlichen und moralischen Qualitäten.

Im Unterricht sind die Kenntnisse und Fähigkeiten auf dem Gebiet der Wissenschaft sehr wichtig. Sie dienen auch als Mittel zur Erziehung der jungen Generation. Der junge Mensch soll zielstrebig, aktiv, sachlich und moralisch gefestigt sein.

Schließlich tritt der Lehrer im Unterrichtsprozeß auch als offizielle Person auf. Er bewertet und kontrolliert die Leistungen der Schüler. Diese Seite der Lehrertätigkeit ist nicht weniger wichtig als alles andere. Andererseits kann der Lehrer ohne Kontrolle und Bewertung der Schülerarbeit auch die eigene Unterrichtsarbeit nicht richtig aufbauen.

Alles in allem spielt der Lehrer im Unterrichtsprozeß eine wichtige Rolle. Ohne ihn ist ein zielgerichteter, organisierter, planmäßiger und rationell gestalteter Unterricht überhaupt nicht möglich.

### Texterläuterungen

1. der Ansicht sein – зд. придерживатьсь взгляда

2. alles in allem – в общем и целом

## **Vorübungen**

### **I. a) Nennen Sie Bestandteile folgender Komposita:**

Lehrertätigkeit; Schülerarbeit; Unterrichtsarbeit; Unterrichtsprozeß; Arbeitsatmosphäre; Weltanschauung; Erkenntnistätigkeit.

### **b) Was bedeuten diese Wörter in der russischen Sprache?**

### **II. Bilden Sie die Wörter mit dem Präfix «-un» und übersetzen Sie diese ins Russische!**

Deutlich; glücklich, freundlich, klar, kritisch, moralisch, menschlich, möglich, richtig, rationell, sachlich, wichtig, wirklich, wissenschaftlich, zufrieden, zuverlässig.

### **III. Lesen sie und übersetzen Sie folgende Wörter und Wortgruppen. Bedienen Sie sich des Wörterbuchs!**

kennen; kennenlernen; kennbar; kennerisch; der Kenner; die Kenner-schaft; die Kenntnis; Kenntnisse vermitteln; aus eigener Kenntnisse; über Kenntnisse verfügen; zu Kenntnissen emporstreben; kenntnisarm; kenntnislos; kenntnisreich.

### **IV. Adjektive Kennen Sie das Gegenteil?**

gesund ↔ krank; selten ↔ häufig; wertvoll ↔ wertlos; still ↔ laut; leise ↔ laut; niedrig ↔ hoch.

### **V. Übersetzen Sie ins Russische:**

1) die erkenntnistätigkeit der Kinder leiten; 2) die Voraussetzungen schaffen; 3) eine schöpferische Atmosphäre; 4) die Quelle des Wissens und Könnens; 5) die Fragen der Wissenschaft und Praxis; 6) ein Vorbild in Nachahmung sein; 7) als Erzieher auftreten; 8) die wissenschaftliche Weltanschauung; 9) zur Erziehung der jungen Generation dienen; 10) als offizielle Person; 11) die Leistungen der Schüler bewerten.

### **VI. Lesen Sie Text 6 und übersetzen Sie ihn ins Russische.**

## VII. Stellen Sie Fragen zum Text!

### TEXT 7. ÜBER DIE DISZIPLIN IM UNTERRICHT

Für einen jungen Lehrer ist das Problem der Disziplin in seinem Unterricht ein ernstes Problem. Der Lehrer hat alles getan, damit der Unterricht lebendig und interessant abläuft. Aber trotzdem klappt nichts. Die Schüler hören nicht zu, sie tauschen Blicke miteinander und lachen dabei. Oder alle hören zu, nur drei in der dritten Bankreihe wollen nichts wissen. Sie sind mit ihren eigenen Dingen beschäftigt, hier handelt es sich um ein großes Problem.

Die Schwierigkeit besteht darin, daß man keine disziplinarischen Maßnahmen für alle Lehrer und für alle Verhältnisse empfehlen kann. Das, was für einen Lehrer in einer bestimmten Klasse heute gut ist, kann morgen für einen anderen Lehrer gar nicht so gut sein.

Der ältere Mathematiklehrer zieht nur seine Augenbrauen zusammen, und schon ist der Schüler ruhig. Die junge Russischlehrerin mit ihrem fröhlichen Gesicht will das gleiche tun. Da lachen die Schüler, denn bei ihr sieht das nicht so gefährlich aus.

Der junge Lehrer muß die wichtigsten Gesetzmäßigkeiten gut kennen, auf denen die äußere Ordnung im Unterricht beruht.

Er muß auch jeden einzelnen Schüler, das Klassenkollektiv, die Beziehungen in diesem Kollektiv und die Lebensbedingungen der Schüler in der Familie kennen.

Nur so kann man die spezifischen Gesetzmäßigkeiten im Verhalten der Kinder feststellen und die Ursachen für Disziplinverstöße begreifen.

Der junge Lehrer soll viel und ernst in der Schule arbeiten.

#### Texterläuterungen

1. damit – (с тем, для того ) чтобы
2. Blicke tauschen – посмотреть друг на друга
3. es handelt sich um – речь идет о
4. die Augenbrauen zusammenziehen – насупить (сдвинуть) брови
5. klappt nichts – ничего не ладится

#### Vorübungen

**I. a) Betonen Sie richtig folgende Verben mit den trennbaren Präfixen:**

ab-, – aus-, – ein-, – nach-, – vor-, zu

abhängen, ablaufen, aussehen, auswirken, ausbilden, einnehmen, eintreten, nachweisen, vornehmen, vorsehen.

**b) Übersetzen Sie folgende Verben!**

hängen – abhängen	nehmen – einnehmen
laufen – ablaufen	treten – eintreten
sehen – aussehen	weisen – nachweisen
wirken – auswirken	nehmen – vornehmen
bilden – ausbilden	sehen – vorsehen
stehen – aufstehen	lesen – vorlesen

**II. Bilden Sie von folgenden Verben die Substantive und übersetzen Sie diese!**

**Muster:** lesen – das Lesen

bestehen, lernen, gehen, essen, lachen, lächeln, tanzen, springen, singen, verhalten, wissen.

**III. Lesen Sie und übersetzen Sie folgende Wörter und Wortgruppen! Wenn Sie einige Wörter nicht verstehen, benutzen Sie bitte das Wörterbuch!**

das Gesetz; oberstes Gesetz; ein Gesetz bekanntmachen; ein Gesetz erlassen; gegen das Gesetz verstoßen; der Gesetzgeber; gesetzlich, gesetzlos, gesetzmäßig, die Gesetzmäßigkeit.

**IV. Adjektive – Kennen Sie das Gegenteil?**

glücklich ↔ unglücklich; modern ↔ unmodern; höflich ↔ unhöflich; gemütlich ↔ ungemütlich; freundlich ↔ unfreundlich; zufrieden ↔ unzufrieden; gefährlich ↔ ungefährlich.

**V. Übersetzen Sie ins Russische:**

1) ein ernstes Problem; 2) miteinander Blicke tauschen; 3) es handelt sich um; 4) mit etw. beschäftigt sein; 5) die disziplinarischen Maßnah-

men empfehlen; 6) die Augenbrauen zusammenziehen; 7) nicht so gefährlich aussehen; 8) die Ursachen begreifen.

## **VI. Lesen Sie Text 7 und übersetzen Sie ihn ins Russische.**

## **VII. Stellen Sie Fragen zum Text!**

### **TEXT 8. DER WEG ZUM BERUF**

«Was soll ich werden?» Diese Frage stellt sich irgendwann einmal jeder junge Mensch.

Nach Abschluß von 9 Klassen der Elfklassen-Oberschule gibt es verschiedene Varianten für die weitere Bildung. Erstens kann man in der 10. und 11. Klasse der allgemeinbildenden Schule weiterlernen. Zweitens steht der Weg in eine Berufsschule offen, wo man in 3 Jahren einen Beruf erlernen und die für alle obligatorische Oberschulbildung erhalten kann. Die dritte Variante ist eine Fachschule, die gleichfalls (auch) zum Abitur führt und Spezialisten wie Techniker, Meister usw. ausbildet.

Schulabgänger können auch gleich arbeiten gehen. Um so mehr, als die Schüler heute von der 8. Klasse an obligatorisch einen von den 760 meistverbreiteten Berufen erlernen.

Wer studieren will, bewirbt sich um die Aufnahme an eine Universität oder Hochschule. Jedes Jahr werden mehr als eine Million Studenten neu immatrikuliert, die Zahl der Bewerber ist doppelt so groß.

Um die Aufnahmeprüfungen an einer der Hochschulen des Landes ablegen zu dürfen, ist nur das Reifezeugnis (Abitur) der 11. Klasse nötig. Bestimmte Vorrechte haben jedoch diejenigen, die die Schule ausgezeichnet abgeschlossen haben oder die bestimmte Leistungen in Ihrem Fach gezeigt haben. Gleiches gilt auch für junge Arbeiter, Kolchosbauern und für Jungen nach dem Militärdienst. Das Fern- und Abendstudium ist auch an Fach- und Hochschulen möglich. Mit Bewerbern einiger Fachrichtungen wird ein Eignungsgespräch durchgeführt. Nicht alle Bewerber bekommen den gewünschten Studienplatz.

Das Studium dauert 5–6 Jahre. Es endet mit der Hauptprüfung (dem Staatsexamen) und dem Diplom.

Die meisten Studenten erhalten (bekommen) ein Grundstipendium. Es gibt auch Leistungsstipendien und Sonderstipendien.

### Texterläuterungen

1. usw. – und so weiter – и т.д. = и так далее
2. um so mehr, als – тем более
3. von ... an – с, начиная от
4. bewirbt sich – подает заявление
5. werden ... immatrikuliert – принимаются, зачисляются (в высшее учебное заведение)
6. der Bewerber – абитуриент
7. doppelt so groß – в два раза больше
8. um ... zu – чтобы
9. nach dem Militärdienst – после службы в армии
10. wird ein Eignungsgespräch durchgeführt – проводится профсобеседование
11. Sonderstipendien – именные стипендии

### Vorübungen

#### I. a) Betonen Sie richtig folgende Verben mit untrennbaren Präfixen: be-, ge-, er-, emp-, ent-, ver-, zer-.

Bekommen, bewerben, bezeichnen, gehören, erhalten, erlernen, empfehlen, entstehen, versprechen, zerstören.

#### b) Übersetzen Sie folgende Verben.

kommen – bekommen	lernen – erlernen
werben – bewerben	fehlen – empfehlen
zeichnen – bezeichnen	stehen – entstehen
hören – gehören	sprechen – versprechen
halten – erhalten	stören – zerstören

#### c) Übersetzen Sie folgende Wortpaare:

bilden – die Bildung; entstehen – die Entstehung; entwickeln – die Entwicklung; fragen – die Frage; aufnehmen – die Aufnahme; dauern – die Dauer; führen – der Führer; arbeiten – der Arbeiter; bewerben – der Bewerber; lernen – das Lernen.

**III. Schreiben Sie die Pluralform der folgenden Substantive.  
Arbeiten Sie dabei mit dem Wörterbuch:**

die Frage, die Hochschule, der Weg, der Beruf, der Student, die Prüfung,  
das Haus, das Jahr, das Gras, das Stipendium, der Vater, der Wald.

**IV. Adjektive – Kennen Sie das Gegenteil?**

breit ↔ schmal; begabt ↔ unbegabt; beharrlich ↔ faul;  
gewissenhaft ↔ leichtsinnig; klug ↔ dumm, lustig ↔ traurig;  
möglich ↔ unmöglich; nötig ↔ unnötig; obligatorisch ↔ nicht obligato-  
risch.

**V. Übersetzen Sie ins Russische:**

1) die Elfklasse – Oberschule; 2) der Weg in eine Berufsschule; 3) eine  
Oberschulbildung erhalten; 4) einen Beruf erlernen; 5) sich an eine Uni-  
versität oder Hochschule bewerben; 6) die Aufnahmeprüfungen ablegen;  
7) das Reifezeugnis ist nötig; 8) bestimmte Leistungen in einem Fach  
zeigen; 9) das Fern- und Abendstudium; 10) die Fach- und Hochschulen;  
11) ein Eignungsgespräch durchführen; 12) ein Grundstipendium erhal-  
ten; 13) die Leistungs- und Sonderstipendien.

**VI. Lesen Sie Text 8 und übersetzen Sie ihn ins Russische.**

**VII. Stellen Sie Fragen zum Text!**

**TEXT 9. DAS SCHULSYSTEM IN ÖSTERREICH**

In Österreich müssen alle Kinder vom 6. bis zum 15. Lebensjahr die  
Schule besuchen. Die Schulpflicht dauert also neun Jahre. Die untere  
Stufe der Allgemeinbildung heißt die Grund-oder Volksschule. Diese  
Schule umfaßt Klassen 1 bis 4. Danach können die Kinder zwischen  
zwei Schultypen wählen, das sind die Hauptschule und die allgemein-  
bildende höhere Schule.

Die Hauptschule soll die Allgemeinbildung erweitern und zugleich  
auf das praktische Leben vorbereiten. Die allgemeinbildende höhere  
Schule (das Gymnasium) führt nach acht Jahren zur Reiferprüfung  
(Matura). Nur wer eine Matura hat, kann an einer Universität studie-  
ren.

Wer seine Schulpflicht erfüllt hat, und ins Berufsleben eintreten will, besucht ein Jahr lang den Polytechnischen Lehrgang, wo er eine Berufsorientierung bekommt. Lehrlinge erhalten danach ihre praktische Ausbildung im Betrieb und besuchen zusätzlich eine Berufsschule.

Es gibt in Österreich über 200 Lehrberufe. In Wirklichkeit werden aber 58 Prozent der Burschen und rund 95 Prozent der Mädchen in nur 10 Lehrberufen ausgebildet. Die meisten Burschen wollen Auto-mechaniker werden, die meisten Mädchen entscheiden sich für den Beruf des «Einzelhandelskaufmanns», wollen also Verkäuferinnen werden.

Berufsbildende mittlere Schulen ersetzen eine Lehre und bieten eine Ausbildung zu Berufen wie technische Zeichner, Graphiker, Elektrotechniker. Berufsbildende höhere Schulen gibt es in vielen Fachrichtungen, z.B. Maschinenbau, Chemie, Textil, Fremdenverkehr, Landwirtschaft, Wein- und Obstbau.

Lehrer für die Grund und Hauptschule studieren sechs Semester an einer Pädagogischen Akademie. Für akademische Berufe gibt es in Österreich zwölf Universitäten und sechs künstlerische Hochschulen. Das Studium ist seit 1972 für Österreicher und Studenten aus Entwicklungsländer kostenlos.

### **Texterläuterungen**

1. die untere Stufe – младший класс
2. danach – затем
3. die Ma'tura Австрия, Швейцария – экзамен на аттестат зрелости
4. der Lehrgang – учебный курс
5. Lehrling m –s, –e – ученик (на производстве)
6. berufsbildende Schule – школа с профессиональным обучением

### **Vorübungen**

#### **I. a) Wie heißen die Substantive, aus denen folgende Zusammensetzungen gebildet wurden?**

Das Lebensjahr, das Berufsleben, die Fachrichtung, der Maschinenbau, der Fremdenverkehr, die Landwirtschaft, der Weinbau, die Entwicklungsländer, der Automechaniker, der Einzelhandelskaufmann.

**b) Was bedeuten diese Substantive in der russischen Sprache?**

**II. a) Bestimmen Sie das Geschlecht folgender Komposita:**

Schulpflicht, Grundschule, Schultyp, Reifeprüfung, Lehrgang, Berufsorientierung.

**b) Bilden Sie Sätze mit diesen Wörtern.**

**III. Nennen Sie die Infinitivformen folgender Verben:**

**Muster:** er gibt – geben

er spricht; sie spricht ... aus; er entscheidet sich; sie entspricht; er liest; sie bereitet ... vor; er tritt ... ein; er kann; sie will; sie ist; es wird; er erhält; sie umfaßt; er bietet; sie bildet ... aus.

**IV. Wie lauten die Gegensätze? Ordnen Sie zu!  
Arbeiten Sie mit dem Wörterbuch!**

morgens – unvorsichtig – geschäftlich – unhöflich – problematisch – unangenehm – mündlich – finden

- 1) höflich –
- 2) schriftlich –
- 3) abends –
- 4) angenehm –
- 5) verlieren –
- 6) privat –
- 7) reibungslos –
- 8) vorsichtig –

**V. Übersetzen Sie ins Russische:**

1) die untere Stufe; 2) zwischen zwei Schultypen wählen; 3) zur Reifeprüfung führen; 4) den Polytechnischen Lehrgang besuchen; 5) die Schulpflicht erfüllen; 6) ins Berufsleben eintreten; 7) eine Berufsschule besuchen; 8) an einer Pädagogischen Akademie studieren.

**VI. Lesen Sie Text 9 und übersetzen Sie ihn ins Russische.**

**VII. Stellen Sie Fragen zum Text!**

## TEXT 10. DER NESTOR DES PUPPENTHEATERS

Künstler und Sänger, Schauspieler und Filmregisseur, Schriftsteller und Maler vor allem aber ein großer Puppenspieler – Sergej Oblaszow, der Leiter des Moskauer Staatlichen Puppentheaters, hat als Künstler viele Gesichter. Vor kurzem erschien sein neues Buch «Mein ganzes Leben spiele ich mit Puppen». Das stimmt. Mehr als 50 Jahre seines Lebens hat er dem Puppentheater gewidmet. Als das Theater 1931 gegründet wurde, gehörten ihm sechs Schauspieler, drei Musiker, ein Maler, ein Tischler und eine Schneiderin an. Heute sind es 350 Puppenspieler, Musiker, Maler, Regisseure und Pädagogen. Oblaszows Theater hat nicht nur bei sowjetischen Kindern und Erwachsenen guten Ruf. Es gastierte in 36 Ländern, und nach jeder Vorstellung war das Publikum begeistert.

In Oblaszows Theater gibt es zwei Zuschauerräume: einen für Kinder und einen für Erwachsene. Die bekanntesten und beliebtesten Aufführungen sind «Ein ungewöhnliches Konzert» und «Göttliche Komödie». «Ein ungewöhnliches Konzert» ist eine lustige Vorstellung, in der Banalitäten der Estradenkunst aufs Korn genommen werden, eine bunte Show mit Ironie und Grotteske. Diese Aufführung ist eine Art Visitenkarte des Theaters. Damit eröffnet es jede neue Theatersaison und beginnt seine Gastspiele im Ausland. Nicht weniger bekannt ist die «Göttliche Komödie», die in humorvoller und lyrischer Form die Bibelgeschichte von der Erschaffung der Welt auf die Bühne bringt.

Sergej Oblaszow ist ein großer Meister des Puppenspiels, der diese alte Kunst auf eine qualitativ neue Stufe gehoben hat. Für ihn sind Einfallsreichtum und präzise Wahl der künstlerischen Mittel kennzeichnend. Oblaszow hat gezeigt, daß ein Puppenspieler vor allem Schauspieler und Schöpfer einer szenischen Gestalt ist, daß er die kompliziertesten künstlerischen Aufgaben lösen kann.

(aus «Die Sowjetunion: Fakten, Probleme, Einschätzungen»)

### Texterläuterungen

1. der Nestor – мудрый советчик (наставник)
2. in der ... aufs Korn genommen werden – перен. в которой ... берутся на мушку

3. Saison (фр.) [сɛ'zɔ̃] f = , –s – сезон  
4. einen guten Ruf haben – иметь хорошую репутацию, пользоваться доброй славой

## **Vorübungen**

### **I. Geben Sie Die Wörterbuchform an:**

gewidmet, erschien, gegründet, geworden, dachte, kannte, gehoben, gezeigt, kann, genommen, begonnen.

### **II. Bilden Sie die zweite und die dritte Person Singular Präsens von den Verben:**

fahren, tragen, fallen, lassen, laufen, widmen, werden, anfangen, teilnehmen, heben, dürfen, entstehen.

### **III. Erschließen Sie die Bedeutung der Komposita aus den Bestandteilen:**

der Schauspieler	der Zuschauerraum
der Puppenspieler	die Estradenkunst
das Puppentheater	die Visitenkarte
der Filmregisseur	das Gastspiel
der Einfallsreichtum	die Bibelgeschichte

### **IV. Bestimmen Sie das Geschlecht der Substantive:**

Gesicht, Konzert, Künstler, Erwachsene, Problem, Schneiderin, Aufführung, Pädagoge, Visitenkarte, Bühne, Raum, Theater, Aufgabe.

### **V. Ersetzen Sie durch die Genitivform. Bedienen Sie sich des Wörterbuchs:**

der Schauspieler, der Pädagoge, der Erwachsene, das Kind, die Vorstellung, der Raum, der Mensch, der Student, die Gestalt, das Institut.

### **VI. Schreiben Sie mit den Ziffern folgende Numeralien:**

vierzig, zwanzig, dreihundertfünfzig, sechshundertdrei, achttausend, achtzehnhundertneunzig.

## **VII. Übersetzen Sie ins Russische:**

1) als Künstler viele Gesichter haben; 2) das Leben dem Puppentheater widmen; 3) einen guten Ruf haben; 4) begeistert sein; 5) die bekanntesten und beliebtesten Aufführungen; 6) etwas aufs Korn nehmen; 7) die Gastspiele im Ausland; 8) in humorvoller Form; 9) auf die Bühne bringen; 10) die künstlerischen Aufgaben lösen.

## **VIII. Lesen Sie Text 10 und übersetzen Sie ihn ins Russische.**

## **IX. Stellen Sie Fragen zum Text!**

# **ПРИЛОЖЕНИЕ**

## **ТЕКСТЫ ДЛЯ ВНЕАУДИТОРНОГО ЧТЕНИЯ**

### **OK, DER MALER**

In vielen Museen hängen heute die Bilder von Oskar Kokoschka: Porträts von bekannten Personen, viele Zeichnungen und Gemälde in wilden Formen und kräftigen Farben. Schon als junger Mann war Kokoschka ein berühmter Maler. Nicht so bekannt ist dies: Er war ein Freund der Jugend, solange er lebte. Und er lebte fast 94 Jahre lang.

Kokoschka wurde 1886 in Pöchlarn (Österreich) geboren. Seine Lehrer hatten nicht viel Freude mit ihm und er wohl auch nicht mit ihnen. «Meine Bildung habe ich nicht durch Lehrer erhalten, sondern durch das Lesen unter dem Pult», berichtet OK später.

«OK», so nannten ihn seine Freunde und seine eigenen Schüler. Sie lernten bei Kokoschka das Sehen «mit den Augen der Seele». Jedes Bild sollte ein Erlebnis vermitteln und die Lebendigkeit der Welt beweisen. Jungen Menschen Hoffnung zu geben war eine Aufgabe, die sich OK für sein Leben vorgenommen hatte: Hoffnung im Kampf gegen die immer kälter und technischer werdende Welt.

Mit 24 Jahren, im Jahr 1910, war er der erste Mitarbeiter der neuen Zeitschrift «Sturm». Es war ein Kunstmagazin «für die künstlerische und kritische Jugend in der ganzen Welt». Junge moderne Maler bekamen hier ihre erste Chance: Talente wie Braque, Chagall und Kandinsky. Sie standen zusammen mit OK an der Spitze einer neuen Bewegung. Es war das Ende der alten Malerei und der Anfang der Expressionisten.

(Aus «Lesen und Sprechen» Langenscheidt-Verlag)

### **Texterläuterungen**

1. dies = dieses
2. an der Spitze stehen – стоять во главе

### **I. Suchen Sie die Bedeutung der folgenden Wörter in Ihrem Wörterbuch:**

Absatz 1: die Zeichnung, das Gemälde.

Absatz 2: das Pult.

Absatz 3: die Seele, vermitteln, die Lebendigkeit, beweisen, die Hoffnung, sich vornehmen.

Absatz 4: die Zeitschrift, die Malerei.

***I. Vergleichen Sie die Wortform im Text und im Wörterbuch. Worin besteht der Unterschied? Erklären Sie diesen Unterschied.***

**II. Lesen Sie den ersten Absatz des Textes. Sagen Sie, wovon die Rede im Text sein kann.**

***II. Lesen Sie den ersten Absatz des Textes. Denken Sie nach, worüber die Rede im Text sein kann.***

***III. Lesen Sie den ganzen Text durch. Was meinen Sie: wovon ist die Rede im Text?***

***IV. Suchen Sie im Text:***

***a) Sätze mit den Verben im Perfekt und Plusquamperfekt Aktiv;***

***b) Nennen Sie den Infinitiv dieser Verben.***

***V. Führen Sie den Kontext an, in dem die nachstehenden Wörter und Wortverbindungen gebraucht werden:***

Pöchlarn, wurde geboren, nicht viel Freude haben, eine Bildung erhalten, durch das Lesen unter dem Pult.

***V. Übersetzen Sie diesen Kontext. Vergleichen Sie Ihre Übersetzung mit den Übersetzungen der anderen Studierenden.***

**VI. Äußern Sie sich zum Inhalt des Textes.  
Die folgenden Fragen können Ihnen dabei eine Hilfe sein:**

- Was war OK?
- Welche Bilder hat er gemalt?
- Welches Verhältnis hatten seine Lehrer zu ihm?
- Was berichtet Kokoschka über seine Bildung?
- Wie kann man den Maler noch nennen?
- Was lernten Kokoschkas Schüler bei ihm?

- Wen unterstützte Kokoschka mit der Zeitschrift «Sturm»?
- Wer stand zusammen mit Oskar Kokoschka an der Spitze einer neuen Bewegung?
- Was für eine Bewegung war das?

***VI. Finden Sie die Fragen, auf die es keine Antwort im Text gibt.***

- Was war OK?
- Welche Bilder hat er gemalt?
- Welches Verhältnis hatten seine Lehrer zu ihm?
- Was berichtet Kokoschka über seine Bildung?
- Wie kann man den Maler noch nennen?
- Wann besuchte OK Rußland?
- Was lernten Kokoschkas Schüler bei ihm?
- Wen unterstützte Kokoschka mit der Zeitschrift «Sturm»?
- Mit welchen russischen Malern arbeitete OK in der Zeitschrift «Sturm» mit?
- Wer stand zusammen mit Oskar Kokoschka an der Spitze einer neuen Bewegung?
- Was für eine Bewegung war das?

***VII. Äußern Sie sich ausführlich zu einer der folgenden Fragen bzw. Aufgaben:***

1. Welche Zeitungen und Zeitschriften lesen Sie gern?
2. Haben Sie früher etwas von Oskar Kokoschka gelesen? Sind Ihnen seine Porträts und Gemälde bekannt?
3. Wessen Kunstwerke gefallen Ihnen besonders gut? Warum?
4. Beschreiben Sie ein Bild, das Ihnen besonders gefällt.
5. Wofür interessieren Sie sich?
6. Auf welchem Gebiet möchten Sie gern einmal berühmt sein?

## MIT FARBE GEGEN GRAUE WÄNDE

In einer neuen Schule darf man nicht an die Wand malen – oder? Schüler in Wiesbaden durften es. Sie kämpften mit Farbe und Phantasie gegen grauen Beton und Langeweile.

Es begann mit dem Einzug in ein neues Schulgebäude. Alles war neu und schön: die Stühle, die Tische, die Schränke, die modernen technischen Geräte. Überall waren Teppichböden, schönes Licht, saubere Fenster. Nur die Wände, die waren nicht nach dem Geschmack der Jugendlichen. «Unsere Klasse sah langweilig aus», berichtete die dreizehnjährige Petra. «So richtig müde. Der Beton hatte nur eine einzige, langweilige Farbe».

Die Schüler fanden sehr schnell eine Lösung für dieses Problem: Anmalen! Mit Farbe den Beton «wegstreichen»! Und was sagten die Lehrer dazu? Die meisten hatten nicht dagegen. Auch Lehrer gucken nicht gern auf grauen Beton. Vielleicht dachten sie auch an Erfahrungen aus anderen Schulen: Glatte Betonwände sind wie ein Magnet für Sprüche. Bald stehen dann überall Graffiti, und nur wenige davon sind schön. Aber Kunst an der Wand – warum nicht?

Natürlich sollte alles auch wirklich «künstlerisch» sein, nicht nur so «dahingeklatscht». So wählten die Schüler ihre besten Motive aus dem Kunstunterricht aus. Mit einem Projektor und Farbfolien warfen sie die Bildentwürfe an die leere Wand. Dann wurden die Linien mit Bleistift nachgezeichnet und das Bild mit Farbe ausgemalt. Fertig!

Für Besucher ist es interessant zu sehen, mit welchen Wünschen und Träumen die Schüler sich beschäftigt haben. Während in der einen Klasse an der Wand Palmen rauschen und Windsurfer mit den Wellen kämpfen, fühlen sich andere Schüler offenbar im Eismeer bei den Eisbären viel wohler. Die einen lernen mitten unter Meeresungeheuern, die anderen in Gesellschaft von Comicfiguren wie Asterix und Obelix.

Auch die Schulleitung ist glücklich über die Gemälde, denn jetzt schmiert niemand mehr Verbotenes an die Mauern. Die Schüler selbst passen auf, daß keiner ihre Kunstwerke beschädigt.

(Aus «Lesen und Sprechen»)

### Texterläuterungen

1. Graffiti – древние надписи главным образом бытового характера, рисунки, нацарапанные на стенах зданий, сосудах и т.д.
2. dahinklatschen  
klatschte dahin  
dahingeklatscht } болтать, судачить
3. das Meeresungeheuer – морское чудовище

### I. Suchen Sie die Bedeutung der folgenden Wörter in Ihrem Wörterbuch.

Absatz 1: die Langeweile.

Absatz 2: der Einzug, der Geschmack, langweilig.

Absatz 3: anmalen, wegstreichen, der Spruch.

Absatz 4: auswählen, werfen, der Entwurf, nachzeichnen, ausmalen.

Absatz 5: rauschen, der Wunsch, der Traum.

Absatz 6: schmieren, die Mauer.

***I. Vergleichen Sie die Wortform im Text und im Wörterbuch. Wodurch unterscheiden sie sich? Erklären Sie diesen Unterschied.***

***II. Lesen Sie den Text durch, konzentrieren Sie Ihre Aufmerksamkeit auf den Inhalt des ganzen Textes und seinen Titel! Denken Sie nach und sagen Sie, worum es sich in diesem Text handelt?***

**III. Gliedern Sie den Text in 3–4 inhaltlich abgeschlossene Abschnitte (ompezku) und betiteln Sie sie.**

**IV. Suchen Sie im Text Substantive heraus, die zum Thema, die «Schule» gehören. Nennen Sie diese Substantive im Singular.**

**IV. Suchen Sie im Text Substantive heraus, die zum Thema, die «Schule» gehören. Vergleichen Sie die Wortform dieser Substantive im Text und im Wörterbuch. Wodurch unterscheiden sie sich? Wählen Sie diese Substantive im Singular.**

**V. Ergänzen Sie die Sätze anhand des Textes. Gebrauchen Sie die angegebenen Verben im Präteritum:**

**werfen, ausmalen, haben, gefallen, auswählen, nachzeichnen, kämpfen**

1. Die Schüler ... gegen grauen Beton.
2. Der Beton ... nur eine einzige, langweilige Farbe.
3. Die Jugendlichen ... ihre besten Motive aus dem Kunstunterricht ... .
4. Mit einem Projektor und Farbfolien ... die Schüler die Bildentwürfe an die leere Wand.
5. Dann ... sie die Linien mit Bleistift ... und ... das Bild mit Farbe ... .
6. Das ... auch der Schulleitung.

**V. Ergänzen Sie die Sätze anhand des Textes. Bedenken Sie, zu welchen Lücken passen folgende Verben? Zwei Verben passen nicht.**

**werfen, ausmalen, machen, haben, gefallen,  
auswählen, lernen, nachzeichnen, kämpfen**

1. Die Schüler ... gegen grauen Beton.
2. Der Beton ... nur eine einzige, langweilige Farbe.
3. Die Jugendlichen ... ihre besten Motive aus dem Kunstunterricht ... .
4. Mit einem Projektor und Farbfolien ... die Schüler die Bildentwürfe an die leere Wand.
5. Dann ... sie die Linien mit Bleistift ... und ... das Bild mit Farbe ... .
6. Das ... auch der Schulleitung.

**VI. Übersetzen Sie anhand des Textes folgende  
Wortgruppen:**

бороться против скуки; быть не по вкусу молодежи; найти решение; как магнит для изречений (высказываний); выбирать лучшие мотивы; рисовать на пустой стене; учиться в обществе комических фигур.

***VI. Wählen Sie die Wortverbindungen aus, die im  
Text nicht gebraucht sind. Übersetzen Sie sie ins  
Deutsche:***

бороться против скуки; быть не по вкусу молодёжи; выбрать из урока литературы; найти решение; всё идёт как по маслу; как магнит для изречений (высказываний); выбрать лучшие мотивы; рисовать на пустой стене; жить по соседству; бок о бок; учиться в обществе комических фигур.

**VII. Beantworten Sie folgende Fragen anhand  
des Textes.**

1. Was gefiel den Wiesbadener Schüler nicht an ihrer Schule?
2. Wie wollten die Schüler dem Problem begegnen (решить)?

3. Gefallen den Lehrern glatte Betonwände?
4. Wie erschienen die Bilder an den leeren Wänden?
5. Möchten Sie in Ihrer Schule auch solche künstlerische Wände haben?

***VII. Stellen Sie die Fragen entsprechend dem Inhalt des Textes auf!***

1. Wie wollten die Schüler dem Problem begegnen?
2. Möchten Sie in Ihrer Schule auch solche künstlerische Wände haben ?
3. Wie erschienen die Bilder an den leeren Wänden?
4. Gefallen den Lehrern glatte Betonwände?
5. Was gefiel den Wiesbadener Schülern an ihrer Schule nicht?

***VIII. Äußern Sie sich ausführlicher zu wenigstens einer der folgenden Fragen bzw. Aufgaben:***

1. Was halten Sie von der Idee, die Schulgebäude bunt zu bemalen?

***a. Ist ein solches Unternehmen in Rußland möglich?***

***Bestätigen Sie Ihre Antwort.***

***b. Denken Sie nach, welche Tierfiguren kann man als Symbole einsetzen? Beschreiben Sie sie. Wie sehen sie aus?***

## GLEICHBERECHTIGUNG

Vor einiger Zeit wurde in der Bundesrepublik Deutschland unter den verheirateten Männern im Alter von 20–35 Jahren eine Umfrage gemacht. Man wollte wissen, wie sie über die Gleichberechtigung von Mann und Frau dachten. Einer der Ehemänner sprach wohl die Meinung einer immer noch existierenden größeren Gruppe aus, als er sagte: «Ja, ich bin für die Gleichbe-

rechtiung der Frau. Meine Frau hat die gleichen Rechte wie ich. Da sind wir zum Glück weiter als vor hundert Jahren. Nur, sollen wir deshalb auch beide die gleichen Aufgaben im Haus und in der Familie haben? Das geht gar nicht, und zwar aus folgenden Gründen: da ist erstens der biologische Unterschied; denn nur die Frau kann Kinder kriegen. Und deshalb ist es verständlich, daß sich vor allem die Mutter um die Kinder kümmert, nicht der Vater. Sie hat ja auch von vornherein die stärkeren Gefühlsbeziehungen zu ihnen. Wenn sie nun sowieso zu Hause bleiben muß, um sich um die Kinder zu kümmern, weshalb soll sie dann nicht auch den Haushalt machen? Natürlich soll meine Frau das Recht haben, ihren erlernten Beruf auszuüben, aber das ist erst dann wieder möglich, wenn die Kinder groß sind. Solange sie klein sind, muß sie daheim bleiben; das geht gar nicht anders. Meine Frau akzeptiert das auch.

Für meine Frau hat das doch auch Vorteile. Denn Hausarbeit und Kindererziehung sind zwar anstrengend, aber das läßt sich mit den Anforderungen im Beruf nicht vergleichen. Von diesem ständigen Druck bei der Berufsarbeit bleibt sie glücklicherweise verschont. Das Leben einer Hausfrau ist ruhiger. Das sieht man ja auch daran, daß Frauen im Durchschnitt fünf oder sechs Jahre länger leben als Männer. Ich weiß wirklich nicht, ob eine Frau erst dann gleichberechtigt ist, wenn sie auch wie die Männer im Berufskampf stehen muß».

(Aus «Lesen und Sprechen»)

### **Texterläuterungen**

1. Vor einiger Zeit – некоторое время тому назад
2. Kinder kriegen – рожать детей
3. sich um die Kinder kümmern – заботиться о детях
4. den Haushalt machen – заниматься домашним хозяйством
5. das Recht haben – иметь право
6. daheim bleiben – оставаться дома

7. einen Beruf ausüben – работать по какой-л. профессии, работать кем-л. (в качестве кого-л.)

8. lassen sich – указывает на возможность совершения какого-л. действия

**I. Suchen Sie die Bedeutung der folgenden Wörter in Ihrem Wörterbuch.**

Absatz 1: die Gleichberechtigung, die Umfrage, der Ehemann, der Unterschied, akzeptieren.

Absatz 2: anstrengend, die Anforderung, der Druck, verschonen.

***I. Vergleichen Sie die Wortform im Text und im Wörterbuch. Wodurch unterscheiden sie sich? Erklären Sie diesen Unterschied.***

***II. Lesen Sie den ganzen Text und denken Sie nach, wovon die Rede in diesem Text ist.***

***III. Erklären Sie die Wortbildung der folgenden Wörter aus dem Text und übersetzen Sie sie ins Russische:***

die Gleichberechtigung, der Ehemann, der Haushalt, die Hausarbeit, die Hausfrau, die Berufsarbeit, der Berufskampf, die Kindererziehung, die Gefühlsbeziehung.

***IV. Was ist richtig? Was ist falsch und warum?***

richtig	falsch

**A.** Männer und Frauen haben die gleichen Aufgaben im Haus und in der Familie.

**B.** Die Väter haben die stärkeren Gefühlsbeziehungen zu den Kindern.

- C. Nur die Frau kann Kinder kriegen.
- D. Solange die Kinder klein sind, müssen die Väter daheim bleiben.
- E. Jede Frau hat das Recht, ihren erlernten Beruf auszuüben.
- F. Die Frau soll mehr Geld verdienen.
- G. Das Leben einer Hausfrau ist ruhiger.
- H. Hausarbeit und Kindererziehung sind nicht anstrengend.
- I. Die Frauen leben im Durchschnitt fünf oder sechs Jahre länger als Männer.

**V. Äußern Sie sich zum Inhalt des Textes  
«Gleichberechtigung». Die folgenden Fragen  
können Ihnen dabei eine Hilfe sein.**

1. Was für eine Umfrage wurde in der Bundesrepublik Deutschland gemacht?
2. Was sagt einer der Ehemänner von der Gleichberechtigung von Mann und Frau?
3. Welche Gründe gibt der Sprecher für die unterschiedlichen Aufgaben von Mann und Frau an?
4. Warum lassen sich Hausarbeit und Kindererziehung mit den Anforderungen im Beruf nicht vergleichen?
5. Wieviel Jahre im Durchschnitt leben Frauen länger als Männer nach der Ansicht (по мнению) des Sprechers?

***V. Äußern Sie sich zum Inhalt des Textes  
«Gleichberechtigung». Finden Sie im Text  
Stellen, die auf folgenden Fragen Antwort geben.***

1. Was für eine Umfrage wurde in der Bundesrepublik Deutschland gemacht?
2. Was sagt einer der Ehemänner von der Gleichberechtigung von Mann und Frau?
3. Welche Gründe gibt der Sprecher für die unterschiedlichen Aufgaben von Mann und Frau an?

4. Warum lassen sich Hausarbeit und Kindererziehung mit den Anforderungen im Beruf nicht vergleichen?

5. Wieviel Jahre im Durchschnitt leben Frauen länger als Männer nach der Ansicht (по мнению) des Sprechers?

6. Warum leben die Frauen länger als die Männer? Finden Sie im Text Antwort auf diese Frage.

**VI. Äußern Sie sich ausführlich zu wenigstens einer der folgenden Fragen bzw. Aufgaben:**

1. Ist Ihrer Meinung nach die Frau des Sprechers gleichberechtigt?

2. Wurde eine solche Umfrage in Rußland gemacht? Haben Sie darüber (nicht) gelesen? Wie sind die Ergebnisse dieser Umfrage?

3. Warum möchten viele Frauen berufstätig sein?

4. Aus welchen Gründen außer der Kindererziehung sind viele verheiratete Frauen nicht berufstätig?

***VI. Äußern Sie sich ausführlich zu wenigstens einer der folgenden Fragen bzw. Aufgaben. Beweisen Sie Ihre Meinung.***

1. Ist Ihrer Meinung nach die Frau des Sprechers gleichberechtigt?

2. Wurde eine solche Umfrage in Rußland gemacht? Haben Sie darüber (nicht) gelesen? Wie sind die Ergebnisse dieser Umfrage?

3. Wie wäre Ihrer Meinung nach das Ergebnis einer solchen Umfrage bei den Studenten und bei den Studentinnen Ihrer Hochschule?

4. Warum möchten viele Frauen berufstätig sein?

5. Aus welchen Gründen außer der Kindererziehung sind viele verheiratete Frauen nicht berufstätig?

6. Weshalb viele verheiratete Frauen, auch wenn sie einen Beruf haben, nicht berufstätig sind?

### «ICH BIN KLEIN – NA UND?»

«Kleinwüchsig» nennt man Menschen von ungewöhnlich geringer Körpergröße – Männer unter 1,50 m und Frauen unter 1,40 m. Kennzeichnend für diesen Kleinwuchs ist vor allem, daß bei normal großem Kopf die Arme und Beine zu kurz gewachsen sind. Es gibt verschiedene Ursachen hierfür: der Kleinwuchs kann ererbt oder durch eine Erkrankung in der Kindheit hervorgerufen sein.

Es ist nicht genau bekannt, wie viele kleinwüchsige Menschen in der Bundesrepublik Deutschland leben. Man schätzt ihre Zahl auf 80 000. Mit einem von ihnen, Herrn Armin Müller aus München, haben wir gesprochen.

Wir fragten Herrn Müller, der nur 1,26 m groß ist, danach, wie sich sein Kleinwuchs im Alltag auswirkt. «Es gibt Schwierigkeiten», berichtete er, «an die andere gar nicht denken. Das fängt schon an, wenn wir ein öffentliches Telefon oder irgendeinen anderen Automaten benutzen wollen: Alles hängt zu hoch. Beim Einkauf im Supermarkt ist vieles für uns nicht erreichbar. Passende Kleidung und Möbel zu finden ist nicht leicht; und wenn ich ein Auto kaufe, muß es für mich umgebaut werden».

Im Beruf dagegen hat Herr Müller keine Probleme mehr. Seit drei Jahren arbeitet er, der jetzt 28 Jahre alt ist, als Elektroniker bei einer großen Münchner Firma. Er fühlt sich wohl in dieser Tätigkeit und ist ein anerkannter Mitarbeiter. Aber es war nicht einfach für ihn, diese Stellung zu finden, denn manche Firmen wollten ihn trotz seiner guten Ausbildung nicht einstellen – wegen seines Kleinwuchses.

Und wie wird er seelisch mit seiner Behinderung fertig? «Ich bin in einem kleinen Dorf aufgewachsen», erzählte er, «wo ich so, wie ich nun einmal war, von allen akzeptiert wurde. Und auch

jetzt habe ich viele Freunde, Menschen, für die meine Behinderung keine Rolle spielt, sondern die meine Person schätzen».

Im übrigen haben sich die Kleinwüchsigen zur «Vereinigung kleiner Menschen» zusammengeschlossen. Sie helfen sich gegenseitig, wo es geht, und unternehmen viel gemeinsam in der Freizeit: Ausflüge, Wanderungen und auch Feste. So können sie auch Veranstaltungen besuchen, ohne daß sie heimliche oder offene, erstaunte oder belustigte Blicke treffen.

(Aus «Lesen und Sprechen»)

### Texterläuterungen

1. muß ... umgebaut werden – должна быть переделана (нужно переделать)
2. von allen akzeptiert wurde – был признан всеми
3. ohne daß ... treffen – не встречая
4. fertig werden mit (D) – справляться

### **I. Suchen Sie die Bedeutung der folgenden Wörter in Ihrem Wörterbuch:**

Absatz 1: kleinwüchsig, kennzeichnend, die Ursache, ererben, die Erkrankung, hervorrufen.

Absatz 2: schätzen.

Absatz 3: der Alltag, auswirken, die Schwierigkeit, erreichbar, der Einkauf.

Absatz 4: anerkannt, der Mitarbeiter, die Stellung, die Ausbildung, einstellen.

Absatz 5: die Behinderung, aufwachsen.

Absatz 6: die Vereinigung, sich zusammenschließen, unternehmen, der Ausflug, die Wanderung, die Veranstaltung, heimlich, offen, belustigen.

### ***I. Vergleichen Sie die Wortform im Text und im Wörterbuch. Worin besteht der Unterschied? Erklären Sie diesen Unterschied.***

**II. Lesen Sie den ganzen Text durch und sagen Sie – möglichst mit eigenen Worten – worum es sich in diesem Text handelt?**

*II. Lesen Sie den ganzen Text durch. Denken Sie nach und sagen Sie, wie man diesen Text anders betiteln kann?*

**III. Schreiben Sie aus dem 3. Absatz des Textes die Verben mit trenn – und untrennbaren Präfixen heraus. Nennen Sie ihre Grundformen. Achten Sie auf die Betonung.**

*III. Wählen Sie aus dem 3. Absatz des Textes die Verben mit trenn– und untrennbaren Präfixen aus. Schreiben Sie ihre Grundformen auf und erklären Sie, warum diese Verben verschiedene Betonungen haben?*

**IV. Finden Sie im Text den Absatz, wo es sich um einen Beruf handelt:**

- a) Stellen Sie Fragen zu diesem Absatz.
- b) Gebrauchen Sie in den Antworten die angegebenen Wortgruppen:

Herr Müller hat keine Probleme; 28 Jahre alt sein; als Elektroniker bei einer großen Firma arbeiten; sich wohl fühlen; ein anerkannter Mitarbeiter sein; es ist (nicht) einfach; wegen des Kleinwuchses.

**IV. Finden Sie im Text den Absatz, wo es sich um einen Beruf handelt:**

- a) *Finden Sie in diesem Absatz die angegebenen Wortgruppen und schreiben sie mit der Übersetzung heraus.*

**b) Denken Sie nach und stellen Sie die Fragen zu diesem Absatz so, dass man in den Antworten die oben angegebenen Wortgruppen gebrauchen könnte.**

**V. Übersetzen Sie die folgenden Wortverbindungen ins Deutsche, gebrauchen Sie sie in Sätzen:**

прежде всего; в детстве; спрашивать о чем-л.; быть недоступным; найти подходящую одежду; (не) иметь проблем; чувствовать себя хорошо; быть признанным; объединяться в союз; удивленные или насмешливые взгляды; из-за низкого роста.

**V. Finden Sie die Wortverbindungen, die im Text fehlen. Übersetzen Sie sie ins Deutsche:**

прежде всего; в детстве; спрашивать о чем-л.; быть недоступным; найти подходящую одежду; (не) иметь проблем; в случае заболевания; чувствовать себя хорошо; прекратить работу; быть признанным; с тех пор как я себя помню; объединяться в союз; удивлённые или насмешливые взгляды; из-за низкого роста.

**VI. Beantworten Sie die folgenden Fragen.**

1. Was bedeutet «Kleinwuchs»?
2. Welche Schwierigkeiten haben die kleinwüchsigen Menschen?
3. Hatte Herr Müller Probleme im Beruf?
4. Warum haben sich die Kleinwüchsigen in einer Vereinigung zusammengeschlossen.
5. Gibt es in unserem Land die Kleinwüchsigen?  
Welche Probleme haben diese Menschen?
6. Was hat man in unserem Land getan, um Behinderten das Leben im Alltag zu erleichtern? Was kann man und soll man noch für sie tun? Berichten Sie darüber.

## ***VI. Wie passen die folgenden Wörter in die Lücken?***

***Welche – welche – warum – was – was – was – hatte – gibt***

1. ——— bedeutet «Kleinwuchs»?
2. ——— Schwierigkeiten haben die kleinwüchsigen Menschen?
3. ——— Herr Müller Probleme im Beruf?
4. ——— haben sich die kleinwüchsigen in einer Vereinigung  
zusam mengeschlossen?
5. ——— es in unserem Land die Kleinwüchsigen?  
——— Probleme haben diese Menschen?
6. ——— hat man in unserem Land getan, um Behinderten das  
Leben im Alltag zu erleichtern?  
——— kann man und soll man noch für sie tun?

## **DAS SCHULSYSTEM IN DEUTSCHLAND**

Mit dem Herbstbeginn ist traditionell der Schulanfang verbunden.

Erziehung und Bildung in Deutschland gehören aber in die Verantwortung der einzelnen Bundesländer. In jedem Bundesland haben die Kinder ihre eigenen Lehrbücher, ihr eigenes Schulprogramm. Auch das Schuljahr beginnt ganz unterschiedlich. Zum Beispiel in diesem Jahr gingen die Kinder in Nordrhein-Westfalen am 8. August zur Schule, wobei ein paar Kilometer nördlicher, in Niedersachsen die Sommerferien bis Mitte September dauerten.

Doch es gibt wichtige allgemeine Kennzeichen des deutschen Schulsystems, die für alle Bundesländer gültig sind:

- die Schulen sind öffentlich, stehen also unter der Aufsicht des Staates. Privatschulen besuchen nur ganz wenige;
- schulpflichtig ist man von 6 bis 18 Jahren;
- die Schule ist kostenlos (wie später auch die Universität);

- das Schuljahr beginnt nach den Sommerferien, die 6–7 Wochen dauern. Weitere kurze Ferien gibt es zu Weihnachten, Ostern, zu Pfingsten und im Herbst;
- der Unterricht findet normalerweise vormittags von Montag bis Freitag statt, Ganztagschulen sind selten. Für den Nachmittag werden die Hausaufgaben aufgegeben;
- Mädchen und Jungen werden gemeinsam unterrichtet;
- es gibt Religionsunterricht an den Schulen.

Mit 6 Jahren kommen die Kinder in die Grundschule. Sie dauert vier Jahre. Ab der zweiten Klasse gibt es Zeugnisse mit Noten von 1 bis 6: 1 – sehr gut, 2 – gut, 3 – befriedigend, 4 – ausreichend, 5 – mangelhaft, 6 – ungenügend. Am Ende des Jahres wird man «versetzt». Wer die Anforderungen nicht schafft, muß eine Klasse wiederholen – «sitzenbleiben».

Am ersten Schultag bekommen die Kinder von ihren Eltern eine «Schultüte» mit Süßigkeiten und kleinen Geschenken.

Die Grundschule besuchen alle Kinder ausnahmslos, dann trennen sich die Wege. Es kommt die Entscheidung, ob das Kind eine Hauptschule, eine Realschule oder ein Gymnasium besuchen soll.

Die Hauptschule umfaßt in den meisten Bundesländern 5 Jahrgänge und wird von fast der Hälfte der Schüler besucht. Eine Abschlußprüfung findet in der Regel nicht statt, doch wird im Hinblick auf das Abgangs – oder Abschlußzeugnis differenziert. Nach dem Hauptschulabschluß kann man auf eine Berufsschule gehen oder eine Lehre beginnen.

Die Realschule dauert 6 Jahrgänge und bereitet die Schüler auf höherqualifizierte Berufe vor. Der Realschulabschluß heißt auch «mittlere Reife» oder «Fachschulreife», weil Schüler damit eine Fachschule besuchen können.

Das Gymnasium war früher die Schule für die Elite. Etwa 30% eines Jahrganges besuchen heute das Gymnasium, in den fünfziger Jahren waren es erst 15%.

Der Schulbesuch im Gymnasium dauert von Klasse 5 bis Klasse 13. Der Besuch schließt mit dem Abitur oder Reifeprüfung ab.

Das Abitur ist die übliche Voraussetzung für die Aufnahme in eine Universität. Jeder Gymnasiast muß mindestens zwei Fremdsprachen lernen. Die wichtigsten Sprachen im deutschen Schulsystem sind Englisch, Latein und Französisch.

Unterschiedliche sachliche Schwerpunkte werden in den verschiedenen gymnasialen Typen gesetzt. Während die alt – und neusprachlichen Gymnasien Sprachen (meistens 3) bevorzugen, sind es bei den naturwissenschaftlichen Gymnasien Mathematik, Physik, Biologie usw.

Die Gesamtschule ist ein relativ neuer Schultyp, es gibt sie erst seit 1970. Da lernen gute und schwächere Schüler zusammen. Die Gesamtschulen sind unterschiedlich verbreitet. In Hessen besuchen zum Beispiel ungefähr 13% aller Schüler die Gesamtschule, in Rheinland-Pfalz nur 0,6%. Die Gesamtschule besitzt noch keine gültige organisatorische und didaktische Konzeption.

### Texterläuterungen

1. gültig sein – быть действительным, законным; иметь силу
2. unter der Aufsicht stehen – находиться под надзором (под наблюдением)
3. zu Weihnachten – на Рождество  
Ostern – Пасху  
zu Pfingsten – на Троицу
4. Ab der zweiten Klasse – со второго класса
5. wird ... versetzt – переводят(ся)
6. im Hinblick auf etw. – ввиду чего-л., принимая во внимание что-л.
7. das Abgangs – oder Abschlußzeugnis – выпускное свидетельство; аттестат средней школы
8. werden ... gesetzt – ставятся

### I. Suchen Sie die Bedeutung der folgenden Wörter in Ihrem Wörterbuch.

Absatz 2: die Verantwortung.

Absatz 3: öffentlich, schulpflichtig, die Privatschule, die Ganztagschule.

Absatz 4: befriedigend, ausreichend, mangelhaft, ungenügend, sitzenbleiben.

Absatz 5: die Schultüte.

Absatz 6: ausnahmslos, die Entscheidung, sich trennen.

Absatz 7: der Jahrgang, die Abschlußprüfung.

Absatz 8: mittlere Reife, die Fachschulreife.

Absatz 10: das Abitur, die Reiferprüfung, üblich, die Voraussetzung.

Absatz 11: der Schwerpunkt, bevorzugen.

Absatz 12: die Gesamtschule.

***I. Vergleichen Sie die Wortform im Text und im Wörterbuch. Wodurch unterscheiden sie sich? Erklären Sie diesen Unterschied.***

***II. Lesen sie den Text «das Schulsystem in Deutschland» durch. Denken Sie nach und sagen Sie mit einigen Sätzen, wodurch sich das deutsche Schulsystem vom russischen unterscheidet.***

***III. Suchen Sie im Text Ausdrücke, die man für folgende Begriffe verwendet; übersetzen Sie sie:***

die Aufsicht, gültig, der Hinblick

***IV. Sind die folgenden Aussagen richtig oder falsch? Begründen Sie Ihre Antwort.***

richtig	falsch

**A:** In jedem Bundesland beginnt das Schuljahr ganz unterschiedlich.

**B:** Es gibt keine wichtigen allgemeinen Kennzeichen des deutschen Schulsystems.

**C:** Die meisten Schüler besuchen Privatschulen.

**D:** Schulpflichtig ist man von 7 bis 19 Jahren.

**E:** Kurze Ferien gibt es zu Weihnachten, Ostern, zu Pfingsten und im Herbst.

**F:** Die Schule ist kostenlos.

**G:** Ganztagschulen sind sehr oft.

**H:** Es gibt keinen Religionsunterricht an den Schulen.

**I:** Die Grundschule dauert drei Jahre.

**J:** Die Grundschule besuchen alle Kinder ausnahmslos.

### **V. Beantworten Sie die Fragen.**

1. Wer ist in Deutschland für Bildung und Erziehung verantwortlich?

2. Welche Kennzeichen des deutschen Schulsystems sind für alle Bundesländer gültig?

3. Von wieviel Jahren ist man schulpflichtig?

4. Ab welcher Klasse gibt es Zeugnisse mit Noten?

5. In welchem Fall muß man eine Klasse wiederholen?

6. Wie lange dauern die Sommerferien?

### ***V. Stellen Sie die Fragen in der richtigen logischen Folge auf.***

1. Wer ist in Deutschland für Bildung und Erziehung verantwortlich?

2. In welchem Fall muß man eine Klasse wiederholen?

3. Welche Kennzeichen des deutschen Schulsystems sind für alle Bundesländer gültig?

4. Von wieviel Jahren ist man schulpflichtig?

5. Wie lange dauern die Sommerferien?

6. Ab welcher Klasse gibt es Zeugnisse mit Noten?

## ***VI. Diskutieren Sie:***

### ***a) Mit dem Herbst ist der Schulanfang verbunden.***

#### ***Anregungen zur Diskussion:***

1. Wann beginnt das Schuljahr?
2. Mit wieviel Jahren kommen die Kinder in die Grundschule?
3. Wer besucht die Grundschule?
  
4. Wie lange dauert die Grundschule?
5. Was bekommen die Kinder am ersten Schultag?

## ***VI. Finden Sie die Fragen, auf die es keine Antwort im Text gibt.***

1. Wann beginnt das Schuljahr?
2. Mit wieviel Jahren kommen die Kinder in die Schule?
3. Legt man in allen Schulen Deutschlands die Prüfungen ab?
4. Wer besucht die Grundschule?
5. Wie lange dauert die Grundschule?
6. Besuchen die Eltern jede Woche die Klassenelternversammlungen?
7. Was bekommen die Kinder am ersten Schultag?
8. Gibt es Zeugnisse mit Noten:  
1 – sehr schlecht, 2 – schlecht, 3 – befriedigend, 4 – gut, 5 – sehr gut?

### **b) Nach der Grundschule trennen sich die Wege.**

#### **Anregungen zur Diskussion**

1. Was können die Kinder nach der Grundschule besuchen?
2. Wieviel Jahrgänge umfaßt die Hauptschule?
3. Findet eine Abschlußprüfung nach der Hauptschule statt?
4. Wohin kann man nach dem Hauptschulabschluß gehen?
5. Wieviel Jahrgänge dauert die Realschule?
6. Worauf bereitet die Realschule vor?
7. Wie heißt auch die Realschulabschluß?

**b) Stellen Sie die ausgelassenen Fragen wieder her!**

1. Was können die Kinder nach der Grundschule besuchen?
2. Wieviel Jahrgänge umfaßt die Hauptschule?
- 3.....?
4. Wohin kann man nach dem Hauptschulabschluß gehen?
5. Wieviel Jahrgänge dauert die Realschule?
  
- 6.....?
7. Wie heißt auch die Realschulabschluß?

***VII. Finden Sie im Text Absätze, wo es sich um Gymnasien handelt.***

- a) Stellen Sie Fragen zu diesen Absätzen.
- b) Gebrauchen Sie in den Antworten die folgenden Wörter und Wortgruppen:

von Klasse 5 bis Klasse 13; mit dem Abitur oder Reifeprüfung abschließen; das Abitur; zwei Fremdsprachen lernen; Sprachen oder naturwissenschaftliche Fächer bevorzugen.

***VII. Finden Sie im Text Absätze, wo es sich um Gymnasien handelt.***

- a) ***Denken Sie nach und stellen Sie Fragen zu diesen Absätzen so, daß man in den Antworten die oben gegebenen Wörter und Wortgruppen gebrauchen könnte.***
- b) ***Finden Sie die Wortgruppen, die im Text nicht gebraucht sind.***

Von Klasse 5 bis Klasse 13; mit dem Abitur oder Reifeprüfung abschließen; das Abitur; die türkische Sprache ist obligatorisch; zwei Fremdsprachen lernen; fließend russisch sprechen; Sprachen oder naturwissenschaftliche Fächer bevorzugen; Jedes Jahr die Prüfungen ablegen.

***VIII. Bestätigen Sie oder widerlegen Sie die Äußerung Ihres Gesprächspartners!***

- Muster:** – Ich habe gelesen, daß die Kinder in Deutschland mit 6 Jahren in die Grundschule kommen.  
– Das stimmt. Mit 6 Jahren kommen die Kinder in Deutschland in die Grundschule.

**Ich habe gelesen:**

1. daß die Gesamtschule in Deutschland ein relativ neuer Schultyp ist.
2. daß in dieser Schule gute und schwächere Schüler zusammen lernen.
3. daß die Gesamtschulen unterschiedlich verbreitet sind.
4. daß ungefähr 13% aller Schüler die Gesamtschule in Hessen besuchen.

***IX. Äußern Sie sich ausführlich zu wenigstens einer der folgenden Schulen:***

1. die Grundschule
2. die Hauptschule
3. die Realschule
4. die Gymnasien
5. die Gesamtschule

***IX. Vergleichen Sie die Schulen in Deutschland mit den Schulen in Russland.***

**ÜBERSETZUNGSPROBLEME**

Um festzustellen, wie sich der Sinn eines Satzes nach mehrmaligen Übersetzen verändert, wurde in Paris folgender Versuch unternommen: 14 Übersetzer nahmen an einem großen runden Tisch Platz, und zwar in der Anordnung, daß ein Übersetzer

stets die Sprache des links neben ihm sitzenden Kollegen beherrschte. Der erste, ein Deutscher, schrieb auf einen Zettel folgenden Satz:

Die Kunst des Bierbrauens ist fast so alt wie die Geschichte der Menschheit.

Dann gab er den Zettel seinem Nachbarn, einem Spanier, der den Satz ins Spanische übersetzte und ihn in dieser Sprache wieder auf einen Zettel schrieb und einem Franzosen übergab. Dieser übertrug den Satz in seine Muttersprache und gab ihn an einen Engländer weiter. Das wiederholte sich, bis schließlich ein Ungare den Satz aus dem Japanischen übersetzte und ihn dem Deutschen übergab, der ihn aus dem Ungarischen wieder ins Deutsche übertrug. Der Satz lautete jetzt:

Von alters her ist das Bier eines der beliebtesten Getränke der Menschheit.

(«Deutsch als Fremdsprache»)

### Texterläuterungen

1. um ... zu – для того, чтобы
2. Platz nehmen – занять место, сесть

### **I. Suchen Sie die Bedeutung der folgenden Wörter in ihrem Wörterbuch:**

Absatz 1: feststellen, der Sinn, der Versuch, die Anordnung, beherrschen, der Zettel.

Absatz 2: das Bierbrauen.

Absatz 3: der Nachbar, übertragen.

Absatz 4: das Getränk.

### ***I. Erklären Sie die obigen Wörter (Begriffe) in Ihrer Muttersprache aus dem Zusammenhang des Textes.***

***II. Lesen Sie den Text durch und erklären Sie in einigen Sätzen russisch, über welchen Versuch im Text gesprochen wird.***

**III. Übetsetzen Sie folgende Wörter und Wortgruppen:**

um festzustellen; nach mehrmaligen Übersetzen; einen Versuch unternehmen; die Anordnung; der Übersetzer; Platz nehmen; eine Sprache beherrschen; auf einen Zettel schreiben.

***III. Welche Wortverbindungen fehlen im Text? Wählen Sie sie und übersetzen Sie diese ins Russische!***

um festzustellen; auf j-s Anordnung; nach mehrmaligen Übersetzen; die Sprache des täglichen Lebens; einen Versuch unternehmen; eine Stadt nehmen; die Anordnung; der Übersetzer; Platz nehmen; eine Sprache beherrschen; auf einen Zettel schreiben.

***IV. Lesen Sie den 1. Textabsatz noch einmal durch und erklären Sie, in welcher Anordnung 14 Übersetzer an einem großen Tisch Platz nahmen. Gebrauchen Sie dabei die Wortgruppen aus der Übung 3.***

**V. Lesen Sie den 3. Absatz und führen Sie Synonyme für die Wörter «übersetzen», «übergeben» an.**

***V. Lesen Sie den 3. Absatz und finden Sie Synonyme für die Wörter «übersetzen», «übergeben».***

## **VI. Übersetzen Sie anhand des Textes folgende Wortgruppen:**

меняется смысл предложения; проводить эксперимент; сесть за большой круглый стол; написать на листке; искусство пивоварения; история человечества; излюбленный напиток.

## ***VI. Überlegen Sie sich Situationen in deutscher Sprache mit den oben gegebenen Wortverbindungen.***

## **VII. Beantworten Sie die Fragen zum Text:**

1. Wozu wurde in Paris ein Versuch mit 14 Übersetzern unternommen?
2. Wie sassen die Kollegen an einem grossen runden Tisch?
3. Welchen Satz schrieb auf einen Zettel der erste, ein Deutscher?
4. Wie lautete der Satz nach mehrmaligen Übersetzen?

## ***VII. Ordnen Sie bitte die folgenden Wörter so, dass Sie sinnvolle Fragesätze ergeben.***

1. 14 – Versuch – Übersetzern – mit – ein – wurde – in – wozu – unternommen – Paris
2. grossen – sassen – an – runden – einen – die – Tisch – wie – Kollegen
3. der – auf – erste – ein – Zettel – Deutscher – einen – schrieb – welchen – Satz
4. nach – Satz – der – mehrmaligen – wie – lautete – übersetzen.

***VIII. Äußern Sie sich ausführlich zu wenigstens einer der folgenden Fragen bzw. Aufgaben:***

1. Sind Sie damit einverstanden oder nicht, daß sich der Sinn eines Satzes nach mehrmaligen Übersetzen verändern kann? Finden Sie ein Beispiel.
2. Denken Sie nach und sagen Sie, was beim Übersetzen eines Satzes wichtig ist, um den Sinn des Satzes nicht zu verändern?
3. Haben Sie Übersetzungsprobleme?  
Wie versuchen Sie sie zu lösen?  
Berichten Sie darüber.

**DURCH SPORT EIN LEBEN LANG LEISTUNGSFÄHIG**

Ursache von vielen Krankheiten ist die Passivität von Organen und Organsystemen. Die Möglichkeit diesen Prozeß aufzuhalten, ist körperliche Aktivität. Neben dieser Erkenntnis muß Freude an der Bewegung vorhanden sein. Wer unlustig Sport treibt, wird keinen Erfolg haben.

Eine große Bedeutung für die Wirkung des Sportes sind Art, Dauer und Intensität der sportlichen Betätigung. Zu geringe Intensität oder Dauer sind zwar besser als Passivität, aber nicht effektiv. Außerdem ist ein Wechsel von Belastung und Erholung notwendig. Effektiv wird das Training bei einer Dauer von mindestens 30 Minuten, beim Langlauf also etwa über 5 km, mit einem Intervall von etwa 3 Tagen. Eine individuelle sportliche Betätigung ist in jedem Falle erforderlich. Sie hängt ab vom Ausgangsniveau der Gesundheit, von der beruflichen Belastung, der Lebensweise, den Möglichkeiten des Sporttreibens und ganz entscheidend nun von der Motivation.

95 Prozent der Bevölkerung sind von der Nützlichkeit des Sportes überzeugt. Aber nur ein geringer Prozentsatz setzt diese Einsicht auch in die Tat um. Der Zeitmangel ist oft nur eine Ausrede

für Bequemlichkeit. Das Fernsehen läßt sich zum Beispiel in den meisten Fällen einschränken.

Es ist auch nie zu spät, um mit einer sportlichen Betätigung zu beginnen. Immer mehr Menschen finden Freude am Sport. Sie haben selbst die Erfahrung gemacht, daß sie widerstandsfähiger gegen Streß und eine Reihe von Krankheiten sind. Dadurch sind regelmäßig Sporttreibende ausgeglichener, sie werden durch die Belastungen des Alltags nicht so schnell überfordert und finden noch genug Kraft und Energie, ihre Freizeit inhaltsreich zu gestalten.

(aus «Junge Welt»)

### Texterläuterungen

1. Niveau (фр.) [ni'vo :] n –s, –s – уровень
2. in jedem Fall – во всяком случае
3. in die Tat umsetzen – осуществить что-либо, претворить что-либо в жизнь
4. sind von ... überzeugt – убеждены

### **I. Suchen Sie die Bedeutung der folgenden Wörter in Ihrem Wörterbuch.**

Absatz 1: leistungsfähig, die Ursache, aufhalten, die Erkenntnis.

Absatz 2: die Wirkung, die Art, die Betätigung, gering, der Wechsel, die Dauer, die Belastung, entscheidend.

Absatz 3: die Nützlichkeit, der Prozentsatz, umsetzen, die Einsicht, die Ausrede, die Bequemlichkeit, einschränken.

Absatz 4: widerstandsfähig, ausgeglichen, der Alltag überfordern.

### ***I. Vergleichen Sie die Wortform im Text und im Wörterbuch. Wodurch unterscheiden sie sich? Erklären Sie diesen Unterschied.***

***II. Lesen Sie den Text durch und äußern Sie Ihre Meinung in einigen Sätzen zum Titel des Textes.***

***III. Erklären Sie die Wortbildung der folgenden Wörter aus dem Text und übersetzen Sie sie ins Russische.***

leistungsfähig; der Langlauf; das Ausgangsniveau; die Lebensweise; das Sporttreiben; der Prozentsatz; der Zeitmangel; der Alltag; die Freizeit.

***IV. Finden Sie in jedem Textabsatz die Sätze, die die Grundgedanken enthalten, Formulieren Sie sie möglichst kurz.***

***V. Denken Sie sich aus oder schildern Sie Situationen mit den nachstehenden Wörtern (nach dem Text).***

die Passivität von Organen und Organsystemen; einen (keinen) Erfolg haben; ein Wechsel von Belastung und Erholung; von der Gesundheit abhängen; eine Ausrede sein.

***VI. Finden Sie, in welchen Absätzen Ratschläge für die Erhaltung der Gesundheit erörtert werden. Übersetzen Sie diese Ratschläge.***

**VII. a) Übersetzen Sie ins Russische:**

1) Die Körperübungen wirken unter der Lenkung durch Pädagogen auf die Persönlichkeitsentwicklung ein. 2) Der Wille ist die Fähigkeit des Menschen, verschiedene Schwierigkeiten zu überwinden. 3) Die Überwindung von Schwierigkeiten und Widersprüchen macht den Menschen stark. 4) Die Ausbildung der Bewegungsfertigkeiten ist eine der wichtigsten Aufgaben Trainingsprozeß.im

**VII. a) Denken Sie nach, was passt zusammen?**

1) Die Körperübungen wirken unter der Lenkung ...	a) ... des Menschen, verschiedene Schwierigkeiten zu überwinden.
2) Der Wille ist die Fähigkeit ...	b) ... Widersprüchen macht den Menschen stark.
3) Die Überwindung von Schwierigkeiten und ...	c) ... durch Pädagogen auf die Persönlichkeitsentwicklung ein.
4) Die Ausbildung der Bewegungsfertigkeiten ist ...	d) ... eine der wichtigsten Aufgaben im Trainingsprozeß.

**b) Stellen Sie Fragen zu den obenstehenden Sätzen – und beantworten Sie diese Fragen.**

**b) Ordnen Sie die folgenden Wörter so, dass Sie sinnvolle Fragesätze ergeben. Beantworten Sie diese Fragen.**

1. Körperübungen – ein – worauf – die – wirken.
2. Wille – die – verschiedene – des – Menschen – ist – der – Fähigkeit Schwierigkeiten – überwinden – zu.
3. stark – was – Menschen – den – macht.
4. Ausbildung – die – Bewegungsfertigkeiten – der – eine – ist – der – wichtigsten – Trainingsprozess – im – Aufgaben.

**VIII. Übersetzen Sie die folgenden Wortverbindungen ins Deutsche; gebrauchen Sie sie in kurzen Situationen oder in Sätzen:**

причина многих заболеваний; интенсивность спортивной деятельности; индивидуальная нагрузка; недостаток времени; быть выносливым.

**VIII. Finden Sie im Text die oben gegebenen Wortverbindungen und gebrauchen Sie in Sätzen.**

***IX. Äußern Sie Ihre Meinung zu wenigstens  
einer der folgenden Fragen bzw. Aufgaben:***

1. Ist die Gesundheit ein Geschenk der Natur? Was muß jeder für seine eigene Gesundheit selbst tun?

2. Was ist das wichtigste bei der Erhaltung der Gesundheit? Gebrauchen Sie in den Antworten die angegebenen Wörter und Wortgruppen: **Sport treiben; körperliche Aktivität; Freude an der Bewegung; Intensität der sportlichen Betätigung; tägliche Körperübungen; ein geregelter Tagesablauf; Aufenthalt im Freien; eine gesunde vitaminreiche Ernährung.**

3. Welche von den im Text angeführten Ratschlägen realisieren Sie bereits in Ihrem Leben? Und welche wollen Sie realisieren?

4. Welche Sportarten sind in unserem Land populär? Warum?

5. In welchen Sportarten ist unser Land besonders erfolgreich?

6. Treiben Sie gern Sport? Was ist Ihre Lieblingssportart? An welchen Wettkämpfen haben Sie teilgenommen? An welchen möchten Sie noch teilnehmen? Waren Sie auch Olympiasieger?

7. Für wen kämpfen Sportler nach Ihrer Meinung: für sich selbst oder für ihr Land?

8. Dient Sport der Gesundheit?

9. Haben Sie eine sportliche Ausbildung? Lesen Sie neue Sportbücher, um neue Methode des Trainings kennenzulernen? Welche Ausbildung erhalten Sie an unserer Hochschule? In welchem Beruf?

**ALBRECHT DÜRER – EIN GROßER KÜNSTLER  
DES DEUTSCHEN VOLKES**

Albrecht Dürer (1471–1528) ist das Vorbild eines Künstlers, der mit seinem Schaffen für den gesellschaftlichen und künstlerischen Fortschritt in seiner Zeit kämpfte.

Albrecht Dürer wurde 1471 als Sohn eines armen Goldschmiedes in Nürnberg geboren. Als er zur Welt kam, ging das

Mittelalter zu Ende. Über das Land herrschte der Feudalismus. Eine wichtige Stütze der feudalistischen Ordnung war die katholische Kirche in Rom. Aber überall wuchs die Unzufriedenheit mit der katholischen Kirche.

Das Bürgertum in den Städten strebte zur Veränderung der gesellschaftlichen Ordnung. Die unterdrückten Bauern organisierten sich im «Bundschuh», es kam zu Bauernaufständen.

Dürer stand auf der Seite Luthers, der mit seiner Reformation die frühbürgerliche Revolution in Deutschland einleitete. Dürer stand auf der Seite des revolutionären Kampfes der Bauern. Aber die besondere Leistung Dürers war, daß er mit seiner Kunst half in den Menschen ein neuartiges Bewußtsein ihrer Würde festigen.

In vielen Bildnisgemälden zeigte er den Mitbürgern Vorbilder eines tatkräftigen, vorwärtsdrängenden Menschentums.

In seinen Gemälden, Holzschnitten und Kupferschnitten lenkt Dürer den Blick des Menschen auf das Wirkliche (Realistische). Christus erhielt in seinen Werken die Gestalt eines leidenden Menschen. Das Bildnis einer Mutter (1514) ist eine ergreifende Schilderung der alten, von dem Sohn geliebten, armen Frau. Sie hat unter Armut, Verachtung der Reichen gelitten. Das ist Albrecht Dürers Mutter. Er hat das Bildnis mit dem Kohlenstift geschaffen. Die ausdrucksvollen Augen, der schmale Mund und die Falten am Gesicht zeugen von einem sorgenvollen Leben. Aus dem Gedenkbuch des Künstlers erfahren wir vom sorgenvollen, schweren Leben dieser Frau.

Weltberühmt ist Dürers Bildnis eines jungen Mannes, das sich in der Dresdener Galerie befindet. Ausdrucksvoll ist das Gesicht dieses kräftigen, tatbereiten Jungen.

Dürers Kunst trug zur besseren Welterkenntnis bei. Er lehrte die deutschen Künstler seiner Zeit, den Blick auf die Landschaft, auf die Natur zu wenden. In einem Holzschnitt von 1515 zeigte er die kugelgestaltige Karte der Erde. So gelangte durch ihn das Wissen der Zeit an viele Menschen. Er schrieb wissenschaftliche Lehrbücher für Künstler, die in viele Sprachen übersetzt wurden

und noch lange nach Dürers Tod gelesen wurden. Er war ein Künstler auf der Höhe der fortschrittlichen Weltanschauung im Übergang vom Mittelalter zur Neuzeit.

### **Texterläuterungen**

1. zur Welt kommen – родиться, появиться на свет
2. «Bundschuh» – «Башмак» (крестьянский революционный союз в Германии в XV–XVI вв.)
3. Luther (основатель одного из различных протестантских вероучений в Германии в XVI в.)
4. der leidende Mensch – страдающий человек
5. eine ergreifende Schilderung – волнующее изображение
6. kugelgestaltig – шарообразный, шаровидный
7. den Blick auf etw. (A) lenken – устремить взор на что-л.

### **I. Suchen Sie die Bedeutung der folgenden Wörter in Ihrem Wörterbuch:**

Absatz 1: das Vorbild.

Absatz 2: die Stütze.

Absatz 3: das Bürgertum, streben.

Absatz 4: einleiten, das Bewußtsein, die Würde.

Absatz 5: vorwärtsdrängend, das Menschentum (das Menschentum).

Absatz 6: leiden, die Armut, die Verachtung.

Absatz 8: beitragen (zu D), die Kugelkarte, gelangen.

### ***I. Vergleichen Sie die Wortform im Text und im Wörterbuch. Wodurch unterscheiden sie sich? Erklären Sie diesen Unterschied.***

### ***II. Erklären Sie die Wortbildung der folgenden Wörter aus dem Text und übersetzen Sie sie ins Russische.***

der Fortschritt; der Goldschmied, der Bauernaufstand, das Bildnisgemälde, der Holzschnitt, der Kupferschnitt, der Koh-

lenstift, das Gedenkbuch , das Mittelalter, die Welterkenntnis, die Weltanschauung.

### **III. Geben Sie die Wörterbuchform an:**

eines Künstlers, ging, wuchs, in den Städten, auf der Seite, des Kampfes, den Mitbürgern, erhielt, gelitten, geschaffen, eines Mannes, zur besseren Welterkenntnis, gelangte, im Übergang, zur Neuzeit.

### ***III. Überlegen Sie: wie ist die Wörterbuchform?***

eines Künstlers, ging, wuchs, in den Städten, auf der Seite, des Kampfes, den Mitbürgern, erhielt, gelitten, geschaffen, eines Mannes, zur besseren Welterkenntnis, gelangte, im Übergang, zur Neuzeit.

### **IV. Gebrauchen Sie die angegebenen Wörter und Wortverbindungen in Sätzen (nach dem Text).**

1. zur Welt kommen; kämpfen für (gegen); streben zu
2. auf der Seite stehen; einleiten; ein neuartiges Bewußtsein festigen; ein vorwärtsdrängendes Menschtum;
3. der leidende Mensch; eine ergreifende Schilderung; auf das Realistische den Blick lenken;
4. das Gedenkbuch; ein kräftiger, tatbereiter Junge; beitragen zu; ein Künstler auf der Höhe.

### ***IV. Finden Sie die oben angegebenen Wörter und Wortverbindungen im Text und übersetzen Sie sie.***

### **V. Lesen Sie den Text durch und beantworten Sie folgende Fragen.**

1. Wofür kämpfte Albrecht Dürer mit seinem Schaffen?
2. Wessen Interesse verteidigte Dürer?
3. Was stand im Mittelpunkt seines Schaffens?

4. Wozu trug Dürers Kunst bei?

***V. Finden Sie im Text die Antworten auf die Fragen.  
Bekräftigen Sie Ihre Antwort mit Textstellen.***

1. Wofür kämpfte Albrecht Dürer mit seinem Schaffen?
2. Wessen Interesse verteidigte Dürer?
3. Was stand im Mittelpunkt seines Schaffens?
4. Wozu trug Dürers Kunst bei?

***VI. a) Finden Sie im Text Absätze, die eine Epoche charakterisieren, in der Albrecht Dürer lebte und schuf.***

**b) Erzählen Sie über diese Epoche anhand des Textes.**

***VII. Suchen Sie im Text Sätze heraus, in denen es um das fortschrittliche Schaffen Dürers handelt.  
Geben Sie diese Sätze wieder.***

**VIII. Sprechen Sie anhand des Textes über das Bildnis, in dem Dürer seine Mutter geschildert hat.  
Anregungen:**

1. Ist das eine ergreifende Schilderung einer alten, armen Frau?
2. Hat sie unter Armut, Verachtung der Reichen gelitten?
3. Womit hat Dürer dieses Bildnis geschaffen?
4. Was zeugt im Bildnis von einem sorgenvollen Leben der Frau?
5. Woraus erfahren wir vom schweren Leben dieser Frau?
6. Haben Sie dieses Bildnis gesehen? Welchen Eindruck machte es auf Sie?

**VIII. Versuchen Sie das Bildnis einer Mutter zu präsentieren. Machen Sie die Sätze komplett.**

1. In seinen Gemälden lenkt Dürer \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_.
2. Das Bildnis einer Mutter ist \_\_\_\_\_  
armen Frau.
3. Sie hat \_\_\_\_\_ der Reichen  
gelitten.
4. Dürer hat \_\_\_\_\_ geschaffen.
5. Die ausdrucksvollen \_\_\_\_\_, der schmale \_\_\_\_\_ und  
die Falten am \_\_\_\_\_ zeugen \_\_\_\_\_ Leben.
6. \_\_\_\_\_ des Künstlers erfahren wir vom \_\_\_\_\_,  
\_\_\_\_\_ Leben dieser Frau.

**IX. Übersetzen Sie anhand des Textes folgende Wortgruppen!**

золотых дел мастер; бороться за прогресс (успех); книга памяти; средневековье; важная поддержка; стремиться к изменению; быть на стороне революционной борьбы; гравюра на дереве; образ страдающего человека; появиться на свет (родиться); волнующее изображение; выразительные глаза; страдать от нужды.

**IX. Finden Sie die richtigen Paare.**

1. Золотых дел мастер; ювелир	a) das Mittelalter
2. Бороться за прогресс	b) auf der Seite des revolutionären Kampfes stehen
3. Книга памяти	c) zur Welt kommen
4. Средневековье	d) der Holzschnitt
5. Важная поддержка	e) die Gestalt eines leidenden Menschen
6. Стремиться к изменению	f) unter Armut leiden

7. Быть на стороне революционной борьбы	g) für den Fortschritt kämpfen
8. Гравюра на дереве	h) das Gedenkbuch
9. Образ страдающего человека	I) eine wichtige Stütze
10. Появиться на свет	j) die ausdrucksvollen Augen
11. Волнующее изображение	k) der Goldschmied
12. Выразительные глаза	l) eine ergreifende Schilderung
13. Страдать от нужды	m) zur Veränderung streben

**X. Sprechen Sie vom Albrecht Dürer. Die folgenden Fragen können Ihnen dabei eine Hilfe sein:**

1. Wann und wo wurde A. Dürer geboren?
2. Welche gesellschaftliche Ordnung herrschte in Deutschland, als Dürer zur Welt kam?
3. Auf wessen Seite stand Dürer?
4. Was war Dürers besondere Leistung?
5. Worauf lenkt Dürer den Blick des Menschen in seinen Gemälden?
6. Was schilderte Dürer in seinen Bildnisgemälden?
7. Was lehrte A.Dürer die deutschen Künstler seiner Zeit?
8. Was zeigte er in einem Holzschnitt von 1515?

***X. Finden Sie: welche Fragen passen nicht zum Inhalt des Textes? Und warum?***

1. Wann und wo wurde A. Dürer geboren?
2. Welche gesellschaftliche Ordnung herrschte in Deutschland, als Dürer zur Welt kam?
3. Auf wessen Seite stand Dürer?
4. Was war Dürers besondere Leistung?
5. Worauf lenkt Dürer den Blick des Menschen in seinen Gemälden?
6. Was schilderte Dürer in seinen Bildnisgemälden?

7. Wie hat Dürer das Bildnis des Reichen geschaffen? Wo befindet es sich?

8. Schrieb Dürer wissenschaftliche Lehrbücher für Lehrer? Wie heissen sie?

9. Was lehrte A.Dürer die deutschen Künstler seiner Zeit?

10. Was zeigte er in einem Holzschnitt von 1515?

***XI. Äußern Sie sich ausführlich zu wenigstens einer der folgenden Fragen bzw. Aufgaben:***

1. Welche Werke von Dürer sind Ihnen bekannt? Erzählen Sie von einem Werk, das Sie besonders beeindruckt hat.

2. Welche Kunstwerke gefallen Ihnen besonders? Warum?

3. Waren Sie schon einmal künstlerisch tätig? Was würden Sie gern schaffen? Berichten Sie darüber.

## WAHNSINN!

Es ging alles unglaublich schnell. Honecker weg, Regierung weg, Politbüro weg – da änderte sich ein Staat, da verwandelte sich eine Diktatur in eine Demokratie. Das konnte man noch verstehen. Das hatte man immer gehofft, obwohl man es sich kaum vorstellen konnte.

Aber während die Menschen in Leipzig und anderen Städten der DDR demonstrierten und diskutierten, wie es denn nun weitergehen könnte in der DDR – da machte die SED die Mauer auf. Plötzlich war die Grenze keine Grenze mehr. Damit hatte keiner gerechnet, auch nicht die Berliner!

Noch in der Nacht des 9. November 1989 machten sich die Menschen sogar in Schlafanzügen auf, liefen zur Mauer, sahen das Wunder: Die Grenze war offen! Ostberliner strömten zu Tausenden nach Westberlin, Menschen aus Ost und West lagen sich in den Armen, weinten, lachten, konnten es nicht fassen. Nur ein Wort gab es, das alle immer wieder sagten: Wahnsinn! Die Bilder

von der Wiedersehensfreude der Deutschen gingen um die ganze Welt. Erstaunt hörte die Welt immer wieder den einen Satz, der zuerst auf den Montagsdemonstrationen in Leipzig gerufen wurde und der immer mächtiger durch das ganze Land klang: Wir sind ein Volk!

Am 11. und 12. November, dem ersten Wochenende nach der Öffnung der Grenze, kamen über zwei Millionen Menschen aus der DDR in die Bundesrepublik. Sie staunten über die Waren in den Läden, die sauberen Städte, den Reichtum der Menschen. Vor allem aber waren sie beeindruckt von der großen Freundlichkeit und Herzlichkeit, mit der sie von den Westdeutschen empfangen wurden. Viele übernachteten bei ganz unbekanntem Menschen, weil es am Abend zur Heimreise zu spät geworden war. Überall winkte man ihnen zu, wenn sie in ihren kleinen Trabis mit qualmendem und stinkendem Auspuff auftauchten. Die Städte in der Nähe der Grenze waren überfüllt. Die Geschäfte öffneten, obwohl es Sonntag war, damit die Landsleute aus der DDR einkaufen konnten, vor allem natürlich Bananen, Schokolade und preiswerte modische Kleidung. In allen Städten wurde den Besuchern kostenlos Kaffee und Kuchen angeboten, manche Städte veranstalteten gleich ein richtiges Fest für alle aus Ost und West.

Die meisten Menschen aus der DDR fuhren wieder in ihre Heimat zurück. Nur wenige blieben gleich für immer im Westen. Alle aber wußten, daß sie so bald wie möglich wiederkommen würden.

(aus «Lesen und Sprechen»)

### Texterläuterungen

1. sich aufmachen – собираться, отправляться в путь
2. von etw. (D) beeindruckt sein – находиться (быть) под (сильным) впечатлением чего-л.
3. qualmend – дымящий
4. stinkend – отвратительный, вонючий

5. sich in den Armen liegen – обниматься, сжимать друг друга в объятиях

6. der Trabi – «трабант» (малолитражный автомобиль)

**I. Suchen Sie die Bedeutung der folgenden Wörter in Ihrem Wörterbuch:**

Absatz 1: der Wahnsinn, weg.

Absatz 2: rechnen (mit).

Absatz 3: strömen, fassen, klingen.

Absatz 4: staunen, übernachten, zuwinken, der Auspuff, auftauchen.

***I. Vergleichen Sie die Wortform im Text und im Wörterbuch. Wodurch unterscheiden sie sich? Erklären Sie diesen Unterschied.***

***II. Lesen Sie den Text durch, erklären Sie, wie Sie den Titel des Textes verstehen.***

***III. Erklären Sie die Wortbildung der folgenden Wörter aus dem Text und übersetzen Sie sie ins Russische:***

der Schlafanzug, die Wiedersehensfreude, die Montagsdemonstration, das Wochenende, die Heimreise, die Landsleute.

***IV. Übersetzen Sie den zweiten Absatz des Textes und finden Sie Synonyme für die Wörter «öffnen», «die Wand».***

***V. Suchen Sie im 3. Absatz des Textes alle Verben heraus, bestimmen Sie ihre grammatische Form, nennen Sie diese Verben im Perfekt Aktiv.***

**VI. Wählen Sie die richtigen Verben aus der Liste:**

**verwandeln, aufmachen, sehen, gehen, laufen, stauen, öffnen:**

- a) zur Mauer ...
- b) die Grenze ...
- c) das Wunder ...
- d) die Mauer ...
- e) sich in eine Demokratie ...
- f) um die ganze Welt ...
- g) über die Waren ...

**VII. Beantworten Sie Fragen zu den folgenden Sätzen:**

a) Noch in der Nacht des 9. November 1989 machten sich die Menschen sogar in Schlafanzügen auf, liefen zur Mauer, sahen das Wunder: Die Grenze war offen!

***Stimmt es? Finden Sie die Antwort im Text.***

– Wann machten sich die Menschen sogar in Schlafanzügen auf?

– Wohin liefen sie?

– Welches Wunder sahen die Menschen?

b) Nur ein Wort gab es, das alle immer wieder sagten.

***– Was für ein Wort war das? Finden Sie es im Text.***

c) Erstaunt hörte die Welt immer wieder den einen Satz, der immer mächtiger durch das ganze Land klang.

***– Was für einen Satz war das? Finden Sie ihn im Text und übersetzen Sie diesen Satz.***

***– Wo wurde er zuerst gerufen?***

**VIII. Übersetzen Sie anhand des Textes folgende Wortverbindungen, gebrauchen Sie sie in Sätzen:**

открытие границы; более двух миллионов; удивляться товарам в магазинах, чистым городам, богатству людей; находиться под сильным впечатлением; переночевать у незнакомых людей; организовать настоящий праздник; возвращаться.

**VIII. Wie ist es richtig? Wählen Sie!**

1. Открытие границы	a) von etw. beeindruckt sein
2. Более двух миллионов	b) bei unbekanntten Menschen übernachten
3. Удивляться товарам в магазинах	c) ein richtiges Fest veranstalten
4. Удивляться чистым городам, богатству людей	d) zurückfahren
5. Находиться под сильным впечатлением	e) die Öffnung der Grenze
6. Переночевать у незнакомых людей	f) über zwei Millionen
7. Организовать настоящий праздник	g) über die Waren in den Läden staunen
8. Возвращаться	h) über die sauberen Städte, den Reichtum der Menschen staunen

**IX. Geben Sie den Inhalt des Textes – möglichst mit eigenen Wörter wieder. Die folgenden Fragen können Ihnen dabei eine Hilfe sein:**

1. Über welche grundlegenden Veränderungen in der DDR haben wir im Herbst 1989 erfahren?
2. Was geschah am 9. November 1989 in Deutschland?

3. Worüber staunten die Menschen aus der DDR, als sie die Bundesrepublik besuchten?
4. Wovon waren vor allem die Ostdeutschen im Westen beeindruckt?
5. Wie sahen die Städte in der Nähe der Grenze am Wochenende aus?
6. Woran dachten die Menschen bei ihrer Rückreise?

***IX. Finden Sie im Text Stellen, die auf die oben gegebenen Fragen Antwort geben.***

***X. Äußern Sie Ihre Meinung zu folgenden Fragen:***

1. Welche Unterschiede gab es zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der DDR vor dem November 1989? Was wissen Sie darüber?
2. Welche Probleme gibt es in der BRD nach der Vereinigung Deutschlands?
3. Halten Sie es für gut (schlecht), wenn ein Land geteilt ist?
4. Welche schwierigen Probleme haben Rußland und die ehemaligen Sowjetrepubliken nach dem Zerfall der Sowjetunion?

**SOLIDE BILDUNG UND GUTE ERZIEHUNG  
VOM ERSTEN SCHULTAG AN**

Der Eintritt in die Schule ist für alle Kinder ein besonderes Erlebnis. Für die meisten von ihnen ist es mit der Freude und Erwartung verbunden, endlich zu den «Großen» zu gehören, nun bald lesen, schreiben und rechnen zu können. Und weil Eltern natürlich wissen, wieviel Fleiß, Mühe und Anstrengungsbereitschaft dazu notwendig sind, ist ihre Frage «Wird unser Kind das alles erfolgreich bewältigen?» verständlich. Wenn man bedenkt, daß ein Kind, das im August noch Analphabet war, zu Weihnachten seinen Wunschzettel schon selbst schreiben und vorlesen kann

und die Zahlen bis zehn nicht nur lesen und schreiben, sondern auch zählen, ordnen, vergleichen, addieren und subtrahieren kann, werden die großen Entwicklungsfortschritte deutlich, die ein Kind bereits in diesen wenigen Wochen und Monaten vollzieht.

Nun wissen wir, daß sich viele Eltern um die erfolgreiche Entwicklung ihrer Kinder Gedanken machen, verständnisvoll helfen wollen, die Anfänge des systematischen Lernens zu meistern.

Es ist ganz natürlich, selbst wenn fast alle Schulanfänger einen Kindergarten besucht haben, daß die Jungen und Mädchen unterschiedliche Voraussetzungen für das Lernen haben. Davon gehen die Pädagogen in ihrer Arbeit aus. So knüpfen sie an die im Kindergarten erreichten Ergebnisse an und beachten die bisherige Entwicklung der Kinder. Kontinuierlich und schrittweise werden sie an neue Anforderungen herangeführt. Dazu gehört, daß die Schüler ihre Schule, die Schulumgebung und ihren täglichen Schulweg kennenlernen. Sie haben erste Eindrücke von ihrem Lehrer und von neuen Freunden. Unterschiedlich schnell gewöhnen sie sich an einen anderen Tagesrhythmus und daran, daß nun das Lernen im Mittelpunkt steht und nicht mehr das Spiel.

Um den Kindern den Übergang zum Schulltag zu erleichtern, nutzen die Lehrer auch viele spielerische Elemente für die Unterrichtsgestaltung, denn nichts ist so leistungsstimulierend wie Freude und Frohsinn. Dazu gehört, daß sich die Kinder nach Minuten angestrenzter, konzentrierter Arbeit durch gymnastische Übungen und Fingerspiele, bei lustigen Liedern und Lockerungsübungen entspannen können. Die Eltern können davon ausgehen, daß auch am Nachmittag ihre Kinder, wohlbehütet durch den Horterzieher, ihre Freizeit sinnvoll verbringen und ihre Hausaufgaben anfertigen. Unser Bestreben geht also dahin, von Anfang an die Bedingungen für das Lernen günstig zu gestalten, für jedes Kind einen guten Schulstart zu sichern.

(aus «Elternhaus und Schule»)

## Texterläuterungen

1. sich um, (über) etw. (A) Gedanken machen – беспокоиться о ком-л., о чем-л., тревожиться за кого-л., за что-л.
2. selbst wenn – даже если
3. anknüpfen (an A) – опираться (на что-л.)
4. sich gewöhnen (an A) – привыкать
5. Freude und Frohsinn – радость и веселое настроение
6. der Horterzieher – воспитатель группы продленного дня
7. im Mittelpunkt stehen – стоять (находиться) в центре внимания
8. die Hausaufgaben anfertigen – выполнять домашнее задание
9. von Anfang an – с (самого) начала

### **I. Suchen Sie die Bedeutung der folgenden Wörter in Ihrem Wörterbuch:**

Absatz 1: der Eintritt, der Fleiß, die Mühe, bewältigen, bedenken, der Analphabet, addieren, subtrahieren, vollziehen, der Wunschzettel.

Absatz 3: ausgehen, kontinuierlich, schrittweise, heranzuführen, die Anforderung, die Voraussetzung.

Absatz 4: anstrengen, dahingehen, gestalten, günstig, sinnvoll, wohlbehüten, die Bedingung, sichern, sich entspannen.

***I. Vergleichen Sie die Wortform im Text und im Wörterbuch. Wodurch unterscheiden sie sich? Erklären Sie diesen Unterschied.***

***II. Lesen Sie den Text durch und überlegen Sie, worum es sich im Text handelt. Wie verstehen Sie den Titel des Textes?***

***III. Erklären Sie die Wortbildung der folgenden Wörter aus dem Text und übersetzen Sie sie ins Russische:***

die Anstrengungsbereitschaft, der Entwicklungsfortschritt, der Schulanfänger, die Schulumgebung, die Unterrichtsgestaltung, die Lockerungsübung, das Fingerspiel, der Horterzieher.

***IV. Wählen Sie die richtigen Verben aus der Liste:***

***haben, besuchen, stehen, anfertigen, heranführen, gewöhnen, kennenlernen, anknüpfen:***

- a) sich an einen Tagesrhythmus ...
- b) die Voraussetzungen ...
- c) die Schulumgebung ...
- d) einen Kindergarten ...
- e) an die Ergebnisse ...
- f) an neue Anforderungen ...
- d) im Mittelpunkt ...
- h) die Hausaufgaben ...

**V. Erfüllen Sie anhand des Textes folgende Aufgaben:**

**Absatz 1:** *Erklären Sie, welches Problem der Verfasser in diesem Absatz behandelt? Geben Sie den Grundgedanken des Absatzes kurz wieder.*

**Absatz 3:** Übersetzen Sie schriftlich die Sätze 3 und 4. *Finden Sie ein Synonym für die Wörter «Schritt für Schritt».*

**Was ist das Thema dieses Absatzes?**

**Absatz 4:** Beantworten Sie die Fragen zu diesem Absatz, beginnen Sie die Antwort mit der Wortgruppe: *«Meiner Meinung nach ...»*. **Begründen Sie Ihre Meinung:**

- a) Wozu nutzen die Lehrer viele spielerische Elemente für die Unterrichtsgestaltung?
- b) Was ist im Unterricht so leistungsstimulierend?
- c) Wodurch können sich die Kinder im Unterricht entspannen?
- d) Wie verbringen die Kinder ihre Freizeit am Nachmittag?

## **VI. Übersetzen Sie anhand des Textes folgende Wortgruppen.**

тревожиться за детей; иметь разные предпосылки для учебы; учитывать дошкольное развитие детей; написать перечень желаемых подарков; изучать окрестность школы; привыкать к новому ритму дня; радость и веселое настроение; упражнения на расслабление; выполнять домашнее задание.

## ***VI. Finden Sie im Text die oben angegebenen deutschen Wortgruppen.***

## **VII. Äußern Sie sich zum Inhalt des Textes.**

**Die folgenden Fragen können Ihnen dabei eine Hilfe sein:**

1. Womit ist der Eintritt in die Schule für alle Kinder verbunden?
2. Wovon gehen die Pädagogen in ihrer Arbeit mit den Schulanfängern aus?
3. Woran knüpfen die Lehrer in ihrer Arbeit mit den Kindern an?
4. Von wem haben die Schulanfänger ihre ersten Eindrücke?
5. Woran gewöhnen sich die Schulanfänger unterschiedlich schnell?
6. Auf welche Weise erleichtern die Lehrer den Kindern den Übergang zum Schultag?
7. Welche Eigenschaften müssen die Lehrer besitzen, um Schulanfänger «rechte Hand» zu werden? Machen Sie sich Gedanken darüber.

## ***VIII. Äußern Sie sich ausführlich zu wenigstens einer der folgenden Fragen bzw. Aufgaben:***

- a) War für Sie der Eintritt in die Schule ein besonderes Erlebnis? Warum?
- b) Welche Voraussetzungen hatten Sie für das Lernen?

c) Nennen Sie einige Spiele, die Sie in der Schule gespielt hatten.

d) Wie werden Sie als Grundschullehrer den Kindern den Übergang zum Schultag erleichtern?

e) Welche Atmosphäre muß in den Unterrichtsstunden herrschen?

f) Welche Charakterzüge der Lehrer gefallen den Schülern? Und Ihnen?

g) Ist der Lehrerberuf einer der wichtigsten? Warum?

## ZUM MUTTER – KIND – VERHÄLTNIS UND ZU DEN VERÄNDERUNGEN IN DER FAMILIE

Die Mutter – Kind – Beziehung ist wichtig, aber das Kind braucht auch andere Beziehungen: zum Vater, zu Gleichaltrigen und zu anderen Erwachsenen. Die Familie ist wichtig für das Kind, aber sie genügt nicht, um allen Bedürfnissen des Kindes gerecht zu werden. Die Familie ist so etwas wie ein Kern, ein Startpunkt, von dem das Kind ausgeht, sie hat große Veränderungen in den letzten Jahrzehnten erfahren.

Allein die Tatsache, die Zahl der Kinder kontrollieren zu können, hat weitreichende Konsequenzen im Verhältnis der Erwachsenen zum Kind gehabt. Die Mutter, die ihre Kinder in Reggio in die Krippe bringen, sind meistens 25–30, die Väter 30–35 Jahre alt. Die Einstellung zum «Eltern – Sein» hat sich gewandelt. Die Paare lösen sich von alten Normen und suchen nach einem neuen Sinn vom «Eltern – Sein». Sie entwickeln das Bewußtsein, daß sie sich mit den Kindern verändern müssen. Ein Problembewußtsein ist gerade bei der jungen Generation von Eltern, die ihre Kinder jetzt in die Krippe bringen, vorhanden. Sie verlassen sich nicht mehr auf die Regeln der Großmütter, jedoch auch nicht auf ihre eigenen Erfahrungen. Sie f) unter Armut leiden Unterstützung erwarten. Diesen Eltern macht es Spaß, im Gespräch

mit anderen Eltern und den Erzieherinnen neue Einsichten zu entwickeln, die aus dem Erziehungsprozeß resultieren. Das ist der Grund, warum die Kinderkrippe tatsächlich eine Antwort auf neue Bedürfnisse ist, auf eine neue Art zu erziehen. Die endgültige Anerkennung der Krippe läßt sich nur durch pädagogische Qualität erreichen.

(aus «Elternhaus und Schule»)

### **Texterläuterungen**

1. j–m gerecht werden – удовлетворить чьи-л. требования
2. eine Veränderung erfahren – изменяться
3. lösen sich von (D) – отказываться
4. vorhanden sein – существовать, иметься, быть налицо
5. j–m etw. deutlich machen – разъяснить кому-л. что-л.
6. Spaß machen – доставлять удовольствие, шутить
7. Reggio [ˈred o–] – Реджо (город в Италии)

***I. Lesen Sie den Titel des Textes durch und überlegen Sie sich, wovon die Rede im Text sein kann?***

### **II. Suchen Sie die Bedeutung der folgenden Wörter in Ihrem Wörterbuch:**

Absatz 1: das Verhältnis, die Beziehung, der Gleichaltrige, das Bedürfnis, ausgehen (von).

Absatz 2: allein, weitreichend, die Konsequenz, die Tatsache, der Erwachsene, die Krippe, die Einstellung, das Bewußtsein, verlassen sich (auf); die Einsicht, resultieren, lassen sich (durch).

***II. Vergleichen Sie die Wortform im Text und im Wörterbuch. Wodurch unterscheiden sie sich? Erklären Sie diesen Unterschied.***

**III. Erklären Sie die Wortbildung der unten angegebenen Wörter:**

der Gleichaltrige, der Startpunkt, das Problembewußtsein, die Großmütter, der Erziehungsprozeß, die Kinderkrippe.

**IV. Lesen Sie richtig folgende Wörter, beachten Sie die Wortbetonung:**

die Konsequenz, die Generation, die Qualität, die Gleichaltrigen, der Erwachsene, das Problembewußtsein, der Erziehungsprozeß.

**IV. Überlegen Sie: zu welchen Deklinationsarten gehören die oben angegebenen Substantive? Deklinieren Sie einige von ihnen.**

**V. Finden Sie im Text Sätze mit folgenden Wortgruppen. Übersetzen Sie diese Sätze:**

gerecht werden; weitreichende Konsequenzen; lösen sich von; vorhanden sein; sich verlassen auf; sich lassen durch.

**VI. Lesen Sie den Text durch und beantworten Sie folgende Fragen.**

1. Kann die Familie allen Bedürfnissen des Kindes gerecht werden?
2. Wovon geht das Kind aus?
3. Was hat große Veränderungen in den letzten Jahrzehnten erfahren?
4. Wovon lösen sich die jungen Elternpaare bei der Einstellung zum «Eltern-Sein»?
5. Welches Bewußtsein entwickeln sie?
6. Worauf verlassen sich die jungen Eltern im Erziehungsprozeß des Kindes?

7. Ist die Kinderkrippe allein für die Erziehung des Kindes verantwortlich?

8. Wie beurteilen (расцениваете) Sie die Erziehungsmethode der jungen Elternpaare? Begründen Sie Ihre Antwort.

***VI. Finden Sie im Text Stellen, die auf oben angegebenen Fragen Antwort geben.***

**VII. Übersetzen Sie anhand des Textes folgende Wörter und Wortgruppen!**

взаимоотношения между матерью и ребенком; удовлетворить чьи-либо требования; изменяться; далеко идущие выводы (последствия); существовать (быть налицо); полагаться на правила; шутить; детские ясли.

***VII. Finden Sie im Text die oben angegebenen deutschen Wortgruppen.***

***VIII. Äußern Sie sich ausführlich zu wenigstens einer der folgenden Fragen bzw. Aufgaben:***

1. Möchten Sie später einmal Kinder haben oder wollen Sie keine? Begründen Sie Ihre Antwort.

2. Wie würden Sie Ihre Kinder erziehen?

3. Wie beurteilen Sie die Erziehungsmethode Ihrer Eltern Ihnen gegenüber?

4. Berichten Sie von Erlebnissen, die für Ihre Entwicklung besonders wichtig waren.

5. Halten Sie es für richtig, wenn Eltern ihren Kindern alles erlauben?

6. Können Sie auch die Haltung der Eltern verstehen?

7. Haben Sie schon einmal Probleme oder Konflikte mit Ihren Eltern gehabt?

8. Welche Art der Erziehung halten Sie für die beste?

9. Berichten Sie über Kindererziehung in Ihrer Familie.  
10. Wann feiert man in unserem Land den Tag der Familie?  
Wie? Berichten Sie darüber.

## ABSCHIED VON BERLIN NACH 45 JAHREN

Am 2. Oktober 1990 beendete der britische Stadtkommandant Robert Corbett die letzte Sitzung der Alliierten Kommandantur in Berlin. Die Besetzung Berlins vor 45 Jahren durch die alliierten Streitkräfte der Amerikaner, Engländer, Franzosen und Russen war damit beendet. Berlin war wieder eine Stadt geworden, die allein von den Deutschen verwaltet wird.

Nach dem Ende der Sitzung wurden die Fahnen Großbritanniens, der USA und Frankreichs eingeholt, die hier 45 Jahre lang vor dem Gebäude der Alliierten Kommandantur in Berlin-Dahlem geweht hatten. «Berlin und die Berliner werden mir und meiner Frau fehlen», meinte Corbett etwas traurig. Denn wie sein amerikanischer und französischer Kollege mußte auch er die Stadt in wenigen Tagen verlassen.

Beim Abschiedsessen im Schloß Charlottenburg wurde neben den Nationalhymnen auch das Traditionslied «Das ist die Berliner Luft» gespielt. Die Zuhörer klatschten begeistert im Takt mit. Auch für die Berliner war es kein leichter Abschied. Sie dachten daran, daß nur durch die Anwesenheit der Vertreter dieser drei westlichen Staaten die Freiheit Berlins erhalten werden konnte. «Wir freuen uns für die Deutschen», sagte eine Engländerin, deren Mann für die englische Luftwaffe arbeitete. Während sich viele Soldaten auf die Rückkehr in ihre Heimat freuten, hatte ein französischer Offizier doch eine Sorge: «Ich habe hier eine Berliner Freundin. Ob sie mit nach Frankreich kommt, weiß ich noch nicht».

(Aus «Lesen und Sprechen» Langenscheidt-Verlag)

## Texterläuterungen

1. die Fahne einholen – спускать флаг
2. Corbett [ˈkɔːbət]
3. Charlottenburg [ʃarˈlotənburk]

### **I. Lesen Sie den Titel des Textes durch und erklären Sie, wie Sie ihn verstehen?**

### **II. Suchen Sie die Bedeutung der folgenden Wörter in Ihrem Wörterbuch:**

Absatz 1: der Alliierte, die Streitkräfte, die Besetzung, verwalten, der Abschied.

Absatz 2: verlassen.

Absatz 3: mitklatschen, die Anwesenheit, die Luftwaffe.

### ***II. Vergleichen Sie die Wortform im Text und im Wörterbuch. Wodurch unterscheiden sie sich? Erklären Sie diesen Unterschied.***

### ***III. Erklären Sie die Wortbildung der unten angegebenen Wörter:***

der Stadtkommandant, das Abschiedessen, die Nationalhymne, das Traditionslied, die Luftwaffe.

### ***IV. Suchen Sie im ersten Textabsatz den Kernsatz heraus, der verallgemeinernd den Inhalt des ganzen Absatzes wieder gibt.***

### **V. Lesen Sie den Absatz 2 und machen Sie die adäquate Übersetzung.**

### ***V. Vergleichen Sie Ihre Übersetzung mit den Übersetzungen der anderen Studierenden.***

- VI. – Worum handelt es sich im 3. Absatz?**  
 – *Finden Sie Schlüsselsätze aus diesem Absatz!*  
 – *Betiteln Sie den 3. Absatz!*

**VII. Übersetzen Sie die folgenden Wortverbindungen ins Deutsche; gebrauchen Sie sie in kurzen Situationen:**

оккупация Берлина; спускать флаг; перед зданием комендатуры; прощальный ужин; национальный гимн; пребывание представителей западных государств; радоваться за немецкий народ.

**VII. Wie heissen die Wortverbindungen auf Deutsch? Wählen Sie die Paare.**

1. оккупация Берлина	a) vor dem Gebäude der Kommandantur
2. спускать флаг	b) die Nationalhymne
3. перед зданием комендатуры	c) Die Anwesenheit der Vertreter der westlichen Staaten
4. прощальный ужин	d) sich für das deutsche Volk freuen
5. национальный гимн	e) die Besetzung Berlins
6. пребывание представителей западных государств	f) das Abschiedsessen
7. радоваться за немецкий народ	g) die Fahne einholen

**VIII. Beantworten Sie die Fragen zum Text!**

- Über welches historische Ereignis spricht man im ersten Absatz des Textes?
- Was geschah nach dem Ende der letzten Sitzung der Alliierten Kommandatur in Berlin?
- Mit welchen Gefühlen nahmen die Vertreter der alliierten Streitkräfte Abschied von Berlin?

4. Woran dachten die Berliner damals?
5. Wie beurteilen Sie die Vereinigung Deutschlands?
6. Haben Sie über Vereinigung Deutschlands in den Massenmedien gehört oder gelesen? Welchen Eindruck machte auf Sie dieses Ereignis?
7. Warum freuen sich die Menschen, wenn ein geteiltes Land wieder vereinigt wird?

***VIII. Finden Sie im Text Stellen, die auf die oben angegebenen Fragen Antwort geben.***

**IX. Geben Sie den Inhalt des Textes mit eigenen Worten wieder. Die oben angegebenen Fragen können Ihnen dabei eine Hilfe sein.**

***IX. Überlegen Sie sich: wie heissen die folgenden Sätze? Versuchen Sie sie zu übersetzen.***

eshandelt sich in diesem Text um den Abschied von Berlin im ersten Absatz des Textes spricht man über die letzte Sitzung der alliierten Kommandanten in Berlin nach dem Ende der Sitzung wurde die Fahne Grossbritanniens der USA und Frankreich eingeholt beim Abschiedsessen wurde auch das traditionsreiche Lied gespielt die Berliner dachten daran das nur durch die Anwesenheit der Vertreter dieser drei westlichen Staaten die Freiheit Berlins erhalten werden konnte

## GRUNDFORMEN DER STARKEN UND DER UNREGELMÄßIGEN VERBEN

Infinitiv	Präteritum	Partizip II
befehlen <i>приказывать</i>	befahl	befohlen ( <i>h</i> )
beginnen <i>начинать</i>	begann	begonnen ( <i>h</i> )
beißen <i>кусать</i>	biß	gebissen ( <i>h</i> )
bergen <i>укрывать</i>	barg	geborgen ( <i>h</i> )
bersten <i>лопнуть</i>	barst	geborsten ( <i>s</i> )
bewegen <i>побуждать</i>	bewog	bewogen ( <i>h</i> )
biegen <i>гнуть</i>	bog	gebogen ( <i>h</i> )
bieten <i>предлагать</i>	bot	geboten ( <i>h</i> )
binden <i>завязывать</i>	band	gebunden ( <i>h</i> )
bitten <i>просить</i>	bat	gebeten ( <i>h</i> )
blasen <i>дуть</i>	blies	geblasen ( <i>h</i> )
bleiben <i>оставаться</i>	blieb	geblieben ( <i>s</i> )
braten <i>жарить</i>	briet	gebraten ( <i>h</i> )
brechen <i>ломать</i>	brach	gebrochen ( <i>h</i> )
brennen <i>гореть</i>	brannte	gebrannt ( <i>h</i> )
bringen <i>приносить</i>	brachte	gebracht ( <i>h</i> )
denken <i>думать</i>	dachte	gedacht ( <i>h</i> )
dreschen <i>молотить</i>	drosch	gedroschen ( <i>h</i> )
dringen <i>проникать</i>	drang	gedrungen ( <i>s</i> )
empfehlen <i>рекомендовать</i>	empfahl	empfohlen ( <i>h</i> )
erlöschen <i>погаснуть</i>	erlosch	erloschen ( <i>s</i> )
erschrecken <i>(ис) пугаться</i>	erschrak	erschrocken ( <i>h</i> )
essen <i>есть</i>	aß	gegessen ( <i>h</i> )
fahren <i>ехать</i>	fuhr	gefahren ( <i>s</i> )
fallen <i>падать</i>	fiel	gefallen ( <i>s</i> )
fangen <i>ловить</i>	fang	gefangen ( <i>h</i> )
fechten <i>фехтовать</i>	focht	gefochten ( <i>h</i> )
finden <i>находить</i>	fand	gefunden ( <i>h</i> )
flechten <i>плести, вязать</i>	flocht	geflochten ( <i>h</i> )
fliegen <i>летать</i>	flog	geflogen ( <i>s</i> )

fliehen	<i>бежать</i>	floh	geflohen ( <i>s</i> )
fließen	<i>течь</i>	floß	geflossen ( <i>s</i> )
fressen	<i>есть (о животных)</i>	fraß	gefressen ( <i>h</i> )
frieren	<i>мерзнуть</i>	fror	gefroren ( <i>h</i> )
gebären	<i>рождать</i>	gebar	geboren ( <i>h</i> )
geben	<i>давать</i>	gab	gegeben ( <i>h</i> )
gedeihen	<i>преуспевать, (хорошо) расти</i>	gedieh	gediehen ( <i>s</i> )
gehen	<i>идти</i>	ging	gegangen ( <i>s</i> )
gelingen	<i>удаваться</i>	gelang	gelungen ( <i>s</i> )
gelten	<i>стоять</i>	galt	gegolten ( <i>h</i> )
genesen	<i>выздоровливать</i>	genas	genesen ( <i>s</i> )
genießen	<i>наслаждаться</i>	genoß	genossen ( <i>h</i> )
geschehen	<i>происходить</i>	geschah	geschehen ( <i>s</i> )
gewinnen	<i>выигрывать, добывать</i>	gewann	gewonnen ( <i>h</i> )
gießen	<i>лить</i>	goß	gegossen ( <i>h</i> )
gleichen	<i>быть похожим</i>	glich	geglichen ( <i>h</i> )
gleiten	<i>скользить</i>	glitt	geglichen ( <i>s</i> )
graben	<i>копать</i>	grub	gegraben ( <i>h</i> )
greifen	<i>хватать</i>	griff	gegrieffen ( <i>h</i> )
haben	<i>иметь</i>	hatte	gehabt ( <i>h</i> )
halten	<i>держать</i>	hielt	gehalten ( <i>h</i> )
hängen	<i>(vi.) висеть</i>	hing	gehangen ( <i>h</i> )
hauen	<i>рубить</i>	hieb/haute	gehauen ( <i>h</i> )
heben	<i>поднимать</i>	hob	gehoben ( <i>h</i> )
heißen	<i>называться</i>	hieß	geheißen ( <i>h</i> )
helfen	<i>помогать</i>	half	geholffen ( <i>h</i> )
kennen	<i>знать</i>	kannte	gekant ( <i>h</i> )
klingen	<i>звенеть</i>	klang	geklungen ( <i>h</i> )
kneifen	<i>щипать</i>	kniff	gekniffen ( <i>h</i> )
kommen	<i>приходить</i>	kam	gekommen ( <i>s</i> )
können	<i>мочь, иметь возможность</i>	konnte	gekonnt ( <i>h</i> )
kriechen	<i>ползать</i>	kroch	gekrochen ( <i>s</i> )
laden	<i>грузить, приглашать</i>	lud	geladen ( <i>h</i> )

lassen	<i>велеть, оставлять</i>	ließ	gelassen ( <i>h</i> )
laufen	<i>бегать</i>	lief	gelaufen ( <i>s</i> )
leiden	<i>терпеть</i>	litt	gelitten ( <i>h</i> )
leihen	<i>одалживать</i>	lieh	geliehen ( <i>h</i> )
lesen	<i>читать</i>	las	gelesen ( <i>h</i> )
liegen	<i>лежать</i>	lag	gelegen ( <i>h</i> )
lügen	<i>лгать</i>	log	gelogen ( <i>h</i> )
mahlen	<i>молоть</i>	mahlte	gemahlen ( <i>h</i> )
meiden	<i>избегать</i>	mied	gemieden ( <i>h</i> )
melken	<i>доить</i>	molk	gemolken ( <i>h</i> )
messen	<i>мерить</i>	maß	gemessen ( <i>h</i> )
mögen	<i>любить</i>	mochte	gemocht ( <i>h</i> )
müssen	<i>быть должным</i>	mußte	gemußt ( <i>h</i> )
nehmen	<i>брать</i>	nahm	genommen ( <i>h</i> )
nennen	<i>называть</i>	nannte	genannt ( <i>h</i> )
pfeifen	<i>свистеть</i>	pfiff	gepfiffen ( <i>h</i> )
preisen	<i>восхвалять</i>	pries	gepriesen ( <i>h</i> )
raten	<i>советовать</i>	riet	geraten ( <i>h</i> )
reiben	<i>тереть</i>	rieb	gerieben ( <i>h</i> )
reißen	<i>рвать</i>	riß	gerissen ( <i>h</i> )
reiten	<i>ездить верхом</i>	ritt	geritten ( <i>s, h</i> )
rennen	<i>бежать, мчаться</i>	rannte	gerannt ( <i>s</i> )
riechen	<i>нюхать</i>	roch	gerochen ( <i>h</i> )
ringen	<i>бороться, выжимать</i>	rang	gerungen ( <i>h</i> )
rinnen	<i>течь, сочиться, протекать</i>	rann	geronnen ( <i>s, h</i> )
rufen	<i>кричать, звать</i>	rief	gerufen ( <i>h</i> )
salzen	<i>солить</i>	salzte	gesalzt, gesalzen ( <i>h</i> )
saufen	<i>пить (о животных)</i>	soff	gesoffen ( <i>h</i> )
saugen	<i>сосать</i>	sog, saugte	gesogen, gesaugt ( <i>h</i> )
schaffen	<i>создавать</i>	schuf	geschaffen ( <i>h</i> )
scheiden	<i>отделять</i>	schied	geschieden ( <i>h</i> )
scheinen	<i>светить</i>	schien	geschienen ( <i>h</i> )
schelten	<i>бранить</i>	schalt	gescholten ( <i>h</i> )
scheren	<i>стричь</i>	schor	geschoren ( <i>h</i> )
schieben	<i>двигать</i>	schob	geschoben ( <i>h</i> )

schießen	<i>стрелять</i>	schoß	geschossen ( <i>h</i> )
schlafen	<i>спать</i>	schief	geschlafen ( <i>h</i> )
schlagen	<i>бить</i>	schlug	geschlagen ( <i>h</i> )
schleichen	<i>подкрадываться</i>	schlich	geschlichen ( <i>s</i> )
schleifen	<i>точить</i>	schliff	geschliffen ( <i>h</i> )
schließen	<i>закрывать</i>	schloß	geschlossen ( <i>h</i> )
schlingen	<i>обвивать</i>	schlang	geschlungen ( <i>h</i> )
schmelzen	<i>швырять</i>	schmiß	geschmissen ( <i>h</i> )
	<i>таять, расплавиться</i>	schmolz	geschmolzen ( <i>s</i> )
schneiden	<i>резать</i>	schnitt	geschnitten ( <i>h</i> )
schreiben	<i>писать</i>	schrieb	geschrieben ( <i>h</i> )
schreien	<i>кричать</i>	schrie	geschrien ( <i>h</i> )
schreiten	<i>шагать</i>	schrift	geschritten ( <i>s</i> )
schweigen	<i>молчать</i>	schwieг	geschwiegen ( <i>h</i> )
schwimmen	<i>плавать</i>	schwamm	geschwommen ( <i>s, h</i> )
schwinden	<i>исчезать</i>	schwand	geschwunden ( <i>s</i> )
schwören	<i>клясться</i>	schwor	geschworen ( <i>h</i> )
sehen	<i>видеть</i>	sah	gesehen ( <i>h</i> )
sein	<i>быть</i>	war	gewesen ( <i>s</i> )
senden	<i>посылать, отправлять</i>	sandte, sendete	gesandt, gesendet ( <i>h</i> )
sieden	<i>кипятить, кипеть</i>	sott, siedete	gesotten, gesiedet ( <i>h</i> )
singen	<i>петь</i>	sang	gesungen ( <i>h</i> )
sinken	<i>опускаться</i>	sank	gesunken ( <i>s</i> )
sinnen	<i>думать</i>	sann	gesonnen ( <i>h</i> )
sitzen	<i>сидеть</i>	saß	gesessen ( <i>h</i> )
sollen	<i>быть должным</i>	sollte	gesollt ( <i>h</i> )
spinnen	<i>прясть</i>	spann	gesponnen ( <i>h</i> )
sprechen	<i>говорить</i>	sprach	gesprochen ( <i>h</i> )
sprießen	<i>всходить</i>	sproß	gesprossen ( <i>h, s</i> )
springen	<i>прыгать</i>	sprang	gesprungen ( <i>s</i> )
stechen	<i>колоть</i>	stach	gestochen ( <i>h</i> )
stecken	<i>засовывать</i>	stak	gesteckt ( <i>h</i> )
stehen	<i>стоять</i>	stand	gestanden ( <i>h</i> )
stehlen	<i>красть</i>	stahl	gestohlen ( <i>h</i> )
steigen	<i>подниматься</i>	stieg	gestiegen ( <i>s</i> )

sterben	<i>умирать</i>	starb	gestorben ( <i>s</i> )
stoßen	<i>толкать</i>	stieß	gestoßen ( <i>h</i> )
streichen	<i>гладить</i>	strich	gestrichen ( <i>h</i> )
streiten	<i>спорить</i>	stritt	gestritten ( <i>h</i> )
tragen	<i>носить</i>	trug	getragen ( <i>h</i> )
treffen	<i>встречать</i>	traf	getroffen ( <i>h</i> )
treiben	<i>гнать</i>	trieb	getrieben ( <i>h</i> )
treten	<i>(на) ступать</i>	trat	getreten ( <i>s</i> )
trinken	<i>пить</i>	trank	getrunken ( <i>h</i> )
trügen	<i>обманывать</i>	trog	getrogen ( <i>h</i> )
tun	<i>делать</i>	tat	getan ( <i>h</i> )
verderben	<i>портить</i>	verdarb	verdorben ( <i>h</i> )
verdrießen	<i>раздражать</i>	verdroß	verdrossen ( <i>h</i> )
vergessen	<i>забывать</i>	vergaß	vergessen ( <i>h</i> )
verlieren	<i>терять</i>	verlor	verloren ( <i>h</i> )
verzeihen	<i>извиняться, прощать</i>	verzieh	verziehen ( <i>h</i> )
wachsen	<i>расти</i>	wuchs	gewachsen ( <i>s</i> )
wägen	<i>взвешивать</i>	wag	gewogen ( <i>h</i> )
waschen	<i>мыть</i>	wusch	gewaschen ( <i>h</i> )
weben	<i>ткать</i>	wob,webte	gewoben, gewebt ( <i>h</i> )
weichen	<i>уступать</i>	wich	gewichen ( <i>s</i> )
weisen	<i>указывать</i>	wies	gewiesen ( <i>h</i> )
wenden	<i>переворачивать</i>	wandte, wendete	gewandt, gewendet ( <i>h</i> )
werben	<i>вербовать</i>	warb	geworben ( <i>h</i> )
werfen	<i>бросать</i>	warf	geworfen ( <i>h</i> )
wiegen	<i>взвешивать</i>	wag	gewogen ( <i>h</i> )
winden	<i>мотать</i>	wand	gewunden ( <i>h</i> )
wissen	<i>знать</i>	wußte	gewußt ( <i>h</i> )
wollen	<i>хотеть</i>	wollte	gewollt ( <i>h</i> )
ziehen	<i>тащить</i>	zog	gezogen ( <i>h</i> )
zwingen	<i>принуждать</i>	zwang	gezwungen ( <i>h</i> )

# ALPHABET

## Латинский шрифт

Печатные буквы	Названия букв	Печатные буквы	Названия букв
A a	а	N n	эн
B b	бэ	O o	о
C c	цэ	P p	пэ
D d	дэ	Q q	ку
E e	э	R r	эр
F f	эф	S s	эс, эс цэт
G g	гэ	T t	тэ
H h	ха	U u	у
I i	и	V v	фау
J j	йот	W w	вэ
K k	ка	X x	икс
L l	эль	Y y	ипсилон
M m	эм	Z z	цэт

Дополнительно используются следующие буквы:

Ä ä – а-умляут

Ö ö – о-умляут

Ü ü – у-умляут

# WÖRTERVERZEICHNIS

## A a

**Abend m –s, –e** вечер

**Abendstudium n** 1. вечернее обучение; 2. вечерние занятия

**abfinden vt (a, u)** удовлетворять; возмещать убытки *abfinden sich* (при)мириться, довольствоваться, договориться

**abfragen vt** опрашивать; спрашивать

**abhängen vi (h) (von D)** зависеть

**abholen vt** заходить, заезжать, приходиться (за кем-л., за чем-л.)

**Abitur n –s, –e** экзамен на аттестат зрелости

**das Abitur machen (ablegen)** сдавать экзамены на аттестат зрелости

**ablaufen vi (s) (ie, a)** стекать, вытекать

**ablegen vt** 1. снимать (одежду, обувь); 2. оставлять, откладывая

**abliefern vt** сдавать, отдавать, вручать, передавать, отпускать, поставлять, доставлять

**abreißen vt (ie, ie)** 1. обрывать, отрывать, срывать; 2. сносить, ломать

**Abschied nehmen von** прощаться, расставаться с кем-л.

**abschließen vt (o, o)** запира́ть, закрывать; заключать, подписывать; заканчивать, завершать

**Abschnitt m –(e) s, –e** отрезок, участок; раздел, отдел

**abschreiben vt (ie, ie)** переписывать, списывать

**absolvieren vt** кончать, оканчивать, совершать, исполнять

**abtöten vt** убивать, уничтожать

**abwehren vt** отражать, отбивать, отгонять

**abwinken vi** махнуть рукой; покачать головой (в знак отказа, несогласия)

**abwischen vt** стирать, вытирать

**achten vt** уважать, ценить, почитать

**addieren vt** складывать, прибавлять, суммировать

**akzeptieren vt** принимать

(предложение), давать согласие

**allerdings** конечно, разумеется, правда

**alles in allem** все вместе взятое, в общем и целом

**allgemeinbildend** общеобразовательный

**Allgemeinbildung f** общее образование, общеобразовательная подготовка

**allseitig** всесторонний, азносторонний

**Alltag m** будний день, будни

**allzuviel** слишком (чересчур) много

**Althochdeutsch n** = древневерхне-немецкий язык

**amüsieren sich** развлекать, веселиться

**Analphabet m –en, –en** неграмотный

**Andenken n –s, =** память, воспоминание

**Anerkennung f =, –en** признание

**anerziehen vt (o,o)** прививать (воспитанием)

**Anfang m –(e)s, ...fänge** начало

**anfertigen vt** изготавливать, делать, выполнять  
**Anforderung f =, en** требование, заявка, запрос  
**Anfrage f =, -n** запрос, интерpellация  
**anführen vt** вести, предводительствовать, возглавлять, лидировать  
**Angestellte m, f** служащий, ... щая  
**angreifen vt (i,i)** брать, хватать, допрагиваться  
**anknüpfen vt** привязывать, соединять  
**Anlaß m...lasses,... lasse** причина, повод  
**anmalen vt** раскрашивать, нарисовать  
**Anordnung f =, en** 1. расположение, расстановка, устройство; 2. распоряжение, приказание, предписание  
**anregen vt** 1. побуждать, склонять (сделать что-л.); 2. возбуждать  
**Anregung f =, en** побуждение, толчок, импульс  
**anrufen vt** окликать, вызывать, звонить  
**ansehen sich (D) etw., j-n** ~ рассматривать, осматривать, смотреть что-л.  
**Ansicht f =, en** взгляд, мнение, воззрение  
**Anstellung f =, en** 1. зачисление (на службу), прием (на работу); 2. должность, место  
**anstrengend** утомительный, трудный  
**anziehen sich** одеваться  
**Anzug m -(e) s,...züge** одежда, костюм

**Apfel m -s, Äpfel** 1. яблоко; 2. яблоня  
**Arbeit f =, en** труд, работа, дело  
**arbeiten vi** работать, трудиться; заниматься  
**ärgeren sich** сердиться, злиться, досадовать (на кого-л.)  
**Armut f =** 1. бедность, нужда; 2. беднота  
**Art f =, en** 1. вид, род, сорт; 2. способ, манера, характер  
**Artikel m -s, =** 1. товар, предмет; грам. артикль; 2. статья, заметка (в газете)  
**atmen vi** дышать  
**Atomistik f =** атомистика  
**Aufbau m -(e)s, -ten** строительство, сооружение, постройка, восстановление  
**aufbauen vt** строить, сооружать, создавать  
**Aufenthalt m -(e)s, -e** остановка, задержка, пребывание, нахождение  
**Aufführung f =, en** возведение, сооружение, постройка, постановка, исполнение  
**Aufgabe f =, -n** 1. задача, задание; 2. урок  
**aufgehen vi(s) (i, a)** восходить, взлетать, возникать  
**aufhalten vt (ie, a)** задерживать, останавливать  
**aufhören vi** переставать, прекращаться, кончаться  
**Aufklärung f =** 1. выяснение, объяснение; 2. разъяснение, информация  
**aufkochen vt** вскипятить, заварить; **vi** вскипеть, наварить, наготовить

**aufmachen vt** открывать, раскрывать

**aufmerksam** внимательный, любезный

**Aufnahme f =, –n** прием, принятие

**Aufnahmeprüfung f** приемное испытание, вступительный экзамен

**aufrufen vt (ie, u)** вызывать, призывать, объявлять

**Aufsatz m –es...sätze** сочинение

**Aufsicht f=, en** надзор, контроль, присмотр

**aufstehen vi (s), (a, a)** вставать, подниматься

**aufstellen vt** ставить, устанавливать, расставлять

**auftreten vi (s) (a, e)** ступать, наступать; держаться, вести себя; выступать

**Augenzeuge m** очевидец

**Aula f =, ...len** актовый зал

**ausbilden vt** обучать, готовить

**sich ausbilden** обучаться, готовиться, развиваться

**Ausbildung f =, –en** обучение, подготовка, образование

**ausbürgern vt** лишать гражданства

**Ausdruck m –(e)s,...drücke** выражение, проявление

**zum Ausdruck bringen** выразить что-л.

**zum Ausdruck kommen** найти выражение, проявиться

**ausdrucksvoll** выразительный, красноречивый

**auseinandersetzen vt** излагать, разъяснять, объяснять

**Ausflug m –(e)s,...flüge** экскурсия, прогулка

**ausführlich** подробный, детальный

**Ausgang m –(e)s,...gänge** исходный пункт, начало

**ausgeben vt (a, e)** выдавать, отпускать, тратить, расходовать

**ausgezeichnet** отличный, превосходный

**ausgleichen vt (i, i)** выравнивать, ровнять

**Auskunft f=, ...künfte** справка, сведения, информация

**Ausland n –(e)s** заграница; зарубежные страны

**ausländisch** заграничный, иностранный

**Ausnahme f =, –n** исключение

**Auspuff m –(e)s, –e, ...püffe**

1. выхлоп; 2. выхлопная труба

**Ausrede f =, –n** отговорка, увертка, предлог

**ausreichend** достаточный, удовлетворительный

**ausrufen vt (ie, u)** выкрикивать, восклицать, объявлять, провозглашать

**aussehen vi (a, e)** выглядеть, иметь вид

**äußern vt** выражать, обнаруживать, высказывать

**Ausspannung f =, –en** отдых, перерыв в работе

**Aussprache f =, –n** произношение, выговор

**aussprechen vt (a, o)** произносить, выговаривать

**aussteigen vi (s) (ie, ie)** выходить, сходить

**Ausstellung f =, –en** выставка

**austauschen vt** обменивать, менять

**ausüben vt** выполнять, исполнять

**Ausweichstelle f** железнодорожный разъезд  
**auswirken sich** сказываться, отражаться, оказывать влияние

## **B b**

**baden vt** купать, мыть  
**Badezimmer n** ванная (комната)  
**Bahnhof m** железнодорожная станция, вокзал  
**Baum m** –(e)s, **Bäume** дерево  
**Bauwerk n** сооружение, постройка  
**Beamtenum n** чиновничество, бюрократия  
**beantworten vt** отвечать (на что-л.)  
**bearbeiten vt** обрабатывать, возделывать  
**bedecken vt** покрывать, накрывать, устилать  
**bedenken vt** обдумывать, размышлять  
**bedeutend** значительный, крупный  
**bedingt** условный, относительный  
**Bedingung f** =, **en** условие, предпосылка  
**Bedürfnis n** –ses, –se потребность, нужда  
**beenden vt** оканчивать, завершать  
**Befehl m** –(e)s, –e приказ, приказание  
**befinden sich** находиться, быть, пребывать  
**befreien vt** освобождать, избавлять, отпускать  
**befriedigen vt** удовлетворять, уголять (голод, жажду)  
**befriedigend** удовлетворительно  
**Befriedigung f** =, –en удовлетворение; исполнение

**begabt** способный, одаренный, талантливый  
**begeben sich** отправляться, идти  
**begegnen vi (s)** встречать, попадаться (навстречу кому-л.)  
**begehen vt (i, a)** 1. обходить (что-л.); 2. праздновать  
**begeistert sein** быть в восторге  
**Begeisterung f** =, –en воодушевление, восторг  
**beginnen vt (a, o)** начинать, приступать  
**begleiten vt** провожать, сопровождать  
**begreifen vt (i, i)** понимать, постигать  
**Begründer m** –s, =, основатель, основоположник  
**begrüßen vt** приветствовать, здороваться  
**behalten vt (ie, a)** 1. оставлять, удерживать; 2. помнить  
**beherrschen vt** владеть, знать (что-л.) в совершенстве  
**beihilflich** полезный  
**Behinderung f** =, **en** ограничение, препятствие, помеха  
**beibringen vt (a, a)** прививать (знания, навыки), обучать, научить (чему-л.)  
**beitragen vt (u, a)** содействовать, вносить вклад  
**beiwohnen vt** присутствовать (где-л.)  
**bekannt** знакомый, известный  
**bekommen vt (a, o)** получать, приобретать  
**Belastung f** =, –en 1. нагрузка; 2. груз, ноша  
**belesen** начитанный  
**beliebt** любимый; популярный

**Bemühung f** =, –en усилие, труд, старание  
**benennen vt (benannte, benannt)** называть, именовать (кого-л., что-л.)  
**benutzen vt** пользоваться, использовать  
**beobachten vt** наблюдать, следить  
**bereits** 1. уже; 2. почти  
**Bereitschaft f** =, –en готовность, согласие  
**Berg m** –(e)s, –e гора  
**berichten vt, vi (über A)** 1. сообщать, докладывать; 2. поучать (в чем-л.), обучать (чему-л.)  
**berücksichtigen vt** принимать во внимание, учитывать  
**Beruf m** –(e)s, –e профессия, специальность  
**Berufsschule f** техникум  
**berühmt** знаменитый, известный  
**berühren vt** касаться, трогать, отрагиваться  
**beschädigen vt** повреждать, портить  
**beschäftigen sich mit** заниматься (чем-л.)  
**Beschäftigung f** =, –en занятие, работа, деятельность  
**beschreiben vt (ie, ie)** описывать  
**beschwingen vt** окрылять, воодушевлять  
**besetzen vt** занимать (место, помещение)  
**besichtigen vt** осматривать  
**Besichtigung f** =, –en осмотр  
**besitzen vt (a, e)** владеть, иметь, обладать  
**Besonderheit f** =, –en особенность; странность  
**bestehen vt (a, a)** выдержать, преодолеть

**Bestehen n** –s существование; сдача (экзамена)  
**Besuch m** –(e)s, –e посещение, визит  
**besuchen vt** посещать, навещать  
**Betätigung f** =, –en деятельность, участие  
**beteiligen sich an** участвовать (в чем-л.)  
**Bett n** –(e)s, –en постель, кровать, койка  
**beurteilen vt (nach D)** судить, расценивать, обсуждать  
**bevorzugen vt** предпочитать, оказывать предпочтение  
**bewältigen vt** преодолевать, справляться  
**Bewegung f** =, –en движение  
**bewerben, sich** подавать заявление  
**Bewerber m** –s = претендент, кандидат  
**bewerten vt** оценивать; устанавливать стоимость  
**Bewußtsein n** –s 1. сознание; 2. память  
**bezahlen** платить, оплачивать  
**bezeichnen** разрисовывать; обозначать, охарактеризовать  
**Beziehung f** =, –en отношение, pl. связи  
**Bierbrauen n** пивоварение  
**Bild n** –(e)s, –er картина, портрет, рисунок  
**Bildung f** =, –en образование, просвещение  
**Bildungsanstalt f** учебное заведение  
**bleiben vi (s) (ie, ie)** оставаться  
**Bleistift m** карандаш  
**Blick m** –(e)s, –e взгляд, взор  
**Blume f** =, –n цветок

**etw. in Brand stecken** зажигать, поджигать  
**brennen vt (brannte, gebrannt)** жечь, сжигать  
**Brief m –(e)s, –e** письмо, послание  
**bringen vt (brachte, gebracht)** приносить, привозить  
**es weit bringen** многого достичь  
**Bruchteil m** небольшая часть; доля  
**Bücherei f =, –en** библиотека, книгохранилище  
**Bühne f =, –n** сцена; театр  
**Bund n –(e)s, –e** 1. связка, охапка; 2. пачка  
**Bund m –(e)s, Bünde** союз; объединение  
**Bundesland n –(e)s ...länder** федеральная земля  
**Bürger m –s, =** 1. гражданин; 2. городской житель  
**Bürgertum n –(e)s** буржуазия  
**Bursche m –n, –n** 1. парень, малый; 2. молодец

## C c

**Cembalo n –s, –s...** li муз. чембало; клавесин  
**Chor [k–] m –s, Chore** хор; ансамбль  
**Choral [k–] m –s,...räle** муз. хорал  
**Collegium musicum (лат.)** камерный оркестр  
**ČSR** Чехословацкая Республика, ЧСР

## D d

**daheim** дома, у себя на родине  
**Dankbarkeit f =** благодарность  
**darstellen vt** изображать, представлять

**Datenverarbeitung f** обработка данных  
**Dauer f =** продолжительность, длительность  
**dauern vi** длиться, продолжаться  
**denken vt, vi (dachte, gedacht)**  
1. думать, мыслить; (**an A**)  
2. думать (о ком-л., о чем-л.)  
**Denken n –s** мышление  
**Denker m –s, =** мыслитель  
**Denkfähigkeit f** способность мыслить  
**derb** крепкий, грубый  
**deutlich** ясный, отчетливый, внятный  
**Deutsch n = –s** немецкий язык  
**Dichter m –s, =** поэт, писатель  
**dienen vt** служить, находиться на службе  
**Dienstag m –s, –e** вторник  
**Ding n –(e)s, –e** 1. вещь; 2. дело, обстоятельство  
**Dirigent m –en, –en** дирижер, руководитель  
**disponieren vt** 1. располагать; 2. размещать  
**disponieren vi (über A)** распоряжаться, заведовать  
**Dolmetscher m –s, =** (устный) переводчик  
**Donnerstag m –s, –e** четверг  
**Drohung f =, –en** угроза  
**doppelt so groß** вдвое больше  
**Dorf n –(e)s, Dörfer** деревня, село  
**Dummheit f =, –en** глупость  
**dünn** тонкий, худой, редкий, слабый  
**Durchbruchversuch m** попытка прорвать оборону противника  
**durchheilen vi (s)** быстро проходить  
**durchführen vt** проводить, прокладывать

**im Durchschnitt** в среднем  
**duschen vi** принимать душ

## Е е

**eben** 1. гладкий, ровный; 2. только что, сейчас

**ebenfalls** также, тоже; равным образом

**Ehre f** =, –n честь, почет, уважение

**ehren vt** уважать, чтить, почитать

**eigen** собственный

**Eigenschaft f** =, –en качество, свойство

**Eignungsgespräch n** профсобеседование

**einbeziehen vt (o, o)** включать, приобщать, втягивать

**Eindruck m** –(e)s,...drücke

1. отпечаток; 2. впечатление

**einfach** простой, обыкновенный

**Einfallsreichtum n** находчивость

**Einfluß m...flusses,...flüsse** влияние

**einladen vt (u, a)** приглашать

**einnehmen vt (a, o)** занимать, получать

**Einrichtung f** =, –en 1. устройство; 2. оборудование; 3. учреждение

**einschlafen vi (s) (ie, a)** засыпать, уснуть

**einschränken vt** ограничивать; стеснять

**einsetzen vt** вводить в действие; делать ставку; назначать

**Einsicht f** =, –en 1. просмотр, ознакомление; 2. познание

**einst** 1. однажды, когда-то;

2. прежде

**einsteigen vi(s) (ie, ie)** входить, садиться

**einstellen vt** 1. устанавливать, ставить; 2. принимать на работу; 3. регулировать, настраивать

**Einstellung f** =, –en вставка; зачисление на работу; установка; точка зрения

**einteilen vt (in A)** (под)разделять; распланировать, распределять

**Eintritt m** –(e)s, –e вход, вступление

**einverstanden (mit D)** согласный с кем-л., с кем-л.

**einwirken vi (auf A)** влиять, оказывать влияние

**Einwirkung f** =, en влияние, (воз)действие

**Einzug m** –(e)s, ...züge вступление, въезд

**Eisbahn f** железная дорога

**Elefant m** –en, –en слон

**Eltern pl.** родители

**empfangen vt (i, a)** принимать, получать

**Empfinden n** –s, = ощущение, восприятие

**Ende n** –s, –n конец, исход, окончание

**zu Ende sein** окончиться,

прекратиться, перестать

**endgültig** окончательный

**Engländer m** –s, = англичанин

**Entdeckung f** =, –en 1. открытие; 2. находка

**entscheidend** решающий, решительный

**entscheiden, sich** решаться

**Entscheidung f** =, en решение

**entspannen, sich** 1. отдыхать;

2. расслабиться

**entsprechen vi (a, o)** соответствовать, отвечать

**entstehen vi (s) (a, a)** возникать, происходить  
**entwerfen vt (a, o)** набрасывать, проектировать  
**Entwicklung f =, -en** развитие  
**erbitten vt** выпрашивать  
**erblinden vi (s)** 1. ослепнуть;  
2. потускнеть  
**Erde f =, -n** 1. Земля (планета);  
2. земля, почва, грунт  
**Ereignis n -ses, -se** событие, происшествие  
**ererbt** унаследованный, наследственный  
**erfahren vt (u, a)** узнавать, изведывать  
**erfahren part II om erfahren** опытный, сведущий  
**Erfahrung f =, -en** опыт  
**erfassen vt** схватывать, понимать, осмыслять  
**erfinden vt (a, u)** изобретать, придумывать  
**Erfindung f, =, -en** изобретение, выдумка  
**Erfolg m -(e)s, -e** успех, удача  
**erfolgen vi (s)** 1. (по)следовать;  
2. происходить  
**erforderlich sein** требоваться; **falls es erforderlich sein wird** если потребуется, если будет нужно  
**Ergebnis n -ses, -se** результат, вывод  
**erhalten vt (ie, a)** 1. получать;  
2. сохранять, поддерживать  
**erholen, sich** отдыхать, отдохнуть  
**Erholungsheim n** дом отдыха  
**erkennen vt (erkannte, erkannt)** узнавать, опознавать  
**Erkenntnis f =, se** познание; сознание

**Erlebnis n -ses, -se** переживание, событие  
**erledigen vt** сделать, доделать; доводить до конца  
**erlernen vt** выучивать, изучать, обучаться  
**Ernährung f =, -en** питание, кормление, пища  
**ernst** серьезный, строгий, важный  
**erreichen vt** доставать, дотянуться  
**Errichtung f =, -en** 1. сооружение, строительство; 2. учреждение, построение  
**erringen (a, u) vt** добиваться, достигать, завоевывать  
**erinnern vt** напоминать, замечать  
**Erschaffung f =, -en** соз(и)дание, (со)творение  
**erscheinen vi (s) (ie, ie)** появляться, показываться  
**Erscheinung f =, -en** явление, появление  
**erschießen vt (o, o)** застрелить, расстрелять  
**erschließen vt (o, o)** опираться, открывать, пояснять  
**Erschließung f =, -en** опирание, раскрытие, пояснение  
**ersetzen vt** заменять, замещать, возмещать  
**erst** 1. сперва, сначала; 2. только, лишь  
**erteilen vt** 1. давать (совет и т.п.);  
2. преподавать, давать уроки  
**erwachen vi (s)** просыпаться, пробуждаться  
**Erwachsene m, f** взрослый, ...ая  
**erwarten vt** ждать, ожидать, поджидать  
**Erwartung f =, -en** ожидание

**erwerben vt (a, o)** приобретать (навыки); овладевать (знаниями)  
**Erwerb m -(e)s, -e** 1. ремесло; 2. приобретение  
**erzählen vt** рассказывать; сообщать  
**Erzählung f =, -en** рассказ, повесть  
**erzeugen vt** производить, вырабатывать  
**erziehen vt (o, o)** воспитывать, выращивать  
**Erziehung f =, -en** воспитание, выращивание  
**Erzieher m -s, =** воспитатель  
**Erzieherin f =, -nen** воспитательница  
**erzielen vt** добиваться, достигать  
**essen vt (a, e)** есть, кушать, питаться  
**Essen n -s** еда, кушанье, питание  
**exakt** точный, пунктуальный  
**Existenz f =, -en** существование, бытие

## F f

**Fach n -(e)s, Fächer** предмет (обучения); специальность; область, отдел (науки)  
**Fachlehrer m** учитель-предметник  
**Fachmann m -(e)s...leute** специалист, знаток, профессионал  
**Fachschule f** техникум  
**Fahrkarte f** (проездной) билет  
**fangen vt (i, a)** ловить, поймать  
**Falte f =, -n** 1. складка, сборка; 2. морщина  
**fehlen vi** 1. недоставать, не хватать; 2. отсутствовать  
**feiern vt** праздновать, справлять, отмечать

**Feind m -(e)s, -e** враг, неприятель  
**Fenster n -s, =** окно  
**Fernstudium n** заочное обучение  
**fertigbringen vt** изготавливать  
**festigen vt** укреплять  
**feststellen vt** устанавливать, констатировать  
**Feuer n -s, =** огонь, пламя  
**Fisch m -(e)s, -e** рыба  
**fischen vt** ловить (рыбу), вылавливать  
**Fischer m -s, =** рыбак, рыболов  
**Fleiß m -es** прилежание, усердие  
**fleißig** прилежный, старательный  
**fliegen vi (s), (o, o)** летать, лететь  
**Flieger m -s, =** летчик, пилот, авиатор  
**Flug m -es, Flüge** полет, перелет  
**Flügel m -s, =** 1. крыло; 2. флигель  
**Flugzeug n** самолет  
**Fluor n -s (хим. знак F)** фтор  
**folgend** следующий  
**Forderung f =, -en** требование  
**fördern vt** способствовать, содействовать  
**Forscher m -s, =** исследователь  
**Forschung f =, -en** (научное) исследование  
**Frage f =, -n** вопрос  
**Frau f =, -en** женщина  
**Fremdsprache f** иностранный язык  
**Fremdenverkehr m** иностранный туризм  
**Freude f =, -n** радость, удовольствие  
**Freund m -(e)s, -e** друг, приятель, товарищ  
**freudlich** приветливый, любезный  
**Freundschaft f =, -en** дружба  
**Frieden m -s, =** мир, согласие

**frisch** свежий, неиспорченный  
**Frohsinn m** веселый нрав, веселое настроение  
**früh** ранний  
**führen** вести, водить, приводить  
**Fülle f** = 1. изобилие, полнота; 2. тучность  
**Füllfeder f** авторучка, самописка  
**fürchten, sich** бояться, опасаться

## G g

**gänzlich** 1. полный, совершенный; 2. вполне, всецело, совсем  
**Garten m –s, Gärten** сад, огород  
**Gast m –es, Gäste** гость, гостя  
**gastieren vi** гастролировать, быть на гастролях  
**Gastspiel n** гастроль, гастроль  
**Gebäude n –s, =** здание, строение, сооружение  
**Gebiet n –(e)s, –e** территория; район; область, округ  
**Geburt f =, –en** рождение; создание  
**Geburtstag m** день рождения  
**Gedenken n –s** память, воспоминание  
**Gedenkbuch n** записная книжка  
**Gedenkstätte f** памятное место  
**Gedicht n –(e)s, –e** стихотворение, поэма  
**gefährlich** опасный  
**gefallen vi (ie, a)** нравиться, быть по вкусу  
**Gefecht n –(e)s, –e** бой  
**Gefühl n –(e)s, –e** чувство, эмоция, ощущение  
**gegenseitig** взаимный  
**Gegenstand m –(e)s, ...stände** предмет, вещь  
**Geheimnis n –ses, se** тайна

**gehören vi** принадлежать, относиться  
**Geige f =, –n** скрипка  
**Geist m –es, –er** дух, душа, ум  
**geistig** духовный, умственный  
**gelangen vi (s), (in, an, auf)** 1. попадать; прибывать; дойти; 2. (zu D) достигать, добиваться  
**Gelehrte m –n, –n** ученый  
**geleiten vi** провожать, сопровождать  
**gelten (a, o)** 1. стоить, цениться; 2. относиться, снижать  
**gelingen (a, u)** удаваться  
**Gemeinsamkeit f =, –en** общность, совпадение  
**Gemüse n –s, =** овощи, зелень  
**Generation f =, =** поколение  
**Genosse m –n, –n** товарищ  
**Gerät n –(e)s, –e** прибор, аппарат, инструмент  
**j–m gerecht werden** быть справедливым к кому-л.; отнестись справедливо  
**gering** незначительный, малый  
**Gerontologie f =** геронтология  
**Gesamtzahl f** общее число  
**Gesang m –(e)s, Gesänge** пение; песня  
**Geschäft n –(e)s, –e** дело, занятие  
**geschehen (a, e) vi (s)** случаться, происходить  
**Geschichte f =, –n** история (ход развития)  
**Geschichtswissenschaft f** историческая наука  
**Geschmack m –(e)s, Geschmäcke** вкус  
**Gesellschaft f =, –en** общество  
**Gesetzmäßigkeit f =, –en** закономерность

**Gesicht n** –(e)s, –er лицо  
**Gesichtskreis m** кругозор  
**Gestalt f** =, –en форма, обзор, вид, личность  
**gestern** вчера  
**Gesundheit f** = здоровье  
**Getränk n** –(e)s, –e напиток, питье  
**gewissenhaft** добросовестный  
**Gewißheit f** =, –en уверенность; достоверность  
**gewöhnen vt (an A)** приучать (кого-л. к чему-л.)  
**Gewohnheit f** =, –en привычка, обычай  
**gewöhnlich** обыкновенный, обычный  
**Gipfel m** –s, = вершина (горы), вершушка, верх  
**Glaswerk n** завод по производству стекла  
**glauben vt** полагать, думать; верить  
**gleich** равный, одинаковый, подобный  
**Gleichaltrige m** ровесник  
**Gleichberechtigung f** = равноправие  
**gleichfalls** точно так же  
**Gleichung f** =, –en уравнение  
**Goldschmied m** ювелир; золотых дел мастер  
**göttlich** божественный  
**Granatwerfer m** миномет; гранатомет  
**Gras n** –es, Gräser трава  
**gratulieren vi (j–m zu D)** поздравлять  
**Grausamkeit f** =, –en жестокость, свирепость  
**greifen vi (i, i)** хватать, схватить, ловить, поймать

**Groteske f** =, –n гротеск, острая сатира  
**Gruft f** =, Gräfte могила, склеп  
**Grundhaltung f** основная установка; принципиальная позиция  
**Grundlage f** основа, основание, опора  
**Grundrechenarten pl.** четыре действия арифметики  
**Grundschule f** начальная (основная) школа; начальное обучение  
**gucken vi** глядеть, смотреть  
**grüßen vt** приветствовать; здороваться  
**günstig** благоприятный, благосклонный

## Н н

**haben vt (hatte gehabt)** иметь, владеть, обладать  
**eine Vorlesung halten** читать лекцию  
**einen Vortrag halten** делать доклад  
**handeln vi** действовать, поступать  
**es handelt sich um... (A)** дело (речь) идет о...  
**handelnd** действующий  
**Handreichung f** = поддержка, помощь  
**Handtuch n** полотенце  
**hängen vi (i, a)** висеть  
**Hauptprüfung f** государственный экзамен  
**Hauptregel f** основное правило  
**Hauptschule f** старшая ступень народной школы (3–8 классы, Австрия)  
**Hauptstadt f** столица, главный город  
**heben vt (o, o)** поднимать

**Heer n –(e)s, –e** сухопутные войска; армия  
**heftig** сильный, ожесточенный  
**heimlich** тайный, секретный, негласный  
**Heimweg m** обратный путь домой (на родину)  
**heiß** жаркий, горячий  
**Held m –en, –en** герой  
**heldenmütig** геройский, героический; мужественный  
**helfen vt (a, o)** помогать  
**heranführen vt** приводить, подводить  
**heranwachsen vi (s) (u, a)** подрастать, созревать  
**herausfallen vi (s) (ie, a)** 1. выпадать (наружу); 2. выделяться (на общем фоне)  
**herausfinden vt (a,u)** 1. обнаруживать; 2. понимать, догадываться  
**herausgeben vt (a, e)** выдавать, возвращать  
**Herz n –ens, –en** сердце  
**herzlich** сердечный, душевный, искренний  
**heute** сегодня  
**heutezutage** ныне, нынче; в наше время  
**Hilfe f =, –n** помощь, поддержка  
**hinausgehen vi (s), (i, a)** выходить  
**hineingreifen vi (s) (i, i)** (насильственно) вмешиваться  
**hineinwachsen vi (s) (u, a)** вращать  
**hingeben vt (a, e)** отдавать, уступать, жертвовать  
**hinrichten vt** казнить  
**Hochschule f** высшее учебное заведение  
**Hof m f(e)s Höfe** двор

**hoffen vi (auf A)** надеяться (на что-л.)  
**Höhe f =, –n** высота, вышина  
**holen vt** приносить, приводить, привозить  
**Holzschnitt m** гравюра на дереве  
**Hortlerzieher m** воспитатель группы продленного дня  
**Huhn n –(e)s, Hühner** курица  
**Hügel m –s, =** холм, горка, бугор

## I i

**immatrikulieren vt** принимать, зачислять кого-л. (в высшее учебное заведение)  
**imperialistisch** империалистический  
**imstande sein** мочь, быть в состоянии  
**Inhalt m –(e)s, –e** содержание  
**inhaltsreich** содержательный, богатый по содержанию  
**Innenhalten n** положение внутри (гимнастика)  
**Institut n –(e)s, –e** институт (научное учреждение, учебное заведение)

## J j

**Jahr n –(e)s, –e** год  
**Jahrhundert n** столетие, век  
**Jahrzehnt n –(e)s, –e** десятилетие  
**jener, (jene, jenes, jene)** тот, та, то, те  
**Jugendweihe f** праздник совершеннолетия  
**Junge m –n, –n** мальчик, юноша

## K k

**Kamerad m –en, –en** товарищ, приятель

**kämpfen vi** бороться, сражаться  
**Kampfwagen m** боевая машина;  
танк  
**Kantor m –s,...toren** муз. 1. кан-  
тор; 2. регент хора  
**kaufen vt** купить, покупать  
**Kaufmann m –(e)s,...leute** торго-  
вец, коммерсант  
**kennen vt (kannte, gekannt)** знать,  
быть знакомым  
**kennenlernen vt (по)** знакомиться  
**Kenntnis f =, –se** сведения, знание  
**kennzeichnend** характерный,  
типичный  
**Kern m –(e)s, –e** центр, ядро; суть,  
сущность  
**Kind n –(e)s, –er** ребенок, дитя  
**Kinder kriegen** рожать детей  
**Kindergarten m** детский сад  
**Kindheit f** = детство, младенчество  
**Kinderkrippe f** детские ясли  
**Kirche f =, –n** церковь  
**Klavier n –s, –e** фортепиано  
**klein** маленький  
**kleinwüchsig** низкого (малого)  
роста  
**Knotenstock m** суковатая палка;  
дубинка  
**Kohlenstift m** угольный карандаш  
(для рисования)  
**kommen vi (s), (a, o)** приходить,  
идти, прибывать; приезжать  
**kompliziert** сложный  
**Komponist m –en, –en** композитор  
**können** мочь, быть в состоянии;  
иметь возможность  
**Können n –s** возможность, умение,  
мастерство  
**Konsequenz f** = последователь-  
ность, консеквентность

**kontinuierlich** непрерывный,  
бесперебойный  
**aufs Korn nehmen** брать на мушку  
**Kosmologie f** = космология  
**kostenlos** бесплатный  
**Krankenhaus n** больница, лечеб-  
ница  
**Krankheit f =, –en** болезнь, недуг;  
недомогание  
**Krebs m, –(e)s** мед. рак  
**Kreide f =, –n** мел  
**Kreis m –es, –e** круг  
**Kugel f =, –n** 1. шар; 2. сфера;  
3. пуля  
**Kühlanlage f** холодильная уста-  
новка  
**kühn** смелый, отважный  
**Kummer m –s** горе, печаль,  
скорбь  
**kümmern, sich (umA)** заботиться  
(о ком-л., о чем-л.)  
**Kunst f =, Künste** искусство;  
художество  
**Künstler m –s, =** художник, артист  
**künstlerisch** художественный;  
артистический  
**Kupfer n –s** медь  
**Küste f =, –n** морской берег,  
побережье

## L I

**Land n –(e)s, Länder** страна,  
край, земля  
**Landwirtschaft f** сельское хозяй-  
ство  
**langjährig** долголетний, многолет-  
ний  
**Langlauf m** бег на длинные  
дистанции  
**Langlebigkeit f** = долголетие;  
долговечность

**Langweile f** скука  
**Lastauto n** грузовой автомобиль, грузовик  
**laufen vi (s), (ie, a)** бегать, бежать  
**lauten vi** звучать, гласить  
**leben vi** жить, быть, существовать  
**lebendig** живой, оживленный  
**Lehrberuf m** профессия учителя  
**Lehre f** = учеба, учение, обучение  
**Lehrer m –s,** = учитель, преподаватель  
**Lehrerin f =, –nen** учительница, преподавательница  
**Lehrgang m** педагогический процесс, учебный курс  
**Lehrling m** ученик (на производстве)  
**Lehrplan m** учебная программа  
**Lehrstuhl m** кафедра  
**leiden vt (litt, gelitten)** страдать, терпеть, переносить  
**Leistung f =, –en** произведенная работа, успех  
**Leistungsstipendium n** повышенная стипендия  
**leiten vt** вести, направлять  
**Leiter m –s,** = руководитель, заведующий  
**lenken vt** править, управлять  
**Lenkung f =, –en** управление; наведение  
**Lesesaal m** читальный зал, читальня  
**Licht n –(e)s, –er** свет, освещение  
**liegen vi (a, e)** лежать, покоиться  
**Linde f =, –n** липа  
**loben vt** хвалить  
**Lockerung f** = ослабление, размягчение  
**Lohn m –(e)s, Lohne** заработная плата

**los** свободный, освобожденный  
**was ist los?** что случилось?  
**lösen, sich** развязываться, отделяться, расставаться  
**loslassen vt** освобождать, отпускать  
**Löwe m –en, –en** лев  
**Luftangriff n** воздушное нападение  
**lustig** веселый, радостный, забавный

## M m

**machen vt** делать, совершать  
**sich bemerkbar machen** обратить на себя внимание  
**jemd. auf etwas aufmerksam machen** обращать чье-л. внимание на что-л.  
**Mädchen n s,** = девочка  
**Mädel n –s** девушка, девочка  
**Maler m –s,** = художник, живописец  
**mangelhaft** недостаточный, неудовлетворительный  
**Mantel m –s, Mäntel** пальто, плащ  
**manuell** ручной, производимый руками  
**Maschinengewehr n** пулемет  
**maßgeblich** компетентный, решающий, крайне важный  
**Maßlosigkeit =, –en** безмерность, беспредельность  
**Maßnahme f =, –n** мероприятие, мера  
**Meeresspiegel m** уровень моря  
**Meerungeheuer n** морское чудовище  
**mehrmalig** многократный, неоднократный  
**Mensa f =, –en** студенческая столовая

**Mensch m –en, –en** человек  
**Menschheit f** = человечество  
**Menschentum n –(e)s** 1. человечество; 2. человечность  
**Merk n –(e)s, –e** мерка, знак  
**Militärakademie f** военная академия  
**Militärdienst m** военная служба  
**militärisch** военный, воинский  
**mindestens** по меньшей мере; минимум  
**mitbringen vt (brachte mit, mitgebracht)** приносить с собой  
**miterleben vt** переживать, претерпевать, испытывать (вместе с кем-л.); быть свидетелем (чего-л.)  
**Mitglied n –(e)s, –er** член (организации, семьи)  
**mithören vt** подслушивать, слушать  
**mitkommen vi (s), (a, o)** приходить, прибывать  
**Mittel n –s, =** средство, способ  
**Mittelalter n –s** средние века, средневековье  
**mögen (mochte, gemocht)** 1. любить, чувствовать расположение к кому-л.; 2. мочь  
**möglich** возможный, посильный, вероятный  
**Möglichkeit f =, –en** возможность, вариант  
**Monat m –(e)s, –e** месяц  
**Mond m –(e)s, –e** Луна  
**mörderisch** убийственный, страшный  
**Mühe f =, –n** усилие, хлопотность, старания  
**munter** бодрый, живой  
**müssen** быть должным; быть вынужденным

**Mut m –(e)s** мужество, смелость, храбрость  
**Muttersprache f** родной язык

## Nn

**nachahmen vt** подражать, копировать  
**Nachahmung f =, –en** подражание, копирование  
**Nachbar m –s и –n, –n** сосед  
**Nachdenken n –s** размышление  
**nachhaltig** продолжительный, длительный  
**Nachmittag m –s, –e** послеобеденное время  
**Nachricht f =, –en** весть, известие, сообщение  
**Nagelschuh m** спорт. ботинок на триконах (на шипах)  
**Nahrung f** = пища, питание  
**Name m G –ns, D –n, A –n, pl. –n** имя, фамилия  
**Natur f =, –en** природа  
**Naturerscheinung f** явление природы  
**Naturkunde f** естествознание, природоведение, биология  
**neuerdings** 1. недавно, только что, в последнее время; 2. вновь, опять, заново  
**Neuerer m –s, =** новатор  
**Neuhochdeutsche n** новонаемецкий язык; современный немецкий язык  
**Neuzeit f** новое время; современность  
**nie** никогда **nie und nimmer!** никогда (в жизни)! ни за что!  
**Nützlichkeit f** = польза, выгода  
**Nutznießer m –s, =** (человек) извлекающий пользу (выгоду) из чего-л.

## O o

**oben** вверху, наверху, сверху  
**Oberschule f** средняя школа  
**obligatorisch** обязательный  
**Obstbau m** плодоводство  
**Ofen m –s, Öfen** печь, печка  
**offen** открытый, раскрытый  
**öffnen vt** открывать; раскрывать;  
отворять  
**ohnehin** без этого, и так уже  
**ordnen vt** приводить в порядок  
**Ordnung f =, –en** порядок  
**Österreich n –s** Австрия

## P p

**packen vt** укладывать, упаковывать  
**Palais n [ˈ-lə:]** дворец  
**Panzer m –s, =** танк  
**Partnerschaft f =, –en** соучастие  
**persönlich** личный, индивидуальный  
**Persönlichkeit f =, –en** личность, индивидуальность  
**Pflicht f =, –en** долг, обязанность  
**Pflichtgefühl n** чувство долга  
**Platz m –es, Plätze** место (часть пространства)  
**Platz nehmen** занять место, сесть  
**Plankton n –s** биолог. планктон  
**prägen vt** создавать  
**ein neues Wort prägen** образовать новое слово  
**sich (D) etw. ins Gedächtnis prägen** запечатлеть в памяти; запомнить что-л.  
**präzis** точный, тонкий, меткий  
**Preis m –es, –e** цена  
**Privatschule f =** частная школа

**Prozentsatz m** процент, процентная ставка  
**Prüfung f =, –en** экзамен, испытание, контроль, проверка  
**Puppe f =, –n** кукла

## Q q

**quälen vt** мучить, терзать, томить  
**Qualität f =, –en** качество, свойство  
**Quantenphysik f** квантовая физика  
**Quelle f =, –n** источник, ключ, родник

## R r

**Raubtier n** хищник, хищный зверь  
**rauchen vi** дымить, чадить; курить  
**Rat m –(e)s, Räte** совет (указание, предложение)  
**Raum m –(e)s, Räume** пространство; место  
**Rechenstab m** счетная (логарифмическая) линейка  
**Recht n –(e)s, –e** право  
**Rechtsgelehrter m** правовед, ученый юрист  
**Rechtschreibung f =** орфография, правописание  
**rechtzeitig** своевременный, в назначенное время  
**Redner m –s, =** оратор, выступающий, докладчик  
**Regal n –s, –e** полка, этажерка  
**Regel f =, –n** правило  
**Regenschirm m** зонт  
**Regierung f =, –en** правительство  
**es regnet** идет дождь  
**regnerisch** дождливый  
**Reich n –(e)s, –e** государство, империя

**Reifeprüfung f** экзамен на аттестат зрелости  
**Reifezeugnis n** аттестат зрелости  
**Reihe f** =, –n ряд, серия  
**Reise f** =, –n поездка, путешествие  
**Reiseführer m** путеводитель, экскурсовод, гид  
**Relativitätstheorie f** теория относительности  
**richten vt** направлять, обращать  
**richtig** правильный, верный  
**Rücksicht f** =, –en внимание, уважение, тактичность  
**Rücksichtnahme f** = тактичность, внимание, (предупредительное) отношение  
**Rückständigkeit f** = отсталость  
**Ruf m** –(e)s, –e 1. крик; 2. призыв, обращение  
**ruhig** спокойный, выдержанный  
**Ruhestätte f** ложе; место отдыха

## S s

**sachlich** деловой, конструктивный, объективный  
**Sänger m** –s, = певец, поэт  
**Sarg m** –(e)s, Särge гроб  
**Satz m** –(e)s, Sätze предложение  
**schaffen vt (u, a)** создавать, творить  
**schaffen vi** работать, трудиться  
**schätzen vt** ценить; уважать  
**Schaubühne f** сцена  
**Schauspieler m** –spielerin f актер, актриса  
**scheitern vi (s)** разбиваться, рухнуть, потерпеть неудачу  
**schicken vt** посылать, отправлять  
**schießen vi (o, o)** стрелять, вести огонь

**Schilderung f** =, –en описание, изображение  
**schimpfen vt** ругать, обругать, бранить  
**schlafen vi (ie, a)** спать  
**Schlagkraft f** сила удара, ударная сила (войск)  
**Schleckerei f** =, –en лакомство  
**schließlich** наконец; в заключение  
**Schmetterling m** –(e)s, –e бабочка, мотылек  
**schneiden, sich** порезаться  
**Schneiderin f** =, –nen портниха  
**Schnellzug m** скорый поезд  
**schöpfen vt** черпать, вычерпывать  
**Schöpfer m s**, = создатель, творец, автор  
**schöpferisch** творческий, созидательный  
**schreiben vt (ie, ie)** писать  
**schreien vi (ie, ie)** кричать, орать  
**Schriftsteller m** –s, = писатель  
**Schulabgänger m** –s, = выпускник (школы)  
**Schulangänger m** первоклассник  
**Schuldige m, f** виновник, –ница  
**schulen vt** обучать, учить, приучать (к чему-л.)  
**Schulpflicht f** обязательное обучение  
**schulpflichtig** обязанный посещать школу  
**schützen vt** защищать, оборонять, охранять  
**einen Schwatz von etw. (D)**  
**machen** поболтать о чем-л.  
**Schwester f** =, –n 1. сестра; 2. медицинская сестра  
**Schwierigkeit f** =, –en трудность, затруднение  
**See m** –s, –n озеро

**See f** =, –n море  
**Seele f** =, n душа  
**Schenswürdigkeit f** =, –en досто-  
примечательность  
**sehnen, sich (nach D)** тосковать  
**sein vi (s), (war, gewesen)** быть,  
существовать  
**selbst wenn** даже если  
**selbstständig** самостоятельный,  
независимый  
**senden vt (sandte и sendete,  
gesandt и gesendet)** посылать,  
отправлять  
**Sessel m –s,** = кресло  
**sichern vt** обеспечивать, гаранти-  
ровать  
**singen vt (a, u)** петь  
**Sinn m –(e)s, –e** ощущение, чувство  
**sittlich** нравственный, моральный  
**sitzen vi (h, редко s)** сидеть  
**sitzenbleiben** оставаться на второй  
год (в классе)  
**Sofa n –s, –s** софа, кушетка, диван  
**sofort** сейчас, тотчас, немедленно  
**sollen** быть должным, быть обя-  
занным  
**Sommer m –s,** = лето  
**Sonderstipendien** именные стипен-  
дии  
**Sonne f** =, –n солнце  
**Sonntag m** воскресенье  
**Sorge f** =, –n забота, беспокойство,  
тревога  
**sorgfältig** тщательный, точный,  
добросовестный  
**sovieso** все равно, так или иначе,  
и без того  
**spannend** увлекательный; напря-  
женный  
**Spaß machen (treiben)** шутить,  
забавляться

**Sprache f** =, –n язык, речь  
**Sprachwissenschaft f** языкозна-  
ние, языковедение, лингвистика  
**sparsam** бережливый; экономный  
**Speise f** =, –n пища, еда, кушанье  
**Speisekarte f** меню; прейскурант  
блюдов  
**Spiegel m –s,** = зеркало  
**spielen vi** играть, резвиться  
**Spielzeug n** игрушка  
**SPD СДПГ** Социал-демократи-  
ческая партия Германии  
**Spruch m –(e)s, Sprüche** изрече-  
ние, афоризм  
**Staat m –(e)s, –en** государство,  
держава  
**Stadt f** =, **Städte** город  
**Standort m** 1. место расположения  
(воинской части); 2. местоположение  
**staubig** пыльный, запыленный,  
в пыли  
**staunen vi** удивляться; поражать;  
изумляться  
**stehenbleiben vi (s), (ie,ie)** оста-  
навливаться  
**Stelle f** =, –n место, пункт  
**Stellung f** =, –en положение,  
расстановка  
**sterben vi (s), (a, o)** умирать,  
скончаться  
**stets** всегда, постоянно  
**Stiefel m –s,** = (высокий) сапог  
**stinkend** вонючий, гадкий, отвра-  
тительный  
**stören vt** мешать, беспокоиться,  
нарушать  
**Stratosphäre f** = стратосфера  
**Straße f** =, –n улица, дорога  
**Straßenbahn f** трамвай  
**streben vi (nach D)** стремиться  
(к чему-л.)

**Strebung f** =, –en (y)стремление  
**Studentenschaft f** =, –en студенчество  
**Studie f** =, –n 1. исследование;  
2. эскиз; (фото) этюд; научный трактат  
**Studienjahr n** учебный год (в вузе)  
**studieren vt** 1. изучать; 2. **vi** учиться в вузе  
**Studium n –s, ...dien** 1. изучение;  
2. учение, учеба, занятие  
**Stufe f** =, 1. ступень; 2. уступ  
**Stunde f** =, –n 1. час; 2. урок  
**Stundenplan m** расписание уроков  
**Stütze f** =, –n опора, поддержка  
**subtrahieren vt (von D)** мат. вычитать (из чего-л.)  
**suchen vt, vi (nach D)** 1. искать, разыскивать; 2. собирать, искать

## T t

**Tafel f** =, –n доска  
**Tag m –(e)s, –e** день, сутки  
**Tagesablauf m** распорядок дня, режим дня  
**täglich** ежедневный, повседневный  
**talentvoll** очень талантливый, высокоодаренный  
**Taschengeld n** карманные деньги  
**Tasteninstrument n** муз. клавишный инструмент  
**Tätigkeit f** =, –en деятельность, работа  
**tatkräftig** энергичный, активный, деятельный  
**Tatsache f** =, –n факт  
**taugen vi (zu D)** годиться, быть (при)годным  
**tauschen vt (gegen A)** менять, обменивать

**teilnehmen vi (an D)** участвовать, принимать участие  
**Teppich m –s, –e** ковер  
**Tiefe f** =, –n глубина, глубь  
**Tisch m –(e)s, –e** стол  
**Tischler m –s, =** столяр  
**Tochter f** =, Töchter дочь  
**Tod m –es** смерть  
**Tonbandgerät n** магнитофон  
**tragen vt (u, a)** носить; нести, переносить  
**Traum m –(e)s, Träume** сновидение; мечта, воображение  
**träumen vi** видеть во сне, мечтать  
**treffen vt (a, o)** попадать, поражать (кого-л.); встретить; застать (дома)  
**treiben vt (ie, ie)** гнать, подгонять  
**Sport treiben** заниматься спортом  
**treten vi (s), (a, e)** (на)ступать, ступить  
**zutage treten** обнаружиться, выявиться, проявиться  
**trotz** несмотря на; вопреки  
**trudeln (h, редко s)** бродить, шататься  
**Trupp m –s, –s** 1. воен. команда, группа бойцов; 2. взвод  
**tüchtig** дельный, хороший, умелый  
**tückisch** коварный, злобный  
**tun vt (tat, getan)** делать, совершать

## U u

**überdrüssig; ich bin der Sache (G) (die Sache A)** ~ мне это надоело (наскучило)  
**überfallen vt (ie, a)** 1. напасть, атаковать; 2. **vi** (s) падать (назад)

**überfordern vt** предъявлять чрезмерные (повышенные) требования

**Übergang m** –(e)s,...gänge переход, переезд, переправа

**übergeben vt** (a, e) передавать, вручать

**überlegen vt** обдумывать, продумать, соображать

**Überlegung f** =, –en размышление

**übernehmen vt** (a, o) брать на себя (напр., ответственность)

**überprüfen vt** (дополнительно) проверять; пересматривать

**übersetzen vt** 1. über A переправлять; 2. vt переводить (с одного языка на другой)

**Übersetzer m** –s, = 1. переводчик; 2. перевозчик (на реке)

**Übersetzung f** =, –en 1. перевод; 2. пополнение, перегрузка

**übertragen vt** (u, a) переносить, перемещать; передавать, транслировать

**überzeugen vt** (von D) убеждать, переубеждать

**übrig** остальной, (из)лишний

**Übung f** =, –en упражнение, тренировка

**Ufer n** –s, = берег, побережье

**umbauen vt** перестраивать, реорганизовывать

**Umfrage f** =, n опрос, анкета

**umgeben vt** (a, e) окружать; **mit Liebe...** – окруженный любовью

**Umgebung f** =, –en окрестность, окружение

**umgehen vi** (s) (i, a) бродить, скитаться; появляться

**um so mehr, als** тем более

**umsetzen vt** пересаживать; муз. перекладывать

**umsonst** даром, безвозмездно, напрасно

**umsteigen vi** (s) (ie, ie) пересаживаться, пересесть

**Umwelt f** окружающий мир (окружающая) среда

**umziehen vi** (s) (o, o) 1. переезжать, переехать; 2. vt обводить, окружать

**sich umziehen** затягиваться, покрываться (тучами)

**unabhängig** независимый

**Unabhängigkeit f** = независимость

**Unart f** =, –en 1. дурная привычка; невоспитанность; 2. озорство

**unbekannt** неизвестный, незнакомый

**unbeweglich** неподвижный, недвижимый

**ungeheuer** чудовищный, ужасающий

**ungenügend** недостаточный, неудовлетворительный

**Unglück n** –(e)s, –e несчастье, неудача, беда

**unlustig** неохотно, без охоты

**unpersönlich** безличный

**unselbständig** несамостоятельный, зависимый

**unser** наш

**untergehen vi** (s), (i, a) 1. погибать, гибнуть; 2. заходить, садиться (о светилах)

**unterhalten vt** (ie, a) поддерживать

**unternehmen vt** (a, o) предпринимать; взяться

**Unterricht m** (e)s преподавание, обучение

**unterrichten vt** преподавать, обучать

**Unterschied m** –(e)s, e 1. разница, различие, расхождение; 2. отличие  
**unterstützen vt** поддерживать, оказывать помощь  
**untersuchen vt** исследовать, проверять, осматривать  
**Untersuchung f** =, –en исследование, изучение  
**unweit** недалеко от, поблизости от  
**Urlaub m** –(e)s, –e отпуск, временное увольнение  
**Ursache f** =, –n причина

### V v

**Verachtung f** = презрение, пренебрежение  
**verändern, sich** (из)меняться  
**verantwortlich** ответственный  
**verantwortlichsvoll** очень ответственный  
**verbieten vt** (o, o) запрещение, воспрещать  
**Verbot n** –(e)s, –e запрещать, запрет  
**verbrennen vt** (verbrannte, verbrannt) сжигать  
**verbringen vt** (verbrachte, verbracht) проводить  
**verdanken vt** (D) быть обязанным, выражать благодарность  
**verderben vt** (a, o) портить, губить; портиться  
**verdienen vt** заслуживать  
**Verfassung f** =, –en конституция, основной закон  
**verfemen vt** гнать, преследовать, предавать поруганию  
**Verflechtung f** =, –en сплетение, переплетение  
**verfolgen vt** преследовать

**Verfügung f** =, –en постановление, распоряжение  
**vergessen vt** (a, e) забывать  
**vergleichen vt** (i, i) сравнивать, сопоставлять  
**verhaften vt** 1. арестовывать; 2. прикреплять  
**verhalten vt** сдерживать, задерживать  
**verhalten, sich** вести себя, держать себя  
**Verhältnis n** –ses, –se 1. (со)отношение; 2. отношения (деловые и др.)  
**verkaufen vt** продавать  
**Verkäufer m** –s, = продавец  
**Verkäuferin f** =, –nen продавщица  
**verkünden vt** провозглашать, объявлять  
**verkürzt** сокращенный, укороченный  
**verlassen vt** (ie, a) оставлять, покидать  
**verletzen vt** повредить, поранить, нарушать  
**verlieren** (o, o) vt, vi терять, лишаться; проигрывать  
**vermitteln vt** 1. посредничать, быть посредником; 2. способствовать, содействовать; 3. сообщать, передавать  
**vernünftig** разумный, благоразумный  
**versammeln, sich** собираться, сходиться  
**Versammlung f** =, –en собрание  
**verschonen vt** (по)щадить, не трогать (кого-л.)  
**versetzen** переводить в следующий класс  
**versprechen vt** (a, o) обещать

**Verstand m** –(e)s ум, разум, рассудок  
**verständlich, sich** объясняться,  
договариваться  
**verstehen vt (a, a)** понимать,  
разуметь  
**versterben vi (s) (a, o)** умереть,  
скончаться  
**Verstoß m** –(e)s,...stöße проступок,  
погрешность, нарушение  
**Versuch m** –(e)s, –e попытка,  
опыт, проба  
**versuchen vt** пробовать, отвечать,  
пытаться  
**verteidigen vt** защищать  
**vertrauen vi (D)** доверять(ся),  
верить  
**Vertrauen n** –s доверие  
**vertrauensvoll** 1. доверчивый;  
2. исполненный доверия  
**Vertreter m** –s, = in f =, nen пред-  
ставитель, -ница  
**verurteilen vt** осуждать, порицать  
**vervollkommen vt** усовершенст-  
вовать  
**Verwaltung f** =, –en управление,  
заведование  
**verwirklichen vt** осуществлять,  
претворять в жизнь  
**Verwöhnung f** =, –en баловство,  
изнеживание  
**verzichten vi (auf A)** отказываться,  
отречься  
**viel** много, многие, многое  
**Vogel m** –s, Vögel птица  
**Volksschule f** народная школа  
(восьмилетняя)  
**vollbringen (vollbrachte, voll-  
bracht)** совершать, осуществлять  
**Volljährigkeit f** = совершенноле-  
тие

**vollkommen** полный, совершен-  
ный  
**vollziehen vt (vollzog, vollzogen)**  
совершать, осуществлять  
**Voraussetzung f** =, –en предполо-  
жение, предпосылка  
**vorbereiten, sich** готовиться,  
подготовиться  
**Vorbild n** –(e)s, –er пример, образец  
**vorhanden sein** существовать,  
иметься  
**vorig** прошлый, прошедший  
**vorlesen vt (a, o)** читать вслух  
**Vorlesung f** =, –en лекция  
**eine Vorlesung halten** читать лекцию  
**von vornherein** с самого начала,  
сразу  
**Vorrecht n** преимущество,  
привилегия  
**Vorschlag m** –(e)s,... schläge  
предложение  
**vorschlagen vt (u, a)** предлагать  
**vorschulaltrig** дошкольного возраста  
**vorsehen vt (a, e)** предусматри-  
вать, намечать, планировать  
**vorsichtig** осторожный, преду-  
смотрительный  
**vorstellen, sich** представляться,  
называть себя  
**Vorstellung f** =, –en представле-  
ние; знакомство  
**vortragen vt (u, a)** докладывать;  
делать доклад; читать лекцию  
**Vorverkauf m** предварительная  
продажа  
**vorwärtsdrängend: ein...es Tempo**  
стремительный темп

## W w

**wachsen vi (s), (u, a)** расти,  
произрастать

**Wahl f** =, –en выбор  
**wählen vt** выбирать, избирать;  
голосовать  
**Wahnsinn m** безумие, помешательство, сумасшествие  
**währen vi** продолжаться, длиться  
**während** во время, в продолжении, в течение  
**Wahrheit f** =, –en правда, истина  
**Wald m** –(e)s, **Wälder** лес  
**Wand f** =, **Wände** стена; перегородка  
**wandeln, sich** изменяться, превращаться  
**Wanderung f** =, –en прогулка, экскурсия  
**warnen vt** предостерегать; предупреждать  
**warten vi (auf A)** ждать, ожидать  
**waschen, sich** мыться, умываться  
**Wasserkraft f** водная сила, гидравлическая энергия  
**Wechsel m** –s, = перемена, изменение; смена  
**wegen** ради, из-за; вследствие  
**wegstreichen vt** вычеркнуть  
**Wehrmacht f** вермахт, вооруженные силы фашистской Германии  
**Weihnachten pl.** Рождество  
**Weinbau m** виноградарство, разведение винограда  
**Weise m** мудрец, мыслитель  
**Weise f** =, –n способ, манера  
**weitreichend** обширный; обладающий большим радиусом  
**Welt f** =, –en мир, свет, вселенная  
**Weltanschauung f** мировоззрение  
**weltbekannt** всемирно известный  
**Weltraum m** космическое пространство, космос, вселенная

**wenden, sich** поворачиваться, оборачиваться  
**wenigstens** по крайней мере, по меньшей мере, хотя бы  
**werden vi (s), (u, o)** становиться, делаться, быть (кем-л., чем-л.)  
**Werkbank f** верстак  
**Wettbewerb m** –(e)s, –e соревнование, состязание, конкурс  
**wichtig** важный  
**Widerstand m** –(e)s, ...stände сопротивление; неповиновение  
**widerstandsfähig** способный сопротивляться; выносливый  
**Widerstandskampf m** борьба участников движения Сопротивления  
**widmen vt (D)** посвящать (что-л., кому-л.)  
**Wiedererweckung f** пробуждение, возрождение; воскресение  
**Wiedergabe f** =, –n исполнение (произведения); перевод (на другой язык)  
**wiederherstellen (stellte wieder her, wiederhergestellt)** восстанавливать  
**wiederholen, sich** повторяться, возобновляться  
**Wiese f** =, –n луг  
**winzig** крохотный, крошечный  
**wirken vi** 1. действовать, (воз)действовать, влиять; **vt** 2. делать, творить, ткать, вязать  
**Wirken n** –s вязание трикотажа  
**Wirklichkeit f** = действительность, реальность, факты  
**Wirkung f** =, –en действие (чего-л.); влияние  
**Wirtschaft f** =, –en 1. хозяйство; 2. экономика  
**wißbegierig** любознательный

**wissen vt (wußte, gewußt)** знать, уметь  
**Wissenschaft f =, –en** наука  
**wissenschaftlich** научный  
**wöchentlich** еженедельный  
**Wohl n –(e)s** благо, добро; благополучие  
**wohlhabend** состоятельный, зажиточный  
**wohnen vi** жить, обитать, проживать  
**Wohnung f =, –en** квартира, жильё, жилище  
**Wohnzimmer n** жилая комната, общая комната в квартире  
**wollen** хотеть, желать, стремиться  
**Wort n –(e)s, Wörter** слово  
**Wörterbuch n** словарь  
**Wunsch m –es, Wünsche** желание, пожелание  
**Wunschzettel m** список (перечень) желаемых подарков (пишется детьми перед Рождеством)

## Z z

**Zahl f =, –en** число, количество, цифра  
**zählen vt** считать; подсчитывать; высчитывать  
**zahlreich** многочисленный  
**Zettel m –s** = листок бумаги; записка  
**Zeichen n, –s** знак, символ  
**zeichnen vt** рисовать, чертить  
**zeigen vt** показывать; высказывать, проявлять  
**Zeit f =, –en** время  
**Zeitschrift f** журнал, периодическое издание  
**Zeitung f =, –en** газета

**zerstören vt** разрушать; нарушать; портить  
**zeugen vi** 1. давать свидетельское показание; vt 2. (со)творить, создавать, производить на свет, рождать  
**Zeugnis n, –ses, –se** свидетельствово, справка, удостоверение, сертификат  
**ziehen (zog, gezogen)** тянуть, тащить, таскать; дергать  
**Ziege f =, –n** коза  
**Ziel n –(e)s, –e** 1. (поставленная) цель; 2. цель, пункт назначения  
**zielstrebig** целеустремленный, целенаправленный  
**Zimmer n –s, =** комната, кабинет; номер (в гостинице)  
**Zoo m = und –s, –s** зоологический сад; зоопарк  
**zufrieden** довольный, удовлетворенный  
**zufrieren vi (s), (o, o)** замерзать, примерзать  
**Zug m –(e)s, Züge** движение, переход, поход, поезд  
**zugleich** одновременно; в то же время  
**zugrunde:** 1. **an etw(D) – gehen** гибнуть, погибнуть;  
2. **einer Sache (D) etw. – legen** положить что-л. в основу чего-л.  
**zuhören vi** слушать, прислушиваться  
**zumachen vt** закрывать, запирать  
**zunehmend** возрастающий; увеличивающийся  
**Zunge f =, –n** язык (орган вкуса и речи)  
**zurückgeben vt** возвращать; вернуть

**zurückhalten vt** удерживать,

сдерживать, задерживать

**zurückkehren vi (s)** возвращаться,  
возвратиться

**zurufen vt (ie, u)** кричать; окли-  
кать

**Zusammenarbeit f** 1. совместная  
работа, сотрудничество; 2. согла-  
сованность действий

**zusammenhängen vi (mit D)**

1. тесно (непосредственно)  
примыкать (к чему-л.); 2. нахо-  
диться в связи, быть связанным  
(с чем-л.)

**zusammenziehen vt** стягивать  
(плотнее), затягивать

**die Augenbrauen zusammen zie-  
hen** насупить (сдвинуть) брови

**zusätzlich** добавочный, дополни-  
тельный

**Zuschauer m -s, =, in f =, -nen**  
зритель, -ница; публика

**zustande kommen** осуществляться

**zutreffen vi (a,o)** 1. сбываться,  
оправдываться; 2. соответствовать  
действительности, быть правиль-  
ным

**zuverlässig** надежный, верный

## Содержание

<b>ПРЕДИСЛОВИЕ</b> .....	3
<b>ГРАММАТИЧЕСКИЙ МАТЕРИАЛ</b> .....	5
<i>СИНТАКСИС</i> .....	5
I. Общие сведения .....	5
II. Структура немецкого предложения .....	7
III. Главные члены предложения .....	12
IV. Отрицание .....	16
<i>МОРФОЛОГИЯ</i> .....	19
I. Артикль .....	19
Общие сведения .....	19
Склонение артикля .....	20
Употребление артикля .....	21
Опущение артикля .....	23
II. Имя существительное .....	24
Склонение имен существительных .....	27
Сильное склонение .....	28
Слабое склонение .....	29
Женское склонение .....	30
Склонение имен существительных во множественном числе .....	30
III. Предлог .....	31
Управление предлогов .....	32
Слияние предлогов с артиклем .....	34
IV. Глагол .....	37
Словообразование глаголов .....	37
Глагольные приставки .....	38
Сложные глаголы .....	39
Полнозначные и вспомогательные глаголы .....	39
Переходные, непереходные и возвратные глаголы .....	40
Личные и безличные глаголы .....	41
V. Образование временных форм действительного залога глагола .....	42
Формы времени и залогов .....	42
Основные формы глагола .....	43
Образование настоящего времени (презент) .....	45

Образование прошедшего повествовательного времени (имперфект) .....	48
Образование перфекта и плюсквамперфекта .....	52
Образование будущего времени (футурум) .....	56
<b>КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА</b> .....	60
<i>Первый вариант</i> .....	60
<i>Второй вариант</i> .....	62
<i>Третий вариант</i> .....	65
<i>Четвертый вариант</i> .....	69
<b>ТЕКСТЫ ДЛЯ ПЕРЕВОДА</b> .....	73
TEXT 1. MICHAEL WASSILJEWITSCH LOMONOSSOW .....	73
TEXT 2. GOETHE .....	74
TEXT 3. EINIGE DER POLYGLOTTE ERZÄHLEN .....	77
TEXT 4. DIE HAUPTAUFGABEN DER BILDUNG UND ERZIEHUNG IM KINDERGARTEN .....	80
TEXT 5. DAS ELTERN – KIND – VERHÄLTNISS .....	82
TEXT 6. DIE ROLLE DES LEHRERS IM UNTERRICHTSPROZESS .....	85
TEXT 7. ÜBER DIE DISZIPLIN IM UNTERRICHT .....	87
TEXT 8. DER WEG ZUM BERUF .....	89
TEXT 9. DAS SCHULSYSTEM IN ÖSTERREICH .....	91
TEXT 10. DER NESTOR DES PUPPENTHEATERS .....	94
<b>ПРИЛОЖЕНИЕ</b> .....	96
<b>ТЕКСТЫ ДЛЯ ВНЕАУДИТОРНОГО ЧТЕНИЯ</b> .....	96
OK, DER MALER .....	96
MIT FARBE GEGEN GRAUE WÄNDE .....	100
GLEICHBERECHTIGUNG .....	104
«ICH BIN KLEIN – NA UND?» .....	109
DAS SCHULSYSTEM IN DEUTSCHLAND .....	113

ÜBERSETZUNGSPROBLEME.....	120
DURCH SPORT EIN LEBEN LANG LEISTUNGSFÄHIG .....	124
ALBRECHT DÜRER – EIN GROßER KÜNSTLER DES DEUTSCHEN VOLKES.....	128
WAHNSINN! .....	135
SOLIDE BILDUNG UND GUTE ERZIEHUNG VOM ERSTEN SCHULTAG AN.....	140
ZUM MUTTER – KIND – VERHÄLTNIS UND ZU DEN VERÄNDERUNGEN IN DER FAMILIE .....	145
ABSCHIED VON BERLIN NACH 45 JAHREN.....	149
<b>GRUNDFORMEN DER STARKEN UND DER UNREGELMÄßIGEN VERBEN .....</b>	<b>153</b>
<b>ALPHABET .....</b>	<b>158</b>
<b>WÖRTERVERZEICHNIS .....</b>	<b>159</b>



*Учебное издание*

**Закирова Сания Кагировна**

# **Немецкий язык**

**Учебное пособие для студентов  
первых курсов неязыковых факультетов  
педагогических институтов**

Редактор *Н.В.Титова*  
Художник обложки *Л.П.Павлова*  
Компьютерная верстка *А.З.Насибуллиной*

Изд. лиц. ЛР № 020742. Подписано в печать 26.04.2010  
Формат 60×84/16. Бумага для множительных аппаратов  
Гарнитура Times. Усл. печ. листов 11,5  
Тираж 500 экз. Заказ 1088

*Отпечатано в Издательстве  
Нижевартовского государственного гуманитарного университета  
628615, Тюменская область, г.Нижевартовск, ул.Дзержинского, 11  
Тел./факс: (3466) 43-75-73, E-mail: izdatelstvo@nggu.ru*